



62B

Canadian
Heritage

8128-3-99

Patrimoine
canadien

VOL 1

UNC

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION -
BRITISH COLUMBIA
SCHOOL GOVERNANCE; GENERAL

COOPÉRATION INTERGOUVERNEMENTALE -
COLOMBIE-BRITANNIQUE
GESTION SCOLAIRE; GÉNÉRALITÉS

SCHOOL GOVERNANCE

GESTION SCOLAIRE



7540-CH-502-0870

[illegible]

GC 39.1 (91/10)

7540-21-904-5775

62B 8128-3-99
VOL 1

002935



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Document disclosed under the Access to Information Act
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

CLOSED VOLUME VOLUME COMPLET

DATED FROM
À COMPTER DU

22 juin 1999

TO
JUSQU'AU

30 mai 2001

AFFIX TO TOP OF FILE - À METTRE SUR LE DOSSIER

DO NOT ADD ANY MORE PAPERS - NE PAS AJOUTER DE DOCUMENTS

FOR SUBSEQUENT CORRESPONDENCE SEE - POUR CORRESPONDANCE ULTÉRIEURE VOIR

FILE NO. - DOSSIER N°

62B 8128-3-99

VOLUME

1

**CANADIAN HERITAGE
GRANTS AND CONTRIBUTIONS
APPROVAL AND PAYMENT FORM**

**PATRIMOINE CANADIEN
SUBVENTIONS & CONTRIBUTIONS
FORMULAIRE D'APPROBATION & DE PAIEMENT**

Document disclosed under the Access to Information Act / Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

Name of Client - Nom du client PROVINCIAL TREASURER - PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA		Commitment No. - No d'engagement 509351 511525 509373	Date le 30 mai 2001
Address - Adresse Ministry of Education Parliament Buildings, Room 337 Victoria, British Columbia V8V 1X4		Planning Element - Élément de planification D.G.P.A.L.O.	
		Planning Element Component - Partie de l'élément de planification L.O.E. - Entente bilatérale	
		Vendor Code - Code fournisseur GC037426 SAP 304289	

Send cheque to (if different from above) / Envoyer le chèque à l'adresse suivante (si elle diffère de l'adresse ci-haut) * E Enter/Entrer CL Close/Fermer C Change/Changer R Reopen/Réouvrir D Delete/Annuler	COMMITMENT - ENGAGEMENT			
	*	Coding - Codage	Amount	CR-CT
	TOTAL			

I certify that funds are available pursuant to section 32 of the Financial Administration Act. J'atteste que les crédits sont disponibles en vertu de l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques.	Nicole Lacasse 994-3201 (signature)	Date
--	-------------------------------------	------

APPROVAL - APPROBATION		PAYMENT - PAIEMENT		Final Payment Paieement final <input type="checkbox"/>
Coding-Codage	Amount-Montant	Coding-Codage	Amount-Montant	CR-CT
		CAFE 1999-2000		
		Dernier versement Infra-Minimum-Invest.en ed.		
		1350 5224 201 41112 90164 (1000005655)	1,265,429.75	
		1350 5224 201 41112 90164 (1000005767)	1,903,357.00	
		1350 5224 201 41112 90164 (1000005787)	2,000,000.00	
		Facture : 1900056289/Reverse 1700001939		
		Facture : 1900056301		
		TOTAL	5,168,786.75	

CURRENT YEAR - ANNÉE COURANTE
1999-2000

Original amount / Montant original

Supplement / Supplément

Total authorized / Total autorisé année current year / courante

FUTURE YEAR(S) - ANNÉES(S) SUBSÉQUENTE(S)
2000 - 2001

Subsequent fiscal / Années financières years / subséquentes

Total authorized / Total autorisé année en cours all fiscal years / et années subséquentes

I.P.U. No. - No UC **Payé le 05 JUIN 2001**

I certify that the appropriate terms/conditions have been met
J'atteste que les modalités appropriées ont été rencontrées.

Mireille Guitard (signature)

31-05-2001
 Date

Type of funding - Type de financement

Program Programme	Project Projet	Capital Immobilisation
----------------------	-------------------	---------------------------

Total duration of the approved funding - Durée totale du financement approuvé

From/de	To/à
---------	------

I approve the grant or contribution
J'approuve la subvention ou la contribution

 Signature

 Date

Received
 99-00

Received
 99-00



Canadian Heritage Patrimoine canadien

JUN 11 2001

Ms. Fran Butler
A/Manager
French Programs
Ministry of Education
PO Box 9160 Stn Prov Govt
Victoria, British Columbia
V8W 9H3

Ms. Butler:

I am pleased to inform you that a cheque in the amount of **\$5,168,786.75** representing the last payment to British Columbia for Infrastructure Support (\$1,265,429.75), development projects and activities (\$1,903,357) and the Special Investment Measures in Education (\$2,000,000) for 1999-2000 has been deposited to British Columbia's account at the Canadian Imperial Bank of Commerce.

This payment is made in accordance with the *Canada-British Columbia Provisional Arrangements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction* signed on July 15, 1999.

Yours sincerely,

Lise Toupin
Manager
Operations and Regional
Coordination
(West and Territories)

Canada





Canadian Heritage Patrimoine canadien

JUN 11 2001

Canadian Imperial Bank of Commerce
119 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1P 5T5

Attention: Mrs. Danielle Prud'homme, Federal Government Banking Office

RE: Province of British Columbia
Account # 09-94111 - Biculturalism

Dear Mrs. Prud'homme:

Attached is a cheque in the amount of \$5,168,786.75 representing the last payment of Canada's contribution for Infrastructure Support (1,265,429.75), development projects and activities (\$1,903,357) and the Special Investment Measures in Education (\$2,000,000) under the *Canada-British Columbia Provisional Arrangements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction*, signed on July 15, 1999.

Kindly have the cheque deposited to the above account.

Yours sincerely,

Mireille Guitard
Director
Financial Planning and Administration
Official Languages Support Programs

Canada





Patrimoine canadien
Gestion financière

Canadian Heritage
Financial Management

NOTE DE SERVICE

MEMORANDUM

À/To : Micheline Guilbeault
Agente principale de programmes
Programmes d'appui aux langues officielles

De/From : Analyste financier
Direction des subventions et contributions
Direction générale de la gestion financière

Date : 20 avril 2001

SUJET: Entente Canada- Colombie-Britannique sur les langues officielles dans l'enseignement et sur les mesures spéciales d'investissement en éducation

CECI EST UNE MODIFICATION À MON ANALYSE FINANCIÈRE DU 4 AVRIL 2001.

OBJET: L'organisation nous fait parvenir les états financiers certifiés 1998-1999 pour les mesures spéciales d'investissement en éducation; et les états financiers intérimaires et finaux de 1999-2000 pour les projets reliés à l'entente sur les langues officielles dans l'enseignement.

J'ai analysé les dossiers ci-hauts et je formule les recommandations suivantes.

1. Sommaire du financement pour 1998-1999

<u>Activités</u>	<u>Budget approuvé (\$)</u>	<u>Dépenses réelles (\$)</u>
"Start-up costs"	2 771 438	2 771 438
"Language Upgrading"	1 727 530	2 960 863
"Operating Costs"	2 960 863	1 995 555
"Capital Costs"	<u>40 169</u>	<u>0</u>
Total	<u>7 500 000</u>	<u>7 727 856</u>

Veuillez prendre note que la province reçoit un montant de 3 750 000 \$ du Canada et un montant de 3 750 000 \$ du gouvernement de la Colombie-Britannique. Donc, le Canada finance 50 % du budget total approuvé pour cette année fiscale.

2. **Calcul du montant admissible pour 1998-1999** (voir annexe A pour les détails)

À titre d'information, la province a modifié le montant de son budget initial total de 7 500 000 \$ à de 7 459 831 \$.

Montants admissibles	3 705 017 \$
plus: transferts admissibles	<u>0</u>
	3 705 017 \$ (A)

Contribution approuvée	3 750 000 \$ (B)
------------------------	------------------

3. **Sommaire des paiements pour 1998-1999**

LE MOINDRE DE (A) & (B):	3 705 017 \$
--------------------------	--------------

moins:

Premier paiement	<u>1 875 000</u>
Montant à verser	<u>1 830 017 \$</u>

Nous pouvons relâcher le deuxième et dernier versement pour 1998-1999 pour un montant total de 1 830 017 \$ pour les mesures spéciales d'investissement en éducation.

4. **Sommaire du financement pour 1999-2000**

Contribution approuvée:

Projets et activités de développement

Expansion et développement	2 606 984 \$	
Formation des enseignants	936 730	
Aide aux étudiants	<u>263 000</u>	3 806 714 \$
Mesures spéciales d'investissement		<u>4 000 000</u>
Total		<u>7 806 714 \$</u>

5. **Calcul du montant admissible pour 1999-2000**

(Voir annexe B pour les détails)

Montants admissibles	16 714 752 \$
plus: transferts admissibles	<u>0</u>
	16 714 752 \$ (A)

Contribution approuvée

Projets de développement	3 806 714 \$
Mesures spéciales d'investissement	<u>4 000 000</u>
	7 806 714 \$ (B)

3. **Sommaire des paiement pour 1999-2000**

LE MOINDRE DE (A) & (B):	7 806 714 \$
<i>moins:</i>	
Païement projets de développement	1 903 357 \$
Païement mesures spéciales	<u>2 000 000</u>
Montant à verser	<u>3 903 357 \$</u>

Tel que stipulé dans l'entente de contribution signée le 15 juillet 1999, l'organisation doit nous soumettre les états financiers finaux de 1998-1999 relative aux projets et activités de développement afin de relâcher le paiement ci-haut. Nous avons reçu les états financiers intermédiaires et finaux de 1999-2000 et les états financiers certifiés de 1998-1999 pour les mesures spéciales d'investissement en éducation.

7. **Recommandations**

1. Veuillez relâcher le deuxième et dernier versement au montant de **1 830 017 \$** avec le CAFE de 1998-1999 pour les mesures spéciales d'investissement en éducation. L'année financière 1998-1999 est donc fermée.
2. Veuillez demander à la province de nous soumettre les états financiers *pour mes* finaux de 1998-1999 relatives au projets et activités de développement afin de relâcher le dernier paiement de 1999-2000.
3. Dans le cas échéant, nous vous encouragerons à procéder avec les étapes relatives au financement pour 2000-2001.

Joanne Pygas
Joanne Pygas

Approuvé par:

Mireille D'Auray-Spätz
Mireille D'Auray-Spätz
Directrice, Subventions et Contributions

Langues officielles dans l'enseignement
Ententes bilatérales - Etats financiers finaux
Exercice financier: 1999-2000
Calcul incluant toutes les majorations possibles

Province: British Columbia
Date: 18-Apr-01

ANNEXE A-1

# du projet (1)	Coût total (2)	Contrib. du Canada (3)	% de fin. autor. (4)	Majoration possible	Dépenses réelles (5)	Dépenses réelles admissibles (6)	Montants admissibles (7)	Transferts disponibles			Transferts requis		
								(A) 15% de contrib. (8)	(B) surplus (9)	Moindre de (A) et (B) (10)	(A) 15 % de Contrib. (11)	(B) Déficit (12)	Moindre de (A) et (B) (13)
Teachers Training Bursaries													
3.1	76,730	76,730	100	100	76,730	76,730	76,730	11,510	0	0	11,510	0	0
3.2	20,000	20,000	100	100	20,000	20,000	20,000	3,000	0	0	3,000	0	0
3.3	100,000	100,000	100	100	100,000	100,000	100,000	15,000	0	0	15,000	0	0
3.4	20,000	20,000	100	100	20,000	20,000	20,000	3,000	0	0	3,000	0	0
Projects													
3.5	1,440,000	720,000	50	100	1,440,000	1,440,000	1,440,000	108,000	0	0	108,000	720,000	108,000
Total	1,656,730	936,730			1,656,730	1,656,730	1,656,730			0			108,000
Student Support													
4.1	120,000	120,000	100	100	120,000	120,000	120,000	18,000	0	0	18,000	0	0
4.2	150,000	75,000	50	100	150,000	150,000	150,000	11,250	0	0	11,250	75,000	11,250
4.3	6,000	3,000	50	100	6,000	6,000	6,000	450	0	0	450	3,000	450
4.4	100,000	50,000	50	100	100,000	100,000	100,000	7,500	0	0	7,500	50,000	7,500
4.5	30,000	15,000	50	100	30,000	30,000	30,000	2,250	0	0	2,250	15,000	2,250
Total	406,000	263,000			406,000	406,000	406,000	39,450	0	0	39,450	143,000	21,450
Special Measures													
A	1,536,870	507,200	33	100	1,536,870	1,536,870	1,536,870	76,080	0	0	76,080	1,029,670	76,080
B	4,492,390	1,516,050	34	100	4,492,390	4,492,390	4,492,390	227,408	0	0	227,408	2,976,340	227,408
C	5,792,820	1,976,750	34	100	5,792,820	5,792,820	5,792,820	296,513	0	0	296,513	3,816,070	296,513
Total	11,822,080	4,000,000			11,822,080	11,822,080	11,822,080	600,000	0	0	600,000	7,822,080	600,000
TOTAL	19,978,943	7,806,714			19,978,943	16,714,752	16,714,752			0			795,149

TRANSFERTS ADMISSIBLES: LE MOINDRE DES TRANSFERTS DISPONIBLES ET DES TRANSFERTS REQUIS

0

Montants admissibles (colonne 7)
Plus: Transferts admissibles

\$

16,714,752

0

16,714,752

A

Contribution du Canada

7,806,714

B

Le moindre de A ou B

7,806,714

Moins: Paiements

3,903,357

Montant à verser

3,903,357

Langues officielles dans l'enseignement
Ententes bilatérales - Etats financiers finaux
Exercice financier: 1999-2000
Calcul incluant toutes les majorations possibles

Province: British Columbia
Date: 18-Apr-01

ANNEXE A-1

# du projet (1)	Coût total (2)	Contrib. du Canada (3)	% de fin. autor. (4)	Majoration possible (5)	Dépenses réelles (6)	Dépenses réelles admissibles (7)	Montants admissibles (8)	Transferts disponibles			Transferts requis		
								(A) 15% de contrib. (9)	(B) surplus (10)	Moindre de (A) et (B) (11)	(A) 15% de Contrib. (12)	(B) Déficit (13)	Moindre de (A) et (B) (14)
Program Expansion													
<i>Secondary Education</i>	\$	\$	%	%	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
2.1	1,523,800	761,900	50	50	1,523,800	761,900	761,900	114,285	0	0	114,285	0	0
2.2	330,000	165,000	50	50	330,000	165,000	165,000	24,750	0	0	24,750	0	0
2.3	1,578,740	789,370	50	50	1,578,740	789,370	789,370	118,406	0	0	118,406	0	0
2.4	259,428	129,714	50	50	259,428	129,714	129,714	19,457	0	0	19,457	0	0
2.5	40,000	20,000	50	50	40,000	20,000	20,000	3,000	0	0	3,000	0	0
2.6	94,000	20,000	21	50	94,000	47,000	47,000	3,000	0	0	3,000	27,000	3,000
2.7	362,518	90,000	25	50	362,518	181,259	181,259	13,500	0	0	13,500	91,259	13,500
2.8	85,000	20,000	24	50	85,000	42,500	42,500	3,000	0	0	3,000	22,500	3,000
2.9.1	37,000	10,000	27	50	37,000	18,500	18,500	1,500	0	0	1,500	8,500	1,500
2.9.2	25,700	6,500	25	50	25,700	6,500	6,500	975	0	0	975	0	0
2.9.3	66,300	12,000	18	50	66,300	12,000	12,000	1,800	0	0	1,800	0	0
2.9.4	43,000	13,000	30	50	43,000	13,000	13,000	1,950	0	0	1,950	0	0
2.10	18,500	8,500	46	50	18,500	8,500	8,500	1,275	0	0	1,275	0	0
2.11	332,450	96,000	29	50	332,450	96,000	96,000	14,400	0	0	14,400	0	0
2.12	89,500	30,000	34	50	89,500	30,000	30,000	4,500	0	0	4,500	0	0
2.13	30,000	15,000	50	50	30,000	15,000	15,000	2,250	0	0	2,250	0	0
2.14	200,000	15,000	8	50	200,000	15,000	15,000	2,250	0	0	2,250	0	0
2.15	50,800	15,000	30	50	50,800	15,000	15,000	2,250	0	0	2,250	0	0
2.16	317,397	150,000	47	50	317,397	158,699	158,699	22,500	0	0	22,500	8,699	8,699
<i>Adult Education</i>													
2.17	610,000	240,000	39	50	610,000	305,000	305,000	36,000	0	0	36,000	65,000	36,000
Total	6,094,133	2,606,984			6,094,133	2,829,942	2,829,942			0			65,699

NOTE

A l'attention : Jean Carrier
Analyste financier
Direction générale des finances

De la part de : Micheline Guilbeault
Agente principale de programmes
Programmes d'appui aux langues officielles

Objet : Langues officielles dans l'enseignement et Mesures spéciales d'investissement - Colombie-Britannique (1999-2000)

Date : Le 17 avril 2001

Tu trouveras ci-joint les états financiers intérimaires 1999-2000 pour les projets reliés à l'Entente sur les langues officielles dans l'enseignement, ainsi que les états financiers finaux 1999-2000 sur les Mesures spéciales d'investissement en éducation que le ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique nous a soumis.

Pourrais-tu vérifier si le tout est conforme afin de pouvoir relâcher les paiements qui leurs sont dûs?

Si tu as des questions, n'hésite pas à communiquer avec moi au 994-4060.

Pièces jointes

*Et la
finances*



RECEIVED
RCS-5-05D

March 28, 2001

Micheline Guilbeault
Senior Program Officer
Official Languages Support Programs Branch
Canadian Heritage
15 Eddy Street, 15-7-J
Hull QC K1A 0M5

Dear Micheline Guilbeault:

**Re: 1999-2000 Interim Certified Statement of Expenditures for the
Official Languages in Education
1999-2000 Interim and Final Certified Statement of Expenditures for the
Special Investment Measures in Education**

I apologize for the delays incurred in forwarding these two sets of statements for your review.

The outstanding balances owing to British Columbia for these two agreements has been stated in your 1999-2000 CAFE report.

Please advise when these statements have been approved and when we will receive payments.

Sincerely,

Fran Butler
Manager, French Programs

FB/nh

Enclosures

■ THE GOVERNMENT OF BRITISH COLUMBIA IS AN "EMPLOYMENT EQUITY EMPLOYER" ■

Ministry of
Education

School Finance Branch
French Programs Unit

Mailing Address:
PO BOX 9160 STN PROV GOVT
Victoria BC V8W 9H3
Telephone: (250) 356-2524
Facsimile: (250) 387-1470

Location:
3rd Floor
620 Superior Street
Victoria BC

002946

INTERIM STATEMENT CERTIFIED STATEMENTS OF EXPENDITURES

Form A


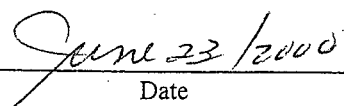
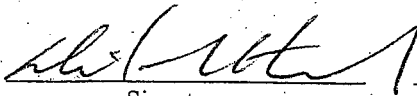
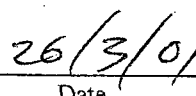

Province or Territory British Columbia			
Program Expenditure Category (indicate one or more of the following)			
<input checked="" type="checkbox"/>	Program Expansion and Development	<input type="checkbox"/>	Teacher Training and Development
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Student Support
<p>Note: Certified interim statements shall provide details of actual expenditures prior to February 28 and forecasts of expenditures after February 28. Final detailed statements of expenditures to be submitted within six months after termination of the project or activity.</p> <p>Form A is to be used for certification of both interim and final statements. The original signed interim statement should be sent to the Department of the Secretary of State. A copy of it should be kept by the province/territory and used for certification of the final statement.</p>			

Summary of Attached Detailed Statements of Expenditures for Fiscal Year				
1999 - 2000				
	Interim Statement of Expenditures (Details on Form B)			Final Statement of Expenditures (Details on Form C)
		Forecast to March 31, 2000	Total	
Provincial/Territorial Cost	3,487,149	1,473,768	3,487,149	
Canada's Contribution	2,606,984	1,688,793	2,606,984	

Statements of expenditures shall be certified by a senior program officer and a senior financial officer so authorized by the province/territory and agreed to by Canada.

I hereby certify that the above funds have been properly expended in compliance with all applicable provisions of the Canada - British Columbia Agreement.

Interim Statement

 Signature	 Date	Manager <u>French Programs</u> Title/Position
 Signature	 Date	 Title/Position

Form B (Interim)

CANADA - BRITISH COLUMBIA AGREEMENT ON OFFICIAL LANGUAGE IN EDUCATION

Report by French Programs, Province of British Columbia
Interim Financial Statement
1999-2000

Prepared by Fran Butler
May 23, 2000

May 23, 2000		Canada's			Expended	Project
Summary 1999-2000	Project No.	Budgeted Contribution			to	Total
		Original	Reallocation	Final	March 31 2000	
PROGRAM EXPANSION & DEVELOPMENT						
Elementary - Secondary Level						
2.1 Expansion Grants French Immersion	9DA	761,900		761,900	526,214	1,523,800
2.2 Expansion Grants Francophone Programs	9DB	165,000		165,000	115,500	330,000
2.3 Learning Resources	9DA	789,370		789,370	549,836	1,578,740
2.4 Socio-Cultural Grants to School Districts	9DA	129,714		129,714	78,743	259,428
2.5 Career Web Site	9DD	20,000		20,000	Ø	40,000
2.6 CPF - Socio-Cultural	9DU	90,000		90,000	60,000	362,518
2.7 BC Win	9DE	20,000		20,000	20,000	94,000
2.9 Idélire	9DW	20,000		20,000	15,000	85,000
2.9 Théâtre la Seizième						
2.9.1 Youth Drama Festival	9D2	10,000		10,000	7,230	37,000
2.9.2 Don Quichotte	9D2	6,500		6,500	4,700	25,700
2.9.3 Creation of a Comedy	9D2	12,000		12,000	8,670	66,300
2.9.4 Workshops for Youth	9D2	13,000		13,000	9,400	43,000
2.10 Conseil Jeunesse - Animation	9DV	8,500		8,500	8,500	18,500
2.11 Fédération des parents francophones	9DY	96,000		96,000	72,000	332,450
2.12 Société Maillardville-Uni	9DZ	30,000		30,000	20,000	89,500
2.13 Fédération des francophones	9DX	15,000		15,000	Ø	30,000
2.14 ACELF	9DS	15,000		15,000	10,000	200,000
2.15 APPIPC	9DT	15,000		15,000	15,000	50,800
2.16 Independent Schools Projects		150,000		150,000	Ø	317,397
SUB-TOTAL		2,366,984		2,366,984	1,520,793	5,484,133
Adult Education						
2.17 Educacentre - Adult Education	9DC	240,000		240,000	168,000	610,000
SUB-TOTAL		240,000		240,000	168,000	610,000
GRAND TOTAL		2,606,984		2,606,984	1,688,793	6,094,133

INTERIM STATEMENT CERTIFIED STATEMENTS OF EXPENDITURES

Form A

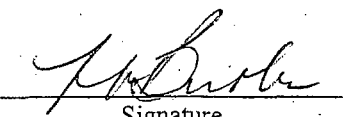
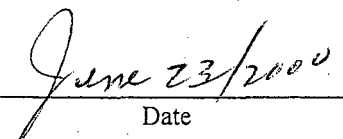

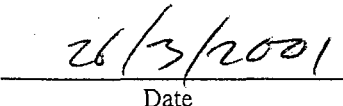
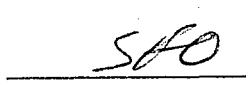
Province or Territory British Columbia			
Program Expenditure Category (indicate one or more of the following)			
<input type="checkbox"/>	Program Expansion and Development	<input checked="" type="checkbox"/>	Teacher Training and Development
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Student Support
<p>Note: Certified interim statements shall provide details of actual expenditures prior to February 28 and forecasts of expenditures after February 28. Final detailed statements of expenditures to be submitted within six months after termination of the project or activity.</p> <p>Form A is to be used for certification of both interim and final statements. The original signed interim statement should be sent to the Department of the Secretary of State. A copy of it should be kept by the province/territory and used for certification of the final statement.</p>			

Summary of Attached Detailed Statements of Expenditures for Fiscal Year				
1999 - 2000				
	Interim Statement of Expenditures (Details on Form B)			Final Statement of Expenditures (Details on Form C)
		Forecast to March 31, 2000	Total	
Provincial/Territorial Cost	720,000	720,000	720,000	
Canada's Contribution	936,730	457,944	936,730	

Statements of expenditures shall be certified by a senior program officer and a senior financial officer so authorized by the province/territory and agreed to by Canada.

I hereby certify that the above funds have been properly expended in compliance with all applicable provisions of the Canada - British Columbia Agreement.

Interim Statement

 Signature	 Date	Manager <u>French Programs</u> Title/Position
 Signature	 Date	 Title/Position

Form B (Interim)

CANADA - BRITISH COLUMBIA AGREEMENT ON OFFICIAL LANGUAGE IN EDUCATION						
Report by French Programs, Province of British Columbia						
Interim Financial Statement						
1999-2000						
Prepared by Fran Butler						
May 30, 2000						
Summary 1999-2000	Project No.	Canada's Budgeted Contribution			Expended to March 31 2000	Project Total
		Original	Reallocation	Final		
TEACHER TRAINING & DEVELOPMENT						
<u>Bursaries (100% Federal Funding)</u>						
3.1 Individual Bursaries	9DG	76,730		76,730	47,714	76,730
3.2 Bursaries - St-Charles Garnier	9DH	20,000		20,000	10,000	20,000
3.3 Bursaries - UBC at Quebec	9DK	100,000		100,000	96,250	100,000
3.4 Bursaries - UVIC	9DJ	20,000		20,000	3,980	20,000
SUB-TOTAL		216,730		216,730	157,944	216,730
<u>Projects</u>						
3.5 Post Secondary Grants	9DF	720,000		720,000	300,000	1,440,000
TOTAL		936,730		936,730	457,944	1,656,730

INTERIM STATEMENT CERTIFIED STATEMENTS OF EXPENDITURES

Form A

Province or Territory British Columbia			
Program Expenditure Category (indicate one or more of the following)			
<input type="checkbox"/>	Program Expansion and Development	<input type="checkbox"/>	Teacher Training and Development
<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	Student Support
<p>Note: Certified interim statements shall provide details of actual expenditures prior to February 28 and forecasts of expenditures after February 28. Final detailed statements of expenditures to be submitted within six months after termination of the project or activity.</p> <p>Form A is to be used for certification of both interim and final statements. The original signed interim statement should be sent to the Department of the Secretary of State. A copy of it should be kept by the province/territory and used for certification of the final statement.</p>			

Summary of Attached Detailed Statements of Expenditures for Fiscal Year				
1999 - 2000				
	Interim Statement of Expenditures (Details on Form B)			Final Statement of Expenditures (Details on Form C)
		Forecast to March 31, 2000	Total	
Provincial/Territorial Cost	<u>143,000</u>	<u>128,000</u>	<u>143,000</u>	<u> </u>
Canada's Contribution	<u>263,000</u>	<u>236,819</u>	<u>263,000</u>	<u> </u>

Statements of expenditures shall be certified by a senior program officer and a senior financial officer so authorized by the province/territory and agreed to by Canada.

I hereby certify that the above funds have been properly expended in compliance with all applicable provisions of the Canada - British Columbia Agreement.

Interim Statement

<u><i>K. Butler</i></u> Signature	<u>June 23/2000</u> Date	Manager <u>French Programs</u> Title/Position
<u><i>[Signature]</i></u> Signature	<u>26/3/2001</u> Date	<u>SFO</u> Title/Position

Form B (Interim)

CANADA - BRITISH COLUMBIA AGREEMENT ON OFFICIAL LANGUAGE IN EDUCATION

Report by French Programs, Province of British Columbia
Interim Financial Statement
1999-2000

Prepared by Fran Butler
June 27, 2000

June 27, 2000		Canada's Budgeted Contribution			Expended to March 31 2000	Project Total
Summary 1999-2000	Project No.	Original	Reallocation	Final		
STUDENT SUPPORT						
<u>Bursaries (100% Federal Funding)</u>						
4.1 Student Fellowship	9DL	120,000		120,000	110,000	120,000
4.2 Six-month Student Exchange	9DM	75,000		75,000	63,662	150,000
4.3 Federal Projects Support	9DN	3,000		3,000	3,178	6,000
4.4 Short Term Exchange	9DP	50,000		50,000	50,954	100,000
4.5 Minority Travel - Post-Secondary Studies	9DQ	15,000		15,000	9,025	30,000
TOTAL		263,000		263,000	236,819	406,000

INTERIM STATEMENT CERTIFIED STATEMENTS OF EXPENDITURES

Form A


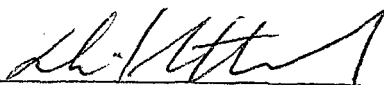
Province or Territory British Columbia
Program Expenditure Category <ul style="list-style-type: none"> • Special Investment Measures in Education
Note: Certified interim statements shall provide details of actual expenditures prior to February 28 and forecasts of expenditures after February 28. Final detailed statements of expenditures to be submitted within six months after termination of the project or activity. Form A is to be used for certification of both interim and final statements. The original signed interim statement should be sent to the Department of the Secretary of State. A copy of it should be kept by the province/territory and used for certification of the final statement.

Summary of Attached Detailed Statements of Expenditures for Fiscal Year				
1999 - 2000				
	Interim Statement of Expenditures (Details on Form B)			Final Statement of Expenditures (Details on Form C)
		Forecast to March 31, 2000	Total	
Provincial/Territorial Cost	<u>7,822,080</u>	<u>7,822,080</u>	<u>7,822,080</u>	<u> </u>
Canada's Contribution	<u>4,000,000</u>	<u>0</u>	<u>4,000,000</u>	<u> </u>

Statements of expenditures shall be certified by a senior program officer and a senior financial officer so authorized by the province/territory and agreed to by Canada.

I hereby certify that the above funds have been properly expended in compliance with all applicable provisions of the Canada - British Columbia Agreement.

Interim Statement

 Signature	<u>June 23/2000</u> Date	Manager <u>French Programs</u> Title/Position
 Signature	<u>25/3/01</u> Date	<u>SFO</u> Title/Position

Form B (Interim)

CANADA - BRITISH COLUMBIA AGREEMENT ON OFFICIAL LANGUAGE IN EDUCATION

Report by French Programs, Province of British Columbia
Interim Financial Statement
1999-2000

Prepared by Fran Butler
May 30, 2000

May 30, 2000		Canada's			Expended to March 31 2000	Project Total
Summary 1999-2000	Project No.	Budgeted Contribution				
		Original	Reallocation	Final		
SPECIAL INVESTMENT MEASURES IN EDUCATION						
A. Program Development		507,200		507,200		1,536,870
B. Preservation and Promotion		1,516,050		1,516,050		4,492,390
C. District Implementation		1,976,750		1,976,750		5,792,820
TOTAL		4,000,000		4,000,000		11,822,080

FINAL STATEMENT CERTIFIED STATEMENTS OF EXPENDITURES

Form A

Province or Territory British Columbia
Program Expenditure Category <ul style="list-style-type: none"> • Special Investment Measures in Education
Note: Certified interim statements shall provide details of actual expenditures prior to February 28 and forecasts of expenditures after February 28. Final detailed statements of expenditures to be submitted within six months after termination of the project or activity. Form A is to be used for certification of both interim and final statements. The original signed interim statement should be sent to the Department of the Secretary of State. A copy of it should be kept by the province/territory and used for certification of the final statement.

Summary of Attached Detailed Statements of Expenditures for Fiscal Year				
1999 - 2000				
	Interim Statement of Expenditures (Details on Form B)			Final Statement of Expenditures (Details on Form C)
		Forecast to March 31, 2000	Total	
Provincial/Territorial Cost	<u>7,822,080</u>	<u>7,822,080</u>	<u>7,822,080</u>	<u>7,822,080</u>
Canada's Contribution	<u>4,000,000</u>	<u>0</u>	<u>4,000,000</u>	<u>4,000,000</u>

Statements of expenditures shall be certified by a senior program officer and a senior financial officer so authorized by the province/territory and agreed to by Canada.

I hereby certify that the above funds have been properly expended in compliance with all applicable provisions of the Canada - British Columbia Agreement.

Final Statement

 Signature	<u>Sept 12/2000</u> Date	Manager <u>French Programs</u> Title/Position
 Signature	<u>26/3/2001</u> Date	<u>SFO</u> Title/Position

Form C (Final)

CANADA - BRITISH COLUMBIA AGREEMENT ON OFFICIAL LANGUAGE IN EDUCATION

Report by French Programs, Province of British Columbia
Final Financial Statement
1999-2000

Prepared by Fran Butler
August 25, 2000

August 25, 2000		Canada's			Expended to March 31 2000	Project Total
Summary 1999-2000	Project No.	Budgeted Contribution				
		Original	Reallocation	Final		
SPECIAL INVESTMENT MEASURES IN EDUCATION						
A. Program Development		507,200		507,200		1,536,870
B. Preservation and Promotion		1,516,050		1,516,050		4,492,390
C. District Implementation		1,976,750		1,976,750		5,792,820
TOTAL		4,000,000		4,000,000		11,822,080

**CANADIAN HERITAGE
GRANTS AND CONTRIBUTIONS
APPROVAL AND PAYMENT FORM**

**PATRIMOINE CANADIEN
SUBVENTIONS & CONTRIBUTIONS
FORMULAIRE D'APPROBATION & DE PAIEMENT**

Name - Nom du client

PROVINCIAL TREASURER - PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA

Address - Adresse

Ministry of Education
Parliament Buildings, Room 337
Victoria, British Columbia
V8V 1X4

Commitment No. - No d'engagement

511525/509373

Date

le 8 mars 2000

Planning Element - Éléments de planification

D.G.P.A.L.O.

Planning Element Component - Partie de l'élément de planification

L.O.E. - Entente bilatérale

Vendor Code - Code fournisseur

GC037426 SAP 304289

Send cheque to (if different from above) / Envoyer le chèque
à l'adresse suivante (si elle diffère de l'adresse ci-haut)

COMMITMENT - ENGAGEMENT

*	Coding - Codage	Amount	CR-CT
E	1240 2245 201 25008 90164 4148 (511525)	4 000 000,00	
TOTAL		4 000 000,00	

*

E Enter/Entrer

CL Close/Fermer

C Change/Changer

R Reopen/Réouvrir

D Delete/Annuler

I certify that funds are available
pursuant to section 32 of the
Financial Administration Act.

J'atteste que les crédits sont disponibles
en vertu de l'article 32 de la Loi sur la
gestion des finances publiques.

Nicole Lapasse 994-3201 (signature)

Date

7-03-2000

APPROVAL - APPROBATION

PAYMENT - PAIEMENT

No. of/de

Final Payment
Paieement final

☐

Coding-Codage

Amount-Montant

Coding-Codage

Amount-Montant

CR-CT

1240 2245 201 25008 90164 4148

4 000 000,00

1240-2245-201-25008-90164-4148 (511525) 2,000,000,-
1240-2245-201-25008-90164-4141 (509373) 1,903,357,-

no. DE FACTURE: 1900361649

TOTAL

3,903,357,-

CURRENT YEAR - ANNÉE COURANTE

1999-2000

SECRETARIAT AND SYSTEMS

Original amount / Montant original

MAR 9 2000

Supplement / Supplément

RECU AU SECRETARIAT
ET SYSTEMES

Total authorized / Total autorisé
current year / courante

FUTURE YEAR(S) - ANNÉES(S) SUBSÉQUENTE(S)

2000 - 2001

Subsequent fiscal / Années financières
years / subséquentes

Total authorized / Total autorisé
all fiscal years / et années subséquentes

I.P.U. No. - No UC

Payé le 05 AVR. 2000

I certify that the appropriate terms/conditions have been met
J'atteste que les modalités appropriées ont été rencontrées.

Mireille Giffard (signature)

Date

22-3-2000

Type of funding - Type de financement

Program
Programme

Project
Projet

Capital
Immobilisation

Total duration of the approved funding - Durée totale du financement approuvé

From/de

To/à

I approve the grant or contribution

J'approuve la subvention ou la contribution

Signature

Date

CANADIAN HERITAGE
GRANTS AND CONTRIBUTIONS
APPROVAL AND PAYMENT FORMPATRIMOINE CANADIEN
SUBVENTIONS & CONTRIBUTIONS
FORMULAIRE D'APPROBATION & DE PAIEMENT

Name / Nom du client Provincial Treasurer - Province of British Columbia	Commitment No. - No d'engagement 509351/509373	Date le 21 juin 1999
Address - Adresse Ministry of Education Parliament Buildings, Room 337 Victoria, British Columbia V8V 1X4	Planning Element - Éléments de planification D.G.P.A.L.O.	
	Planning Element Component - Partie de l'élément de planification L.O.E. - Entente bilatérale	
	Vendor Code - Code fournisseur GC037426 SAP 304289	

Send cheque to (if different from above) / Envoyer le chèque à l'adresse suivante (si elle diffère de l'adresse ci-haut)	COMMITMENT - ENGAGEMENT		
	* Coding - Codage	Amount	CR-CT
	E 1240 2245 201 25008 90164 4140 (509351)	4 045 635.00	
	E 1240 2245 201 25008 90164 4141 (509373)	3 806 714.00	
	TOTAL		7 852 349.00

I certify that funds are available pursuant to section 32 of the Financial Administration Act.	J'atteste que les crédits sont disponibles en vertu de l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques.	<i>Nicole Lacasse</i> Nicole Lacasse 994-3201 (signature)	99.06.30 Date
--	--	--	-------------------------

APPROVAL - APPROBATION		PAYMENT - PAIEMENT		Final Payment Païement final <input type="checkbox"/>
Coding-Codage	Amount-Montant	Coding-Codage	Amount-Montant	CR-CT
1240 2245 201 25008 90164 4140	4 045 635.00			
1240 2245 201 25008 90164 4141	3 806 714.00			
		TOTAL		

CURRENT YEAR - ANNÉE COURANTE		FUTURE YEAR(S) - ANNÉES(S) SUBSÉQUENTE(S)	
Original amount / Montant original 7 852 349.00 \$	RECEIVED BY THE SECRETARIAT AND SYSTEMS JUL 2 1999 RECEIVED BY THE SECRETARIAT ET SYSTEMES	2000 - 2001	
Supplement / Supplément 7 852 349.00 \$		Subsequent fiscal / Années financières years / subséquentes	
Total authorized / Total autorisé année current year / Total autorisé année en cours all fiscal years / et années subséquentes \$	Total duration of the approved funding - Durée totale du financement approuvé From/de To/à		
I approve the grant or contribution J'approuve la subvention ou la contribution		Signature Date	

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

The Honourable Penny Priddy, MLA
Minister of Education
Government of British Columbia
Parliament Buildings
Victoria, British Columbia
V8V 1X4

MAR 17 2000

Dear Ms. Priddy:

I am writing to you concerning your Government's proposal for development projects and activities under the Official Languages in Education Program for 1999-2000 further to the ratification on July 15, 1999 of the *Canada - British Columbia Provisional Arrangements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction for 1999-2000*.

I am pleased to inform you that I have approved the use of the minimum guaranteed contribution to British Columbia for this year for an amount of \$3,806,714.

Moreover, under the new Special Investment Measures in Education, I have approved a contribution of \$4,000,000 for projects to improve the quality of French First Language Education in 1999-2000. As mentioned to your officials, it is important to note that this level of federal funding should not be seen as reflecting the level of funding to be approved for the next four years.

For this new envelope, as of next fiscal year, I look forward to signing a Special Agreement based on a multi-year action plan to 2004. The multi-year action plan will highlight development projects whose objectives are to improve the quality of programs offered in the context of Francophone School Governance.

Canada's total contribution to British Columbia for this year's development projects and activities under the OLE Program (\$3,806,714) and the Special Investment Measures (\$4,000,000) amounts to \$7,806,714. A detailed list of all projects may be found in the appendix to this letter.

.../2

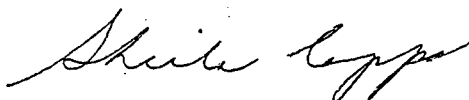
Canada

I have arranged for a cheque in the amount of \$3,903,357 representing the first half of Canada's contribution for development projects and activities, to be deposited in your province's account at the Canadian Imperial Bank of Commerce in Ottawa. Payments to the independent schools are included in these calculations.

In closing, I would like to confirm that, after the conclusion of the new Protocol, we will also begin working with provinces and territories to conclude new bilateral agreements based on an action plan covering the last three years of the Protocol to 2003. This approach is intended to simplify our administrative mechanisms and facilitate discussions with interests groups and minority-language communities. Our respective officials will continue discussions on the means of achieving these objectives to the satisfaction of the major stakeholders.

I would like to thank you for your close co-operation in these matters. I look forward to your continued support in the official languages in education.

Yours sincerely,



Sheila Copps

Attachment

PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES

RECOMMANDATION DE FINANCEMENT À LA MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN DANS LE CADRE DES MESURES PROVISOIRES CANADA - COLOMBIE-BRITANNIQUE SUR LES LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT 1999-2000

CONTENU

- 1. Recommandation de financement**
- 2. Lettre à la ministre de l'Éducation**
- 3. Tableau des projets et activités approuvés (en annexe à la lettre)**

**MESURES PROVISOIRES CANADA - COLOMBIE-BRITANNIQUE
SUR LES LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT
RECOMMANDATION DE FINANCEMENT DE 1999-2000**

CONTRIBUTION NON DISCRÉTIONNAIRE

Aide à l'infrastructure

- Contribution *de base* prévue dans les *Mesures provisoires* avec la province pour couvrir les coûts supplémentaires associés au maintien des programmes et services d'enseignement dans la langue officielle de la minorité et de la langue seconde;

Aide aux projets et activités de développement

- Contribution *complémentaire* minimale garantie dans les *Mesures provisoires* avec la province pour la conception, l'élaboration et la mise en oeuvre de nouveaux programmes et la progression de programmes existants. La province doit soumettre à votre approbation les projets qu'elle compte réaliser avec cette contribution.

CONTRIBUTION DISCRÉTIONNAIRE

Fonds supplémentaires

- Contribution *complémentaire* provenant des budgets du Programme des langues officielles dans l'enseignement à l'appui de projets et activités d'envergure répondant à des besoins émergents.

Mesures spéciales d'investissement en éducation

- Contribution *complémentaire* dans le cadre d'un programme spécial de cinq ans intitulé *Mesures spéciales d'investissement en éducation* à l'appui de projets de développement en matière de gestion scolaire francophone visant à améliorer la qualité des programmes et en matière d'enseignement postsecondaire dans la langue de la minorité.

APPROBATION DEMANDÉE

En vertu des *Mesures provisoires* conclues avec la province, vous avez déjà approuvé les montants de la contribution *non discrétionnaire* (8 106 370 \$). Nous vous demandons maintenant d'approuver les éléments suivants :

- L'utilisation de la contribution minimale garantie de **3 806 714 \$** pour la réalisation de projets et activités de développement (voir tableau annexé à la lettre d'approbation ci-jointe).
- Une contribution complémentaire de **4 000 000 \$** pour la réalisation de projets de développement en matière de qualité de l'éducation dans le cadre de la gestion scolaire ayant fait l'objet d'une négociation dans le cadre des *Mesures spéciales d'investissement en éducation* (voir tableau annexé à la lettre d'approbation ci-jointe).

**MESURES PROVISOIRES CANADA - COLOMBIE-BRITANNIQUE
SUR LES LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT
RECOMMANDATION DE FINANCEMENT DE 1999-2000**

SOMMAIRE DES CONTRIBUTIONS

CONTRIBUTION NON DISCRÉTIONNAIRE

Contribution de base - Infrastructure

. Contribution de base	4 045 635 \$
. Écoles indépendantes	254 021 \$

Total partiel	4 299 656 \$
---------------	--------------

Contribution complémentaire minimale garantie - Projets de développement

. Contribution (Écoles indépendantes)	150 000 \$
. Solde de la contribution minimale garantie	3 656 714 \$

Total partiel	3 806 714 \$
---------------	--------------

TOTAL DE LA CONTRIBUTION NON DISCRÉTIONNAIRE	8 106 370 \$
---	---------------------

CONTRIBUTION DISCRÉTIONNAIRE

Mesures spéciales d'investissement en éducation

. Gestion scolaire	4 000 000 \$
--------------------	--------------

TOTAL DE LA CONTRIBUTION DISCRÉTIONNAIRE	4 000 000 \$
---	---------------------

TOTAL GÉNÉRAL	12 106 370 \$
----------------------	----------------------

CANADA - BRITISH COLUMBIA PROVISIONAL ARRANGEMENTS ON OFFICIAL LANGUAGES IN EDUCATION

APPROVED PROJECTS AND ACTIVITIES 1999 -2000

PROJECT OR ACTIVITY	TOTAL COST	FEDERAL CONTRIBUTION			
		Minimum Guaranteed	Supplementary Funds	French Language Education	French Second Language Instruction
	\$	\$	\$	\$	\$
PROGRAM EXPANSION AND DEVELOPMENT					
<u>Elementary-Secondary Levels</u>					
2.1 Expansion-Grants to French Immersion	1,523,800	761,900			761,900
2.2 Expansion Grants to Francophone Programs	330,000	165,000		165,000	
2.3 Learning Ressources	1,578,740	789,370		157,874	631,496
2.4 Socio-cultural Grants to School Districts	259,428	129,714		23,349	106,365
2.5 Career Web Site	40,000	20,000		16,000	4,000
2.6 BC WIN	94,000	20,000		16,000	4,000
2.7 CPF - Socio-cultural	362,518	90,000			90,000
2.8 IDÉLIRE	85,000	20,000		14,000	6,000
2.9 Théâtre La Seizième					
2.9.1 Youth Drama Festival	37,000	10,000		7,000	3,000
2.9.2 Don Quichotte	25,700	6,500		4,550	1,950
2.9.3 Creation of a comedy	66,300	12,000		8,400	3,600
2.9.4 Workshops for Youth	43,000	13,000		9,100	3,900
2.10 Conseil jeunesse - animation	18,500	8,500		8,500	
2.11 Féd. des parents francophones de C-B	332,450	96,000		96,000	
2.12 Société Maillardville-Uni	89,500	30,000		6,000	24,000
2.13 Fédération des francophones de C-B	30,000	15,000		15,000	
2.14 ACELF	200,000	15,000		15,000	
2.15 APPIPC	50,800	15,000		3,000	12,000
2.16 Independent Schools' Projects	317,397	150,000			150,000
SUBTOTAL - Elementary - Secondary Levels	5,484,133	2,366,984		564,773	1,802,211
<u>Adult Education</u>					
2.17 Educacentre - Adult Education	610,000	240,000		240,000	
SUBTOTAL - Adult Education	610,000	240,000		240,000	
TOTAL - PROGRAM EXPANSION AND DEVELOPMENT	6,094,133	2,606,984		804,773	1,802,211

**CANADA - BRITISH COLUMBIA PROVISIONAL ARRANGEMENTS
ON OFFICIAL LANGUAGES IN EDUCATION**

**APPROVED PROJECTS AND ACTIVITIES
1999 -2000**

PROJECT OR ACTIVITY	TOTAL COST	FEDERAL CONTRIBUTION			
		Minimum Guaranteed	Supplementary Funds	French Language Education	French Second Language Instruction
	\$	\$	\$	\$	\$
TEACHER TRAINING AND DEVELOPMENT					
<u>Bursaries</u>					
3.1 Individual Bursaries	76,730	76,730		15,346	61,384
3.2 Island Consortium, St. Charles Garnier	20,000	20,000			20,000
3.3 UBC at Quebec	100,000	100,000			100,000
3.4 UVIC	20,000	20,000			20,000
SUBTOTAL - Bursaries	216,730	216,730		15,346	201,384
<u>Projects</u>					
3.5 Post Secondary Growth Grants	1,440,000	720,000		144,000	576,000
TOTAL - TEACHER TRAINING AND DEVELOPMENT	1,656,730	936,730		159,346	777,384
STUDENT SUPPORT					
<u>Bursaries</u>					
4.1 Student Fellowships	120,000	120,000		24,000	96,000
4.2 Six-month Student Exchanges	150,000	75,000		15,000	60,000
4.3 Federal Projects Support	6,000	3,000		1,500	1,500
4.4 Short-Term Exchanges	100,000	50,000		10,000	40,000
4.5 Minority Travel - Post-sec. studies	30,000	15,000		15,000	15,000
TOTAL - STUDENT SUPPORT	406,000	263,000		65,500	197,500
GRAND TOTAL	8,156,863	3,806,714		1,029,619	2,777,095
					3,806,714

**CANADA - BRITISH COLUMBIA PROVISIONAL ARRANGEMENTS
ON OFFICIAL LANGUAGES IN EDUCATION**

**APPROVED PROJECTS AND ACTIVITIES
1999 -2000**

PROJECT OR ACTIVITY	TOTAL COST \$	FEDERAL CONTRIBUTION				
		Minimum Guaranteed \$	Supplementary Funds \$	French Language Education \$	French Second Language Instruction \$	TOTAL \$
SPECIAL INVESTMENT MEASURES IN EDUCATION						
A. Program Development	1,536,870			507,200		507,200
B. Preservation and Promotion	4,492,390			1,516,050		1,516,050
C. District Implementation	5,792,820			1,976,750		1,976,750
TOTAL - SPECIAL INVESTMENT MEASURES IN EDUCATION	11,822,080			4,000,000		4,000,000

- La délégation de l'approbation des réaffectations relatives aux projets et aux activités de développement au directeur général des Programmes d'appui aux langues officielles.

Date : MAR 17 2000

Approuvé: Sheila Copps
Sheila Copps

Pièces jointes

I certify that the project meets:		Je certifie que le projet satisfait :	
All applicable program terms and conditions.		Toutes les modalités du programme.	
<u>M. Blais-Cham</u>	<u>7/03/00</u>	Signature	Date
All funding criteria.		Tous les critères de financement.	
<u>M. Blais-Cham</u>	<u>7/03/00</u>	Signature	Date



Canadian Heritage Patrimoine canadien

APR - 5 2000

Canadian Imperial Bank of Commerce
119 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1P 5T5

Attention: Mrs. Danielle Prud'homme, Federal Government Banking Office

RE: Province of British Columbia
Account # 09-94111 - Biculturalism

Dear Mrs. Prud'homme:

Attached is a cheque in the amount of **\$3,903,357** representing the first payment of Canada's contribution for development projects and activities (\$1,903,357) and the Special Investment Measures in Education (\$2,000,000) under the *Canada-British Columbia Provisional Arrangements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction*, signed on July 15, 1999.

Kindly have the cheque deposited to the above account.

Yours sincerely,

Mireille Guitard
Director
Financial Planning and Administration
Official Languages Support Programs

Canada





Canadian Heritage Patrimoine canadien

APR - 5 2000

Ms. Fran Butler
A/Manager
French Programs
Ministry of Education
PO Box 9160 Stn Prov Govt
Victoria, British Columbia
V8W 9H3

Ms. Butler:

I am pleased to inform you that a cheque in the amount of \$3,903,357 representing the first payment to British Columbia for development projects and activities (\$1,903,357) and the Special Investment Measures in Education (\$2,000,000) for 1999-2000 has been deposited to British Columbia's account at the Canadian Imperial Bank of Commerce.

This payment is made in accordance with the *Canada-British Columbia Provisional Arrangements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction* signed on July 15, 1999.

Yours sincerely,

Lise Toupin
Manager
Operations and Regional
Coordination
(West and Territories)



Détail des paiements LOE - 1999-2000

NOM DU BÉNÉFICIAIRE : Colombie Britannique

CODE DU BÉNÉFICIAIRE : SAP304289 GC037426

CATÉGORIES DE DÉPENSES	A APPROUVÉ		B MODIFICATIONS (RÉALLOCATIONS)		C CONTRIBUTION TOTALE		D PAYÉ		E = C - D SOLDE		Codage financier et engagement	Versement à effectuer		%
INFRASTRUCTURE														
- Ministère de l'éducation	4 299 656,00				4 045 635,00		3 034 226,25		1 011 408,75		4140 - 509351	0,00		
- Écoles indépendantes			254 021,00		254 021,00				254 021,00			0,00		
- Transfert du minimum garanti					0,00				0,00			0,00		
TOTAL - INFRASTRUCTURE	4 299 656,00		254 021,00		4 299 656,00		3 034 226,25		1 265 429,75		TOTAL DU VERSEMENT	0,00		
	Minimum	F.Suppl.	Minimum	F.Suppl.	Minimum	F.Suppl.	Minimum	F.Suppl.	Minimum	F.Suppl.	4141 - 509373	Minimum Fonds.suppl.		
ÉLABORATION DE PROGRAMME														
- Ministère de l'éducation	2 606 984,00				2 606 984,00				2 606 984,00			0,00		0,00
FORMATION DES ENSEIGNANTS														
- Aide aux enseignants	936 730,00				936 730,00				936 730,00			0,00		0,00
AIDE AUX ÉTUDIANTS														
- Aide aux étudiants	263 000,00				263 000,00				263 000,00			0,00		0,00
AUTRES CATÉGORIES DE DÉPENSES														
Autres					0,00				0,00			0,00		0,00
	3 806 714													
TOTAL ENTENTE BILATÉRAL	8 106 370,00		254 021,00		8 106 370,00		3 034 226,25		5 072 143,75		TOTAL DU VERSEMENT	0,00		0,00
INVESTISSEMENT EN ÉDUCATION														
	4 000 000,00				4 000 000,00				4 000 000,00		4148 - 511525	0,00		
TOTAL - INVESTISSEMENT	4 000 000,00		0,00		4 000 000,00		0,00		4 000 000,00		TOTAL DU VERSEMENT	0,00		
ENTENTES SPÉCIALES														
					0,00				0,00			0,00		
TOTAL - ENTENTES SPÉCIALES	0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		TOTAL DU VERSEMENT	0,00		

GRAND TOTAL	12 106 370,00	254 021,00	12 106 370,00	3 034 226,25	9 072 143,75	TOTAL DU VERSEMENT	0,00
-------------	---------------	------------	---------------	--------------	--------------	--------------------	------

Remarques: Engagement - Investissement en éducation et Minimum

Demandé par : _____
Agent de Programme (Signature) DatePréparé par : Michele Picone 7.03.2000
Administration (Signature) DateRevisé par : _____
Gestionnaire - S/C (Signature) Date

Détail des paiements LOE - 1999-2000

NOM DU BÉNÉFICIAIRE : Colombie Britannique

CODE DU BÉNÉFICIAIRE : SAP304289 GC037426

CATÉGORIES DE DÉPENSES	A APPROUVÉ		B MODIFICATIONS (RÉALLOCATIONS)		C CONTRIBUTION TOTALE		D PAYÉ		E = C - D SOLDE		Codage financier et engagement	Versement à effectuer		%	
INFRASTRUCTURE - Ministère de l'éducation - Écoles indépendantes - Transfert du minimum garanti	4,299,656.00		254,021.00		4,045,635.00 254,021.00 0.00		3,034,226.25		1,011,408.75 254,021.00 0.00		4140 - 509351	0.00 0.00 0.00			
TOTAL - INFRASTRUCTURE	4,299,656.00		254,021.00		4,299,656.00		3,034,226.25		1,265,429.75		TOTAL DU VERSEMENT	0.00			
	Minimum	F.Suppl.	Minimum	F.Suppl.	Minimum	F.Suppl.	Minimum	F.Suppl.	Minimum	F.Suppl.	4141 - 509373	Minimum Fonds.suppl.			
ÉLABORATION DE PROGRAMME - Ministère de l'éducation	2,606,984.00				2,606,984.00		0.00		2,606,984.00		0.00	1,303,492.00		0.00	50%
FORMATION DES ENSEIGNANTS - Aide aux enseignants	936,730.00				936,730.00		0.00		936,730.00		0.00	468,365.00		0.00	50%
AIDE AUX ÉTUDIANTS - Aide aux étudiants	263,000.00				263,000.00		0.00		263,000.00		0.00	131,500.00		0.00	50%
AUTRES CATÉGORIES DE DÉPENSES Autres					0.00		0.00		0.00		0.00	0.00		0.00	
Total - Développement	3,806,714.00				3,806,714.00				3,806,714.00						
TOTAL ENTENTE BILATÉRAL	8,106,370.00		254,021.00		8,106,370.00		3,034,226.25		5,072,143.75		TOTAL DU VERSEMENT	1,903,357.00		0.00	
INVESTISSEMENT EN ÉDUCATION	4,000,000.00				4,000,000.00				4,000,000.00		4148 - 511525	2,000,000.00			50%
TOTAL - INVESTISSEMENT	4,000,000.00		0.00		4,000,000.00		0.00		4,000,000.00		TOTAL DU VERSEMENT	2,000,000.00			
ENTENTES SPÉCIALES					0.00				0.00			0.00			
TOTAL - ENTENTES SPÉCIALES	0.00		0.00		0.00		0.00		0.00		TOTAL DU VERSEMENT	0.00			
GRAND TOTAL	12,106,370.00		254,021.00		12,106,370.00		3,034,226.25		9,072,143.75		TOTAL DU VERSEMENT	3,903,357.00			

Remarques: 1er paiement - Minimum et Mesures spéciales d'investissement en éducation

Demandé par : _____
Agent de Programme (Signature) DatePréparé par : Yvonne Proulx 22.03.2000
Administration (Signature) DateRévisé par : _____
Gestionnaire - S/C (Signature) Date



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

2602-0210387

Pay to

Payez à

31 MARS/MAR 2000

PROVINCIAL TREASURER
PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA
BUREAU DE LA CAISSIERE
15 RUE EDDY 9E ETAGE
HULL QC
K1A 0M5

00210387

\$**3903357.00

Receiver General for Canada Le receveur
général du Canada

Deputy Receiver General
Deputy Receiver General for Canada Le sous-receveur
général du Canada

⑈00000⑈ 117⑈ 26020210387⑈

SENT BY:

2-22-0 ; 11:44 ; MIN EDUC L.A.M.P. →

819 953 6580;# 1/ 2



Ministry of Education
French Programs
Governance and Legislation Branch
PO Box 9160 STN PROV GOVT
Victoria BC V8W 9H3

Date: FEB. 22 / 2000

FAX TO:

Name: Michelle Blais Chauvin
Sr. Program Officer
OLE

pages: 2
(including cover page)

Fax #: (819) 953-6580

Phone #: (819) 994-3802

SENDER:

Name: Fran Butte

Phone #: (250) 356-2515
Fax #: (250) 387-1470

Message:

Michelle
As requested - note the Province
has contributed \$1,822,000 additional
funding to the CSF for Governance.
Fran



February 21, 2000

Michèle Blais-Chauvin
Senior Program Officer
Official Languages Support Programs Branch
Canadian Heritage
15 Eddy Street, 15-7-J
Hull QC K1A 0M5

Dear Michèle Blais-Chauvin:

Re: Special Measures on Governance Funding Support 1999-2000

The Province of British Columbia requests funding support under the Special Measures on Governance to continue with the province wide Implementation of Francophone Education.

Projects:

Program Development	\$507,200	13 ⁶¹ / ₁₀
Preservation and Promotion	\$1,516,050	38 ⁰ / ₁₀
District Implementation	\$1,976,750	49 ⁰ / ₁₀
Total:	\$4,000,000	

All school districts, including the Conseil scolaire francophone (CSF), receive provincial funding from the block allocation system based on FTE's. The CSF receives \$7,822,080 in additional funding to support Francophone initiatives.

Please do not hesitate to contact me should you require further information.

Sincerely,

Fran Butler
Manager
French Programs

FB/nh

cc: Hilaire Lemoine, Canadian Heritage
Nick Ardanaz, Chief Executive Officer, Conseil scolaire francophone de la C.-B.
Rick Connolly, Assistant Deputy Minister, Governance, Policy & Finance Division
Peter Owen, Director, Governance and Legislation Branch

Ministry of
Education

Governance and
Legislation Branch
French Programs Unit

Mailing Address:
PO Box 9160 Stn Prov Govt
Victoria BC V8W 9H3
Telephone: (250) 356-2524
Facsimile: (250) 387-1470

Location:
Third Floor
620 Superior Street
Victoria, B.C.

Canadian
Heritage Patrimoine
canadienPatrimoine
canadien Canadian
HeritageWestern Region
400-300 West Georgia Street
Vancouver, B.C. V6B 6C6**Fax**Région de l'Ouest
400-300, Georgia Ouest
Vancouver (C.-B.) V6B 6C6

DATE: le 16 février, 2000

TO/À: Michèle Blais-Chauvin
DGPALO

Fax/Télec.: 1-819-953-9353

FROM/DE: Ginette Montreuil
Gestionnaire/Manager,
Programme des langues officielles/
Official languages programTel/Tél: 604-666-2218
Fax/Télec.: 604-666-3508NUMBER OF PAGES/NOMBRE DE PAGES
(Including covering page/ y compris la page couverture): 5**MESSAGE:**

Bonjour Michèle,

Voici les documents distribués lors de la conférence de presse de ce midi (16 février 2000)

La conférence de presse s'est bien déroulée, il y avait des représentants de la Fédération des francophones, de la Fédération des parents, de Radio-Canada, du journal l'Express, de la Source, du Conseil jeunesse, de la Société de développement économique, de Visions Ouest et quelques autres.

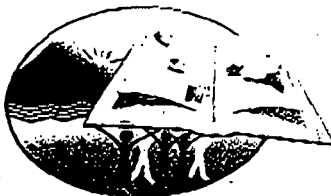
Nicole Hennessey a surtout parlé du plan de redressement de 5 ans sur lequel le Conseil scolaire travaille et qui sera présenté et, elle l'espère, accepté par le ministère de l'Éducation. Elle a mentionné que le déficit de cette année provient surtout des frais de transport de la première année d'existence du Conseil. Ces frais ne seront jamais remboursés par la province et s'élève à plus de 1M\$. Elle a parlé des recommandations du E-Team et du fait que le Conseil va se conformer à certaines de ces recommandations mais qu'il veut analyser l'impact de certaines autres recommandations. Entre autres recommandations où le Conseil n'est pas d'accord avec le E-Team est d'abandonner le service de maternelle à temps plein car toute les démarches de francisation seraient compromises. Une autre recommandation où le Conseil veut analyser l'impact est le nouveau facteur 1 professeur par 17 élèves au lieu de 1 professeur par 14 élèves. Ce changement affecterait 7 à 10 professeurs à l'échelle de la province.

Nicole a annoncé l'abolition du poste de directeur de communications et directeur de transport et a dit que 3 autres postes allaient être coupés sous peu pour un total de 5.

J'ai accordé une brève entrevue à Radio Canada où j'ai indiqué que le Patrimoine canadien était heureux de voir que le Conseil Scolaire prenait des moyens pour diminuer leurs dépenses et aussi que j'étais optimiste que le Ministère de l'Éducation accepterait leur plan de redressement.

Ginette Montreuil

*Le programme francophone...
l'éducation en français
par excellence.*



*Francophone Program...
the highest standards in
French education.*

LES SERVICES DU CSF **A l'intérieur de la nouvelle structure organisationnelle**

Direction générale, Dr Nicolas Ardanaz

La direction générale assure le fonctionnement du CSF et la liaison avec le Conseil d'administration. Le directeur général est responsable de veiller à la réalisation du plan d'immobilisation du Conseil scolaire ; il dirige aussi les comités de construction d'écoles. Le volet des communications s'ajoute à ses fonctions.

Pour l'aider dans la réalisation de ses tâches, la direction générale compte sur l'aide de la secrétaire de direction et son assistante, en plus de la personne responsable de la réception. Un coordonnateur assurera la liaison avec les APÉs. Sur ce point, un comité de liaison CSF-FPFCB (Fédération des parents) a été mis sur pied. Ce comité se rencontrera mensuellement afin d'échanger sur des sujets d'intérêt commun.

Direction générale adjointe, Raymond Ouimet

En plus d'assister la direction générale, le directeur général adjoint s'assure du développement et de la planification pédagogique du CSF, de ses écoles et des services offerts aux élèves. Il est aussi responsable de s'assurer que l'application des Ensembles de Ressources Intégrées (ERI) soit conforme aux normes ministérielles. Une partie de ses tâches touche le fonctionnement des écoles et les relations avec les directions d'écoles. Ces dernières sont responsables du bon fonctionnement quotidien de leurs écoles, en plus d'appuyer et superviser le personnel enseignant et non-enseignant.

Direction des services pédagogiques, Denise Leduc

C'est à travers la formation, l'évaluation de programmes et la création de nouveaux services que ce secteur augmente la qualité du programme francophone dans les écoles. Au point de vue technologique, deux personnes assurent le développement et le maintien du réseau informatique des écoles. La direction assume la mise en œuvre des programmes d'études en relation avec les normes du ministère. Elle assure le développement des dossiers relatifs au secondaire. Deux conseillères pédagogiques soutiennent les enseignants et enseignantes de toute la province en répondant à leurs besoins ponctuels et en organisant des sessions de formation et de développement professionnel.

Direction des services aux élèves, Nicole Chagnon

Avec l'aide d'une équipe multidisciplinaire, la direction du secteur des services aux élèves offre un éventail de services d'appui aux écoles touchant directement l'élève en classe, à travers des programmes de francisation, de counselling, d'éducation spécialisée, de discipline, de douance, ... Une gamme de spécialistes (psychologues, orthophonistes, experts en santé et autres) appuient le personnel enseignant et les directions d'écoles afin d'aider les élèves à atteindre leur plein potentiel dans un environnement sécurisant. Ces personnes ressources sont disponibles pour toutes nos écoles à travers la province.

Secrétaire trésorier adjoint, Edgar Ménard

En plus de gérer les ressources financières et budgétaires du CSF, le secteur des finances assume la responsabilité des services reliés au transport. Un membre du personnel de cette équipe veillera au bon fonctionnement du système dans toute la province. La gestion des contrats de services avec les districts scolaires et du plan d'immobilisation seront des tâches qui relèveront du secrétaire trésorier adjoint. En collaboration avec le secteur des ressources humaines, le secrétaire trésorier voit à la bonne marche de tout le système de rémunération et des bénéfices du personnel du CSF.

Direction des ressources humaines, Alain Paquin

Ce secteur offre des services pour la gestion et l'application de conventions collectives pour le personnel enseignant et de soutien. Le recrutement et la dotation du personnel (enseignant, de soutien et administratif) sont des responsabilités importantes de ce secteur. Le volet de la rémunération et des bénéfices des conventions collectives sera traité en collaboration avec le secrétaire trésorier adjoint. Ce secteur coordonne également le système de suppléance du CSF et le volet de la santé et sécurité au travail du personnel.

**Nouvelle structure
organisationnelle
du CSF**

**Conseil d'administration
CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE C.-B.**

Directeur général/Secrétaire Trésorier (à Richmond)

Responsabilités :

- Relations avec le Conseil d'administration
- Plan d'immobilisation du CSF incluant les constructions d'écoles
- Relations avec le ministère de l'Éducation
- Relations avec les APÉs et les parents
- Communications

ÉQUIPE

- Secrétaire de direction
- Préposée à l'accueil
- Assistante à la Secrétaire de direction
- Coordonnateur, liaison avec les APÉs et les associations communautaires

Directeur général adjoint (à Victoria)

Responsabilités :

- Développement pédagogique et services aux élèves
- Responsable des ententes sur les services offerts aux élèves dans les programmes intégrés
- Fonctionnement des écoles en collaboration avec les directions d'écoles
- Relations avec les directions d'école
- Présidence de la table de gestion du CSF

ÉQUIPE

- Directions d'écoles
- 2 directions de secteurs et leur personnel

**Secrétaire trésorier adjoint
(à Richmond)**

Responsabilités :

- Gestion des ressources financières et budgétaires
- Gestion de l'acquisition de l'équipement
- Gestion des ententes de services avec les districts scolaires anglophones
- Gestion des services de transport offerts par le CSF
- Gestion du plan d'immobilisation du CSF incluant les constructions d'écoles
- Gestion, en collaboration avec la direction des ressources humaines, du système de rémunération, de bénéfices, de santé et d'assurances du personnel du CSF

EQUIPE

- Adjointe au secrétaire trésorier adjoint
- Agente en administration
- Secrétaire/Agente de bureau
- Analyste financier

**Directeur des Ressources humaines
(à Richmond)**

Responsabilités :

- Négociation, application et gestion de la convention collective des personnels enseignant et de soutien
- Dotation du personnel
- Gestion du système de suppléance pour les enseignants
- Gestion, en collaboration avec le secrétaire trésorier adjoint, du système de rémunération et des bénéfices
- Gestion des programmes de santé et sécurité au travail du personnel du CSF

ÉQUIPE

- Agent principal
- Secrétaire / Préposée au système de suppléance

Directions d'école

Responsabilités :

- Leadership pédagogique
- Supervision du personnel sous leur responsabilité
- Gestion du fonctionnement de l'école
- Coordination du partenariat école-parents-communauté

ÉQUIPE

- Personnel enseignant
- Personnel d'appui

**Directrice Services aux élèves
(à Victoria)¹**

Responsabilités :

- Gestion et coordination de différents dossiers (francisation, counselling, éducation spécialisée, discipline, santé et sécurité des élèves)
- Représentation du CSF à divers comités
- Coordination de certaines équipes d'interventions
- Élaboration de documents d'appui, guides pédagogiques

ÉQUIPE

- Secrétaire
- Psychologues
- Coordonnateurs (trices)
- Orthophonistes

Directrice Services Pédagogiques (à Victoria)

Responsabilités :

- Qualité de l'éducation offerte par le programme francophone (planification et évaluation)
- Services de formation au personnel enseignant et de soutien
- Développement du volet technologique
- Développement des programmes au secondaire
- Représentation du CSF dans divers comités

ÉQUIPE

- Secrétaire
- Technologie (Richmond)
- Conseillers (ères) pédagogiques

¹ Des bureaux seront à la disposition des services spécialisés à Richmond

Conseil scolaire francophone
de la Colombie-Britannique

MESSAGE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le conseil d'administration a soumis le
17 janvier un document en réaction aux
33 recommandations du rapport du

"Efficiency Review Team" mandaté par le ministère de l'Éducation avec un plan
d'action pour l'implantation immédiate de certaines recommandations.

À ce jour, nous attendons la réaction et les décisions du ministère de l'Éducation.

Le Conseil scolaire va continuer à offrir une éducation et des services de qualité
aux enfants du programme francophone. Le CSF s'engage également à continuer
d'explorer tous les moyens nécessaires pour minimiser l'impact sur la salle de
classe car les élèves demeurent toujours notre plus grande priorité.

LE PLAN DE REDRESSEMENT

Le Conseil scolaire francophone a géré un budget d'opération de plus de 28 millions
en 1998-1999 avec un manque à gagner de 1,3 millions. Les principales causes
qui ont engendré cette situation sont un décalage dans le financement fédéral de
l'ordre de 950 000 \$ et un sous-financement provincial de plus d'un million de dollars
au niveau du transport scolaire et la reconnaissance des écoles.

La situation financière demeure précaire pour l'exercice courant dû notamment au
coût de transport des élèves qui s'élève à plus de 4 millions alors que le financement
du gouvernement provincial n'est que de 2,6 millions et au non-financement des
coûts administratifs chargés par les districts scolaires locaux qui s'élèvent à
600 000 \$ ainsi qu'au sous-financement des baux de locations de plusieurs centaines
de milliers de dollars. De plus, le ministère de l'Éducation ne reconnaît que 18 sites
d'écoles sur 47 gérés par le CSF.

Ayant comme objectif de régulariser cette situation, le CSF a amorcé des études
d'impact dans plusieurs secteurs d'activités afin d'établir un plan de redressement
financier sur une période de 5 ans et ce, afin d'amortir les conséquences des
compressions. Ce plan permettra d'atteindre l'équilibre budgétaire requis par le
ministère de l'Éducation.

LES RESSOURCES HUMAINES

Au niveau des ressources humaines, une restructuration est rendue nécessaire
compte tenu de cette situation. Il a donc été entériné par les membres du conseil
d'administration d'abolir certains postes au sein du siège social et de remanier
plusieurs tâches afin de continuer à fournir un service de qualité à nos écoles ou
ailleurs et ce, à tous les niveaux. Ainsi, les postes de direction des secteurs des
communications et de l'immobilisation et du transport sont abolis de même que le
poste d'agent d'administration aux bénéfices et à la santé et sécurité au travail.
Certains postes de soutien ont également été abolis et une restructuration complète
a déjà été faite. Trois personnes seront licenciées suite à ce processus. Cependant,
ces personnes seront mises sur une liste d'appel et de rappel et auront premier droit
à tout poste et travail disponibles pour lesquels elles détiennent les qualifications et
les compétences nécessaires ainsi que l'ancienneté. Cette restructuration représente
une réduction budgétaire de 514 000 \$.

CONSEIL D'ADMINISTRATION DU CSF

Nom	Titre	Région	Téléphone
Nicole Hennessey	Présidente	Nord de l'île de Vancouver	(250) 754-3592
Marc-André Ouellette	Vice-président	Sud de l'île de Vancouver	(250) 598-0037
Martine Galibois-Barss	Conseillère	Côte sud de la C.-B.	(604) 980-0750
Marie Bourgeois	Conseillère	Vallée du Fraser	(604) 460-0507
Renée Popov	Conseillère	Grand Vancouver	(604) 277-0106
Paul Gabias	Conseiller	Sud-est de la C.-B.	(250) 862-2352
Renée Trépanier	Conseillère	Nord de la C.-B.	(250) 962-8835

Nous procédons actuellement à des études d'impact concernant : (1) la réduction
du temps d'administration des directions d'écoles à travers la province ; (2) la
réduction au maximum des coûts de transport là où ce sera possible tout en
offrant des services adéquats ; (3) l'augmentation du ratio enseignant/élèves et
(4) la fusion de programmes si possible afin de rationaliser et réduire le nombre
de sites.

En relation avec la troisième étude d'impact, nous reconnaissons les effets
négatifs sur l'augmentation du ratio enseignant/élèves augmentant le nombre
d'élèves dans chaque classe dans les situations uniques de petits nombres (P.
ex. les enseignantes et enseignants doivent parfois enseigner plusieurs niveaux
comme M-7 et doivent préparer un nombre déraisonnable de matières).

Nous pensons que l'un de nos principaux défis est de rendre nos écoles
accessibles aux élèves francophones. Le manque de services de transport
adéquats est une entrave à notre mandat. Nous avons récemment communiqué
avec les surintendants des commissions scolaires anglophones des régions où
le programme francophone est offert afin d'examiner avec eux les possibilités de
transport pour nos élèves sur une base de paiement contre services rendus.
Nous attendons leur réponse.

En ce qui a trait au transport nous avons demandé au ministère d'adresser les
besoins spécifiques du CSF en se basant sur l'historique des coûts de la limite
de marche du CSF plutôt que sur l'historique des coûts de la limite de marche
des districts scolaires anglophones. Pour ce faire, le ministère doit tenir compte
des élèves des régions urbaines qui vont aux écoles régionales plutôt qu'aux
écoles de quartiers.

**Note : UN BULLETIN SPÉCIAL N° 2 SERA PUBLIÉ AU DÉBUT DE
MENTS BUDGÉTAIRES QUI SE FERONT EN SEPTEMBRE D
NOUVEAU FINANCEMENT PROVINCIAL ET FÉDÉRAL.**

Nouvelle structure organisationnelle du CSF

**Secrétaire trésorier adjoint
(à Richmond)**
Responsabilités :
 > Gestion des ressources financières et
budgétaires
 > Gestion de l'acquisition de
l'équipement
 > Gestion des ententes de services
avec les districts scolaires
anglophones
 > Gestion des services de transport
offerts par le CSF
 > Gestion du plan d'immobilisation du
CSF incluant les constructions
d'écoles
 > Gestion, en collaboration avec la
direction des ressources humaines,
du système de rémunération, de
bénéfices, de santé et d'assurances
du personnel du CSF
EQUIPE
 • Adjointe au secrétaire
trésorier adjoint
 • Agente en administration
 • Secrétaire/Agente de bureau
 • Analyste financier

Des bureaux seront à la disposition des
services spécialisés à Richmond

**Directeur des Ressources
(à Richmond)**
Responsabilités :
 > Négociation, et
de la convention
personnels en
 > Dotation du personnel
 > Gestion du système
pour les enseignants
 > Gestion, en collaboration
secrétaire très
système de ré
bénéfices
 > Gestion des p
et sécurité au
du CSF
EQUIPE
 • Agent principal
 • Secrétaire / Préparateur
suppléance

FEB-17-00 16:24 FROM: CANADIAN HERITAGE

LE PROCESSUS CONTINU D'ÉVALUATION DU CSF

in d'assurer la mise en œuvre efficace du plan directeur révisé, le comité consultatif a identifié six grandes questions qui feront partie d'un processus d'évaluation continu :

1. Dans quelle mesure les élèves du Conseil scolaire francophone atteignent-ils les objectifs de développement intellectuel, social, émotif et de carrière prescrits au niveau provincial?
2. Dans quelle mesure les élèves atteignent-ils les objectifs linguistiques et culturels du Conseil scolaire francophone?
3. Les activités de développement, de mise en œuvre et d'évaluation sont-elles efficaces dans la réalisation de notre mandat éducatif?
4. Les stratégies administratives de ressources humaines assurent-elles un enseignement et un leadership éducatif de qualité?
5. Les activités de partenariat assurent-elles une implication adéquate des divers partenaires?
6. Les structures administratives de gestion scolaire et de gestion interne assurent-elles l'efficacité des services et du leadership?

Le CSF produira un rapport d'évaluation en 2001 sur les six questions ci-dessus mentionnées.

LES ACQUIS DU CSF

Marchés du CSF en immobilisation depuis 3 ans :

Propriétés du CSF. À date le CSF est propriétaire des écoles suivantes :

- André-Piolat, North Vancouver
- La Vêrendrye, Chilliwack
- Victor Brodeur, Victoria
- L'Anse-au-sable, Kelowna
- Les Deux-rives, Mission



pour une valeur totale en immobilisation de près de 30 millions de dollars.

b) Transfert d'écoles et de terrains pour le 1^{er} juillet 2000 :

- Topham, Langley (pour le programme présentement à Bradshaw)
- Terry Fox, Coquitlam (pour l'école des Pionniers)
- Terrain de 12 acres à Surrey (pour la nouvelle école Gabrielle-Roy)

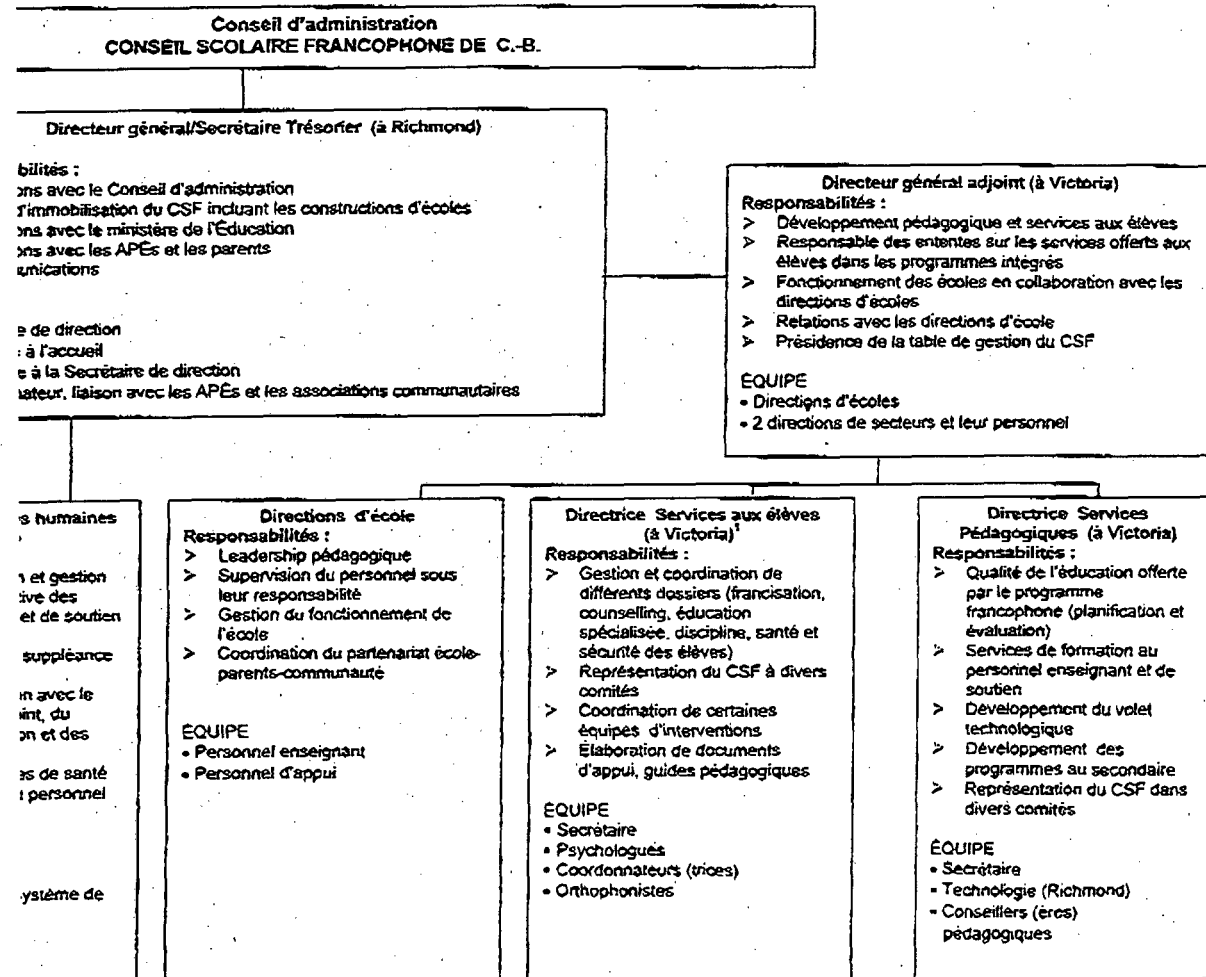
Des négociations sont en cours avec le ministère de l'Éducation et la commission scolaire de Vancouver concernant les programmes à l'élémentaire et au secondaire à Vancouver.

c) Le CSF continue d'explorer les possibilités de terrains et d'écoles qui pourraient exister à Nanaimo, Prince George, Powell River, Comox, Terrace et dans les districts de Howe Sound et Sunshine Coast.

DE MAI DANS LEQUEL SERONT EXPLIQUÉS LES AJUSTES
E SYSTÈME DU CSF À PARTIR DES ÉTUDES D'IMPACT ET DU

Consultez le site internet du CSF (<http://www.csf.bc.ca>)
pour des informations sur ce bulletin...

Mme Nicole Hennessey, présidente, vous présente le
message du conseil d'administration.





Canadian Heritage Patrimoine canadien

Save #
Chrono 21060 P
02/00

Your file Votre référence

Our file Notre référence

FEB 11 2000

Mr. Peter Owen
Director
Governance and Legislation Branch
Ministry of Education
Government of British Columbia
Parliament Buildings
Victoria, British Columbia
V8V 1X4

Mr. Owen:

Dear Peter,

I am writing further to your letter of January 28, 2000 concerning the delivery of Francophone programs in British Columbia.

I would like to confirm that once we have received all required documents concerning British Columbia's submission for 1999-2000 under the Special Investment Measures in Education envelope, we will proceed with a recommendation to the Minister of Canadian Heritage. As discussed earlier, a federal contribution of \$4M will be recommended for this current fiscal year; it is important to note that the level of federal funding for this fiscal year should not be seen as reflecting the level of funding to be recommended to our Minister for the next four years.

I hope this information will be useful and I am looking forward to our meeting with Mr. Connolly in Hull, on February 14.

Yours sincerely,

Hilaire Lemoine

Hilaire Lemoine
Director general
Official Languages Support
Programs Branch

Canada



SENT BY:



1-28-0 ; 13:03 ; MIN EDUC L.A.M.P. →

Document disclosed under the Access to Information Act / Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

8199539353;# 1/ 2

Ministry of Education
French Programs
Governance and Legislation Branch
PO Box 9160 STN PROV GOVT
Victoria BC V8W 9H3

8128-3-99

Date:

Jan 28/2000

FAX TO:

Name:

Pierre Gaudet
CDN. Heritage

pages:

2

(including cover page)

Fax #:

(818) 953-9353

Phone #:

(819) 994-2222

SENDER:

Name:

Shan Durbin
for Peter Owen

Phone #:

(250) 356-2515

Fax #:

(250) 387-1470

Message:

Pierre,
I am working on getting a list/outline
of governance projects from the CSF for
forwarding for your approval ASAP.
I was hoping to include this with this
fax - unfortunately I do not have the
necessary information.
Would you consider approval + forwarding
of the HOS (interim funding) prior to
project list.

Shan



Previously Sent by Facsimile

January 28, 2000

Pierre Gaudet, Director
Operations and Regional Coordination
Official Languages Support Programs Branch
Department of Canadian Heritage
15 7-J Eddy St Rm 115
Hull QC K1A 0M5

0002 2 - 2000

Dear Pierre Gaudet:

It was a pleasure meeting with you and your colleagues on January 11, 2000, to discuss federal and provincial interests regarding the delivery of Francophone programs in British Columbia.

As agreed, I am writing to formally withdraw this province's request for funding under the Special Measures for Governance funding that was submitted by letter dated October 28, 1999. It is my understanding that the first funding year will be considered as a transition year, and that the "action plan" approach will not be required. Instead, it is my understanding that the Federal Government will require an outline of the general category of activities that will be funded and a breakdown of how these funds will be applied.

I anticipate that you will require an accounting of how these transition-year funds have been spent. A multi-year "action plan" for 2000/2001 to 2003/2004 will be submitted for the remaining years of the Special Measures for Governance funding, and the Province and Federal Government will continue their discussions to finalize the source of these funds as between the Official Languages in Education Program and the Special Measures for Governance funds.

I look forward to continuing to work with you for the betterment of Francophone education in the province.

Sincerely,

Peter H. Owen
Director

pc: Nick Ardanaz, Chief Executive Officer, Conseil scolaire francophone
de la Colombie-Britannique

Rick Connolly, Assistant Deputy Minister, Governance, Policy
and Finance Division, Ministry of Education

Fran Butler, Manager, French Programs Unit, Governance and Legislation Branch,
Ministry of Education

Ministry of
Education

Governance and
Legislation Branch

Mailing Address:
PO Box 9146 Stn Prov Govt
Victoria BC V8W 9H1

Telephone: (250) 356-0522
Facsimile: (250) 953-4908

Patrimoine Canadien
Cabinet du Sous-ministre adjoint
Identité canadienne

Canadian Heritage
Office of the Assistant Deputy Minister
Canadian Identity

FICHE DE SERVICE - ACTION REQUEST

Lise

Date December 23, 1999

Dossier - File # CH1999-33449

Transmise à - Referred to Hilaire Lemoine

Demandeur - Requestor CIADM

Copies: ☐ SMA-ADM ☐ DG CPM - PCM

☐ DG AS - SA ☐ DG PCSP - CPPS

☐ DG OLSP - PALO

☐ SECRÉTARIAT DES JEUX DE LA FRANCOPHONIE

☐ GESTION DU SECTEUR - SECTOR MANAGEMENT

☐ AUTRES - OTHERS

Date d'échéance / Due date

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Donner Suite
For action | <input type="checkbox"/> Pour information
For information |
| <input type="checkbox"/> Fiche demandée
Fiche requested | <input type="checkbox"/> Faire circuler
Please circulate |
| <input type="checkbox"/> Pour action à l'interne
For internal action | |

REMARQUES / REMARKS:

Pour information. Voir les commentaires de M. Moyer. Thank you!

Patrimoine Canadien
Cabinet du Sous-ministre adjoint
Identité canadienne

Canadian Heritage
Office of the Assistant Deputy Minister
Canadian Identity

FICHE DE SERVICE - ACTION REQUEST

Date December 20, 1999

Dossier - File # CH1999-33449

Transmise à - Referred to Hilaire Lemoine

Demandeur - Requestor CIADM

Copies: ☒ SMA-ADM ☐ DG CPM - PCM

☐ DG AS - SA ☐ DG PCSP - CPPS

☐ DG OLSP - PALO

☐ SECRÉTARIAT DES JEUX DE LA FRANCOPHONIE

☐ GESTION DU SECTEUR - SECTOR MANAGEMENT

☐ AUTRES - OTHERS

Date d'échéance / Due date

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Donner Suite
For action | <input type="checkbox"/> Pour information
For information |
| <input type="checkbox"/> Fiche demandée
Fiche requested | <input type="checkbox"/> Faire circuler
Please circulate |
| <input type="checkbox"/> Pour action à l'interne
For internal action | |

REMARQUES / REMARKS:

Pour information. Thank you!

Hilaire
Pouvons-nous faire avancer
ce dossier plus rapidement? en
poussant sur la province?
DEC 23 1999

Office of the Deputy Minister
Canada Heritage
DM

Bureau du Sous-ministre du
Patrimoine canadien

SECURITY/CODE DE SÉCURITÉ
PREVIOUS CORRESPONDENCE/ CORRESPONDANCE ANTÉRIEURE:

99 DEC 16 11 5 17 DA No. / No. DA TH1999-33449

Name/Nom Drolet, Stéphane Subject/Sujet Copie de lettre adressée à la ministre demandant d'intercéder afin d'assurer un règlement concernant le financement de l'éducation francophone en Colombie-Britannique		
Lead/Responsable SMADM M. D'AURAY	Date Received 1999/12/16	Due Date/Date D'échéance
Attention ADM Strategic Mgmt/Gestion M. D'AURAY	C.C. A. HIMELFARB L. DAIGLE N. MOYER	
Action to be taken/Mesures à prendre Information		
REMARKS/OBSERVATIONS		

<p>IMPORTANT</p> <p>If this Action Request has been directed to you in error, please return to originator's office IMMEDIATELY.</p>	<p>IMPORTANT</p> <p>Si la présente vous a été envoyée par erreur, prière de la retourner sans tarder au bureau de l'expéditeur.</p>
--	--

La Fédération des parents francophones de Colombie-Britannique

99.12.16

13 décembre 1999

TRANSMISSION PAR TÉLÉCOPIEUR

L'honorable Sheila Copps
Ministre du Patrimoine canadien
Gouvernement du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

OBJET : Financement de l'éducation francophone en Colombie-Britannique

Madame la ministre,

Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (CSF) a porté à notre attention les difficultés financières qu'il encoure présentement et cette situation inquiète vivement les parents francophones de C.-B.

En effet, maintenant que nous avons obtenu la gestion scolaire francophone pour l'ensemble de la province, on peut consacrer nos énergies et nos ressources à offrir un programme d'éducation francophone de qualité... tout un défi lorsque l'on se trouve dans une province majoritairement anglophone. Pour y arriver, le CSF a besoin de l'appui de tous ses partenaires en éducation, parmi lesquels se trouve votre ministère qui a toujours su appuyer les efforts de mise en oeuvre de la gestion scolaire francophone à travers le Canada et qui doit maintenant investir ses ressources afin de contribuer activement à l'offre d'une éducation de qualité égale à celle de la majorité anglophone, c'est-à-dire une égalité dans les finalités et les opportunités offertes aux élèves.

On sait qu'historiquement, les fonds alloués dans les diverses ententes en éducation entre la Colombie-Britannique et votre ministère ont été reçus par les divers intervenants très tard dans l'année et cet état de fait a été une source constante de problèmes et de préoccupations avec lesquels il a bien fallu faire. Cependant lorsque qu'un tel retard affecte très sérieusement les services offerts aux élèves francophones de la province, il devient carrément inadmissible. Ce serait accepter que la qualité de l'éducation offerte à nos enfants soit mise en péril par une bureaucratie prisonnière de méthodes de gestion dépassées et qui se concentre sur le processus et la politique plutôt que sur l'efficacité et l'atteinte de résultats bénéfiques pour un système d'éducation en mal de devenir.

...page 2

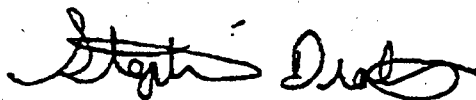
La Fédération des parents francophones de Colombie-Britannique

Sheila Copps
13 décembre 1999
page 2

Nous vous demandons donc, madame la Ministre, de bien vouloir intercéder afin d'assurer un règlement rapide en ce qui touche l'entente de financement entre votre ministère et le ministère de l'Éducation de la C.-B. Nous espérons vivement que cette entente contribuera sensiblement au développement des infrastructures, programmes et services nécessaires à l'offre d'une éducation francophone de qualité essentielle à l'épanouissement des communautés francophones de la province.

Je vous remercie pour l'attention que vous apporterez à notre demande, et vous prie de recevoir, Madame la Ministre, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Le président,



Stéphane Drolet

c.c.

L'honorable David Anderson, Ministre de l'Environnement

L'honorable Hedy Fry, Secrétaire d'État, Multiculturalisme

L'honorable Raymond Chan, Secrétaire d'État, Asie/Pacifique

L'honorable Hardance Singh Dhalival, Ministre des Pêches et Océans

L'honorable Ronald Duhamel, Secrétaire d'État, Responsable de la Francophonie internationale

L'honorable Dyane Adam, Commissaire aux langues officielles

L'honorable Stéphane Dion, Ministre des Affaires intergouvernementales

L'honorable Don Boudria, Leader du Gouvernement à la Chambre des Communes

L'honorable Maria Minna, Ministre de l'Agence canadienne de développement international

Jean Pelletier, Directeur du Cabinet du Très honorable Jean Chrétien

Alex Himelfarb, Sous-ministre, Patrimoine canadien

Normand Moyer, Sous-ministre adjoint, Citoyenneté et identité canadienne

Mauril Bélanger, Secrétaire parlementaire de la ministre du Patrimoine canadien

Sophie Laung, Présidente du Caucus libéral

Oreste Khrulak, Directeur général Ministère du Patrimoine Canadien à Vancouver

Nicole Hennessey, Présidente du CSF

10 décembre 1999

GESTION SCOLAIRE - COLOMBIE-BRITANNIQUE NÉGOCIATIONS

PREMIÈRE ENTENTE COLOMBIE-BRITANNIQUE (Contributions fédérales) 1996-1997 à 1998-1999 (3 ans)			SOUSSION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE/ CSF (Contributions fédérales) 1999-2000 à 2003-2004 (5 ans)				
Immo	Gestion	TOTAL	Immo Écoles Gvt C-B	Immo Commun. CSF	Gestion	TOTAL Gestion + Écoles	TOTAL Gestion + Commun.
nil	10 500 000 + 1 500 000	12 000 000 4 000 000/an	26 160 000	33 000 000	20 168 000 4 033 600/an	46 328 000	53 168 000

MESURES SPÉCIALES - GESTION

CONTEXTE

- 7 juin 1999 - Rencontre PCH - Ministère de l'Éducation. PCH précise le type de demande recevable par le fédéral (initiatives ponctuelles généralement non financées par la province). La province s'engage à travailler de concert avec le CSF afin d'élaborer une soumission acceptable pour toutes les parties.
- 2 août 1999 - Moyer, Gaudet rencontrent le CSF à Ottawa
- 29 octobre 1999 - Réception de la soumission du ministère de l'Éducation. Très peu de discussions à ce jour avec la province.
- 9 décembre 1999 - Envoi d'une lettre de la CSF enjoignant PCH d'en venir à une entente avec la province.

CONSIDÉRATIONS

- La soumission de la province comprend deux volets :

<u>A</u>	<u>Continuous Activities</u>	<u>Par année</u>
1)	Early child education	610 000 \$
2)	Cultural Programs	253 600 \$
3)	Small classes	760 800 \$
4)	Francisation	507 200 \$
5)	District Implementation	507 200 \$
6)	Promotion	253 600 \$
	TOTAL	2 892 400

<u>B</u>	<u>Major projects</u>	<u>Par année</u>
1)	Resource Centre	253 600 \$
2)	Distance Education	126 800 \$
3)	Program Development	507 200 \$
4)	New Classrooms	253 600 \$
	TOTAL	1 141 200

- Nous avons prévu un montant de **15,5 M\$** (3,1 M\$/an) pour cinq ans pour la gestion sous les Mesures spéciales d'investissement en éducation; nous souhaitons une contribution équivalente de fonds nouveaux de la C-B.
- La province soutient que le montant additionnel de 2 910 \$/ ETP qu'elle accorde aux francophones (2536 ETP), un total de 7 379 760 \$ /année représente bien plus que 50 p. 100 du financement demandé (4 033 600 \$ /année). Pour PCH, il ne s'agit pas de fonds nouveaux.

FONDS SUPPLÉMENTAIRES - IMMOBILISATIONS

CONTEXTE

- 13 avril 1999 - Réception d'une lettre de M. Ramsay demandant un financement fédéral de 26,16 M\$ (50 p. 100 du coût total de 52,3 M\$) pour la construction d'écoles.
- 31 mai 1999 - Dans sa réponse, la ministre indique clairement que nous n'avons pas l'intention de contribuer aux installations scolaires proprement dites, une responsabilité provinciale, mais que nous considérons plutôt un appui aux installations communautaires, complément aux écoles, jugées essentielles par le CSF et les communautés impliqués.

7 juin 1999 - 7 juin 1999 - Rencontre PCH - Ministère de l'Éducation. PCH réitère les intentions de la ministre; la province s'engage à revoir sa demande de financement en consultation avec le CSF.

- 13 juillet 1999 - Réception d'une demande détaillée du CSF de 33 M\$ pour les ajouts communautaires qui devait être discutée entre le CSF et la province.
- Nous attendons toujours la soumission de la province à cet égard.
- Le cas de Vancouver a fait l'objet de discussions séparées dû à l'urgence du dossier; rien de concret à ce jour.

CONSIDÉRATIONS

- Nous avons prévu un montant de **19 M\$** pour quatre ans pour les projets d'immobilisation sous les Fonds supplémentaires.
- Il y a donc un écart assez important entre le financement disponible (**19 M\$**) et la demande de 26,1 \$ de la C-B et celle de 33 M\$ du CSF.



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Sous-ministre Deputy Minister

Hull (Québec)
K1A 0M5

Hull, Quebec
K1A 0M5

le 13 décembre 1999

Madame Mireille Roy
Présidente
Association des francophones de Nanaimo
30 - 1925 Bowen RD
Nanaimo (Colombie-Britannique)
V9S 1H1

Madame,

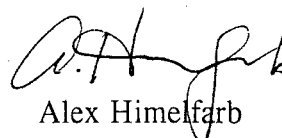
Je vous remercie de votre lettre du 29 octobre dernier, envoyée également à l'honorable Sheila Copps, à l'honorable Hedy Fry et à M. Norman Moyer, sous-ministre adjoint, Identité canadienne, et dans laquelle vous appuyez la demande de financement présentée pour le projet du Centre scolaire communautaire (CSF) de Nanaimo.

Comme vous le savez, nous sommes présentement en discussion avec les représentants du ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique sur le financement du Plan d'immobilisation du CSF.

Dans sa lettre en date du 24 novembre 1999, M. Moyer vous informait que nous avions indiqué à la province notre ouverture à considérer un appui aux demandes touchant les installations communautaires complémentaires aux projets d'écoles du Plan d'immobilisation. Par ailleurs, il précisait que toute demande de financement pour de telles installations devait se faire via le CSF et le ministère de l'Éducation.

En terminant, je veux réitérer notre engagement à continuer de travailler en étroite collaboration avec la province afin de répondre aux besoins de la communauté franco-colombienne.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.


Alex Himelfarb

Canada



Canadian
Heritage
Patrimoine
canadien

To: Alex Himelfarb
Pour :

Date DEC 10 1999

Subject / Objet

DONNE SON APPUI AU PROJET DU CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE
POUR LA CONSTRUCTION D'UNE ÉCOLE FRANCOPHONE A NANAIMO

From: Norman Moyer
De : *[Signature]*

Approved by:
Approuvé par : Hilaire Lemoine

☐ Your signature
Votre signature
☐ Information
☐ For Comments
Observations

Remarks / Remarques

C.C.

Prepared by:
Préparé par :

Office of the Deputy Minister
Canada Heritage
DM

Bureau du Sous-ministre du
Patrimoine canadien

BF 06 DEC.

SECURITY/CODE DE SÉCURITÉ

DM No./No. SM: CH1999-29607

PREVIOUS CORRESPONDENCE/
CORRESPONDANCE ANTÉRIEURE:

Name/Nom

Roy, Mireille

Association des francophones de

Subject/Sujet

Donne son appui au projet du Conseil scolaire francophone pour la construction d'une école francophone à Nanaimo

Lead/Responsable

CIADM

N. MOYER

Date

Received

1999/11/09

Due Date/Date D'échéance

1999/12/06

Attention

ADM Cit & Cdn ID/SMA Citoyen.
N. MOYER

C.C.

A. HIMELFARB

L. DAIGLE

Action to be taken/Mesures à prendre

Réponse

REMARKS/OBSERVATIONS

IMPORTANT

If this Action Request has been directed to you
in error, please return to originator's office
IMMEDIATELY.

IMPORTANT

Si la présente vous a été envoyée par
erreur, prière de la retourner sans tarder
au bureau de l'expéditeur.

DM
rep ou non
de Fry + Gyp

99.11.09



L'Association des francophones de Nanaimo

**30 - 1925 Bowen RD
Nanaimo, C.-B.
V9S 1H1**

Téléphone : 250-729-2776

Télécopieur : 250-729-2777

Courriel: afn@francophonenanaimo.org

Site Internet: www.francophonenanaimo.org

Nanaimo, le 29 octobre 1999

Alex Himelfarb
Sous-ministre, Patrimoine canadien
Cabinet du Sous-ministre
Étage 12A14
25, rue Eddy – Arrêt postal : 25-12-0
Hull, Québec
K1A 0M5

Objet : Appui au projet du CSF (partie parents et communauté) pour la construction d'une école francophone à Nanaimo

Monsieur Himelfarb,

Le mercredi 6 octobre avait lieu à Nanaimo, une rencontre publique de la communauté avec des représentants du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique. Les représentants du CSF ont fait le bilan de leurs accomplissements et des activités à poursuivre faisant partie de leur plan directeur 1997-2001 pour nous permettre d'en mesurer le progrès.

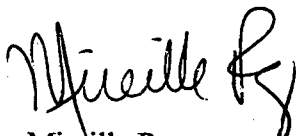
Les représentants du CSF nous ont aussi fait prendre connaissance du résumé des demandes de financement fédéral et provincial afin de répondre aux besoins de la communauté francophone et de soutenir le plan d'Immobilisation actuel de cinq ans (2000-2005).

Nous aimerions vous laisser savoir monsieur, que L'Association des francophones de Nanaimo appuie le CSF dans son projet éducatif et communautaire, plus particulièrement dans ses démarches pour l'obtention des fonds fédéraux nécessaires à la partie communautaire du projet. Nous aimerions voir ces fonds fédéraux être débloqués dans les plus brefs délais, car ces fonds sont pour nous essentiels à la réalisation de notre vision communautaire d'avenir. Nos intentions sont claires : l'Association des francophones de Nanaimo désire participer à l'élaboration du projet éducatif et communautaire avec le CSF et est prête à s'impliquer financièrement. Cependant, l'orientation que prendra la

participation de l'A.F.N. au projet reste toutefois à déterminer, elle se fera lors de l'élaboration du projet collectif de Nanaimo.

Vivre et travailler à organiser au quotidien la réalité minoritaire de notre communauté fait de l'A.F.N. un témoin privilégié vous rapportant haut et fort l'importance de voir se réaliser le plus d'éléments possibles du plan directeur 2000-2005 du CSF ouvert à sa communauté.

Dans l'espoir que vous porterez une attention particulière aussitôt que possible à notre situation je demeure à votre disposition.



Mireille Roy
Présidente

Cc : Dyanne Adam, l'honorable David Anderson, l'honorable Hedy Fry, l'honorable Raymond Chan, l'honorable Hardance Singh Dhalival, Sophia Leung, Norman Moyer, l'honorable Maria Minna, Mauril Bélanger, Reg Alcock, Jean Pelletier, Ronald Duhamel, l'honorable Sheila Copps, l'honorable Stéphane Dion, l'honorable Don Boudria, Nicole Hennessey



L'Association des francophones de Nanaimo
30 - 1925 Bowen RD
Nanaimo, B.C.
V9S 1H1

Tel: 250-729-2776

Fax : 250-729-2777

Email: afn@francophonenanaimo.org

Internet Site: www.francophonenanaimo.org

Nanaimo, October 29th 1999

Alex Himelfarb
Sous-ministre, Patrimoine canadien
Cabinet du Sous-ministre
Étage 12A14
25, rue Eddy – Arrêt postal : 25-12-0
Hull, Québec
K1A 0M5

Re: Support of the project of the CSF (parents & community aspect) for the construction of a francophone school in Nanaimo.

Dear Mr. Himelfarb,

A public meeting took place on Wednesday October 6th between the representatives of the Conseil scolaire francophone of British Columbia and members of the community. The representatives of the CSF reviewed what activities they had carried out and what remains to do in their Strategic Plan 1997-2001, in order for us to measure their progress.

The representatives also offered us a summary of their appeals for financial and provincial contributions in order to answer the needs of the francophone community and support their actual five year capital plan (2000-2005).

We would like to let you know, dear Mr. Himelfarb, that L'Association des francophones de Nanaimo supports the CSF in its education and community project, more particularly in its procedures to obtain the necessary federal contributions to develop the community aspect of this project. We would like to see those federal contributions released as soon as possible because they are essential to our vision of the future for our community. Our intentions are clear: L'Association des francophones de Nanaimo wishes to participate to the elaboration of the education and community project of the CSF and is ready to involve itself financially. However, how the AFN is going to contribute to the project is still to be determined. This decision will take place during the elaboration of the collective goal for Nanaimo.

Living and working to organise daily the reality of the minority in our community makes of the AFN a first hand witness, who wishes to tell you how important it is to achieve as many goals as possible of the capital plan (2000-2005) of the CSF opened to our community.

We are hoping that you will pay close attention to our situation and I remain entirely to your service should you require some more information.

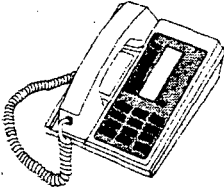
Yours truly,



Mireille Roy,
President

Cc: Dyanne Adam, l'honorable David Anderson, l'honorable Hedy Fry, l'honorable Raymond Chan, l'honorable Hardance Singh Dhalival, Sophia Leung, Norman Moyer, l'honorable Maria Minna, Mauril Bélanger, Reg Alcock, Jean Pelletier, Ronald Duhamel, l'honorable Sheila Copps, l'honorable Stéphane Dion, l'honorable Don Boudria, Nicole Hennessey

PATRIMOINE CANADIEN / CANADIAN HERITAGE



**BUREAU DE LA SOUS-MINISTRE ADJOINTE
GESTION STRATÉGIQUE/
ASSISTANT DEPUTY MINISTER
STRATEGIC MANAGEMENT**

DATE : November 10

TIME/HEURE : 7am

Nombre de pages : 5

Number of pages: _____

TO / À : Joan MacPhail

TELEPHONE #: (604) 666-7621 FAX #: (604) 666-1345

FROM / DE: Andree N. Morin

TELEPHONE #: (819) FAX #: (819) 997-7117

COMMENTAIRES / COMMENTS :

Pls prepare reply for Alex Hmeltarb's
signature
thank you.

CH1999-29607

BF NOV 22, 1999

ADM STRATEGIC MGNT (819)997-7117

(AUTO)

E	START TIME	REMOTE TERMINAL IDENTIFICATION	TIME	RE-SULTS	MODE	TOTAL PAGES	PERSONAL LABEL	FILE NO.
	NOV 10 07:58AM		02'06"	OK	ES	05		032

E)ECM	S)STANDARD	M)MEMORY	C)CONFIDENTIAL	A-)ASYNC MODE
>)REDUCTION	D)DETAIL	@)FORWARDING	\$)TRANSFER	1-)MIL STD MODE
	F)FINE	#)BATCH	P)POLLING	G-)RICOH-MG3/COMPATIBLE MODE
	X)100DPI			



L'Association des francophones de Nanaimo

30 - 1925 Bowen RD
Nanaimo, C.-B.
V9S 1H1

Téléphone : 250-729-2776

Télécopieur : 250-729-2777

Courriel: afn@francophonenanaimo.org

Site Internet: www.francophonenanaimo.org

Nanaimo, le 29 octobre 1999

Alex Himelfarb
Sous-ministre, Patrimoine canadien
Cabinet du Sous-ministre
Étage 12A14
25, rue Eddy – Arrêt postal : 25-12-0
Hull, Québec
K1A 0M5

Objet : Appui au projet du CSF (partie parents et communauté) pour la construction d'une école francophone à Nanaimo

Monsieur Himelfarb,

Le mercredi 6 octobre avait lieu à Nanaimo, une rencontre publique de la communauté avec des représentants du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique. Les représentants du CSF ont fait le bilan de leurs accomplissements et des activités à poursuivre faisant partie de leur plan directeur 1997-2001 pour nous permettre d'en mesurer le progrès.

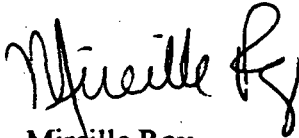
Les représentants du CSF nous ont aussi fait prendre connaissance du résumé des demandes de financement fédéral et provincial afin de répondre aux besoins de la communauté francophone et de soutenir le plan d'Immobilisation actuel de cinq ans (2000-2005).

Nous aimerions vous laisser savoir monsieur, que L'Association des francophones de Nanaimo appuie le CSF dans son projet éducatif et communautaire, plus particulièrement dans ses démarches pour l'obtention des fonds fédéraux nécessaires à la partie communautaire du projet. Nous aimerions voir ces fonds fédéraux être débloqués dans les plus brefs délais, car ces fonds sont pour nous essentiels à la réalisation de notre vision communautaire d'avenir. Nos intentions sont claires : l'Association des francophones de Nanaimo désire participer à l'élaboration du projet éducatif et communautaire avec le CSF et est prête à s'impliquer financièrement. Cependant, l'orientation que prendra la

participation de l'A.F.N. au projet reste toutefois à déterminer, elle se fera lors de l'élaboration du projet collectif de Nanaimo.

Vivre et travailler à organiser au quotidien la réalité minoritaire de notre communauté fait de l'A.F.N. un témoin privilégié vous rapportant haut et fort l'importance de voir se réaliser le plus d'éléments possibles du plan directeur 2000-2005 du CSF ouvert à sa communauté.

Dans l'espoir que vous porterez une attention particulière aussitôt que possible à notre situation je demeure à votre disposition.



Mireille Roy
Présidente

Cc : Dyanne Adam, l'honorable David Anderson, l'honorable Hedy Fry, l'honorable Raymond Chan, l'honorable Hardance Singh Dhalival, Sophia Leung, Norman Moyer, l'honorable Maria Minna, Mauril Bélanger, Reg Alcock, Jean Pelletier, Ronald Duhamel, l'honorable Sheila Copps, l'honorable Stéphane Dion, l'honorable Don Boudria, Nicole Hennessey



L'Association des francophones de Nanaimo

***30 - 1925 Bowen RD
Nanaimo, B.C.
V9S 1H1***

Tel: 250-729-2776

Fax : 250-729-2777

Email: afn@francophonenanaimo.org

Internet Site: www.francophonenanaimo.org

Nanaimo, October 29th 1999

Alex Himelfarb
Sous-ministre, Patrimoine canadien
Cabinet du Sous-ministre
Étage 12A14
25, rue Eddy – Arrêt postal : 25-12-0
Hull, Québec
K1A 0M5

Re: Support of the project of the CSF (parents & community aspect) for the construction of a francophone school in Nanaimo.

Dear Mr. Himelfarb,

A public meeting took place on Wednesday October 6th between the representatives of the Conseil scolaire francophone of British Columbia and members of the community. The representatives of the CSF reviewed what activities they had carried out and what remains to do in their Strategic Plan 1997-2001, in order for us to measure their progress.


The representatives also offered us a summary of their appeals for financial and provincial contributions in order to answer the needs of the francophone community and support their actual five year capital plan (2000-2005).

We would like to let you know, dear Mr. Himelfarb, that L'Association des francophones de Nanaimo supports the CSF in its education and community project, more particularly in its procedures to obtain the necessary federal contributions to develop the community aspect of this project. We would like to see those federal contributions released as soon as possible because they are essential to our vision of the future for our community. Our intentions are clear: L'Association des francophones de Nanaimo wishes to participate to the elaboration of the education and community project of the CSF and is ready to involve itself financially. However, how the AFN is going to contribute to the project is still to be determined. This decision will take place during the elaboration of the collective goal for Nanaimo.

Living and working to organise daily the reality of the minority in our community makes of the AFN a first hand witness, who wishes to tell you how important it is to achieve as many goals as possible of the capital plan (2000-2005) of the CSF opened to our community.

We are hoping that you will pay close attention to our situation and I remain entirely to your service should you require some more information.

Yours truly,



Mireille Roy,
President

Cc: Dyanne Adam, l'honorable David Anderson, l'honorable Hedy Fry, l'honorable Raymond Chan, l'honorable Hardance Singh Dhalival, Sophia Leung, Norman Moyer, l'honorable Maria Minna, Mauril Bélanger, Reg Alcock, Jean Pelletier, Ronald Duhamel, l'honorable Sheila Copps, l'honorable Stéphane Dion, l'honorable Don Boudria, Nicole Hennessey

Canadian Heritage

Canadian Heritage/Patrimoine canadien

MCS

1999/11/30 - 14:15

Docket No.: CH1999-31696
Previous/Précédent : CH1999-30796 (MIN
CH1999-29607 (DM)

Document date: 1999/11/29
Date received: 1999/11/30

BF date: 1999/12/07
Due date: 1999/12/21
Campaign code:
Priority/Priorité: Pink/Rose

Lead/Responsable: CIOLDG

Author/Auteur: Roy, Mireille

Title/Organization: Présidente
Association des francophones de

Subject: Demande que les fonds alloués par le ministère au Conseil
scolaire francophone de la Colombie-Britannique, pour la
construction d'une école francophone à Nanaimo, lui soient
versés

Action: Reply/Réponse

c.c.: RWEST

c.c.:

c.c.:

Charged To: Ministerial Corresp. ministérielle
Paula - réponse

Comments:

mcallist - 1999/11/30
Autre x.ref.: CH1999-29899 (CI)

Approved by:

DG (or designate)

(Date)

ADM/CEO/REXD (or designate)

(Date)

Signature []
required

DM

(Date)

C11999-31696

cm



L'Association des francophones de Nanaimo

**30 - 1925 Bowen RD
Nanaimo, C.-B.
V9S 1H1**

Téléphone : 250-729-2776

Télécopieur : 250-729-2777

Courriel: afn@francophonenanaimo.org

Site Internet: www.francophonenanaimo.org

Nanaimo, le 29 octobre 1999

L'honorable Hedy Fry
Secrétaire d'état, Multiculturalisme et Situation de la Femme
Députée, Comté de Vancouver Centre
Denman Place Mall
106-1030 Denman
Vancouver, C.-B.
V6G 2M6

Objet : Appui au projet du CSF (partie parents et communauté) pour la construction d'une école francophone à Nanaimo

Madame Fry,

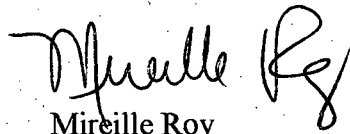
Le mercredi 6 octobre avait lieu à Nanaimo, une rencontre publique de la communauté avec des représentants du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique. Les représentants du CSF ont fait le bilan de leurs accomplissements et des activités à poursuivre faisant partie de leur plan directeur 1997-2001 pour nous permettre d'en mesurer le progrès.

Les représentants du CSF nous ont aussi fait prendre connaissance du résumé des demandes de financement fédéral et provincial afin de répondre aux besoins de la communauté francophone et de soutenir le plan d'Immobilisation actuel de cinq ans (2000-2005).

Nous aimerions vous laisser savoir madame, que L'Association des francophones de Nanaimo appuie le CSF dans son projet éducatif et communautaire, plus particulièrement dans ses démarches pour l'obtention des fonds fédéraux nécessaires à la partie communautaire du projet. Nous aimerions voir ces fonds fédéraux être débloqués dans les plus brefs délais, car ces fonds sont pour nous essentiels à la réalisation de notre vision communautaire d'avenir. Nos intentions sont claires : l'Association des francophones de Nanaimo désire participer à l'élaboration du projet éducatif et communautaire avec le CSF et est prête à s'impliquer financièrement. Cependant, l'orientation que prendra la participation de l'A.F.N. au projet reste toutefois à déterminer, elle se fera lors de l'élaboration du projet collectif de Nanaimo.

Vivre et travailler à organiser au quotidien la réalité minoritaire de notre communauté fait de l'A.F.N. un témoin privilégié vous rapportant haut et fort l'importance de voir se réaliser le plus d'éléments possibles du plan directeur 2000-2005 du CSF ouvert à sa communauté.

Dans l'espoir que vous porterez une attention particulière aussitôt que possible à notre situation je demeure à votre disposition.



Mireille Roy
Présidente

Cc : Dyanne Adam, l'honorable David Anderson, l'honorable Raymond Chan, l'honorable Hardance Singh Dhalival, Sophia Leung, Norman Moyer, l'honorable Maria Minna, Mauril Bélanger, Reg Alcock, Jean Pelletier, Ronald Duhamel, l'honorable Sheila Copps, Alex Himelfarb, l'honorable Stéphane Dion, l'honorable Don Boudria, Nicole Hennessey



L'Association des francophones de Nanaimo

*30 - 1925 Bowen RD
Nanaimo, B.C.
V9S 1H1*

Tel: 250-729-2776

Fax : 250-729-2777

Email: afn@francophonenanaimo.org

Internet Site: www.francophonenanaimo.org

Nanaimo, October 29th 1999

L'honorable Hedy Fry
Secrétaire d'état, Multiculturalisme et Situation de la Femme
Députée, Comté de Vancouver Centre
Denman Place Mall
106-1030 Denman
Vancouver, B.C.
V6G 2M6

1999 NOV 19 A 10:16

Re: Support of the project of the CSF (parents & community aspect) for the construction of a francophone school in Nanaimo.

Dear Ms Fry,

A public meeting took place on Wednesday October 6th between the representatives of the Conseil scolaire francophone of British Columbia and members of the community. The representatives of the CSF reviewed what activities they had carried out and what remains to do in their Strategic Plan 1997-2001, in order for us to measure their progress.

The representatives also offered us a summary of their appeals for financial and provincial contributions in order to answer the needs of the francophone community and support their actual five year capital plan (2000-2005).

We would like to let you know, dear Ms Fry, that L'Association des francophones de Nanaimo supports the CSF in its education and community project, more particularly in its procedures to obtain the necessary federal contributions to develop the community aspect of this project. We would like to see those federal contributions released as soon as possible because they are essential to our vision of the future for our community. Our intentions are clear: L'Association des francophones de Nanaimo wishes to participate to the elaboration of the education and community project of the CSF and is ready to involve itself financially. However, how the AFN is going to contribute to the project is still to be determined. This decision will take place during the elaboration of the collective goal for Nanaimo.

Living and working to organise daily the reality of the minority in our community makes of the AFN a first hand witness, who wishes to tell you how important it is to achieve as many goals as possible of the capital plan (2000-2005) of the CSF opened to our community.

We are hoping that you will pay close attention to our situation and I remain entirely to your service should you require some more information.

Yours truly,



Mireille Roy,
President

Cc: Dyanne Adam, l'honorable David Anderson, l'honorable Raymond Chan, l'honorable Hardance Singh Dhalival, Sophia Leung, Norman Moyer, l'honorable Maria Minna, Mauril Bélanger, Reg Alcock, Jean Pelletier, Ronald Duhamel, l'honorable Sheila Copps, Alex Himelfarb, l'honorable Stéphane Dion, l'honorable Don Boudria

Canadian Heritage

Canadian Heritage/Patrimoine canadien

MCS

1999/11/22 - 12:13

Docket No.: CH1999-30796
Previous/Précédent : CH1999-29607 (DM)
CH1999-29899 (CI)

Document date: 1999/10/29
Date received: 1999/11/19

BF date: 1999/11/26
Due date: 1999/12/10
Campaign code:
Priority/Priorité: Pink/Rose

Lead/Responsable: CIOLDG

Author/Auteur: Roy, Mireille

Title/Organization: Présidente
Association des francophones de

Subject: Demande que les fonds alloués par le ministère au Conseil
scolaire francophone de la Colombie-Britannique, pour la
construction d'une école francophone à Nanaimo, lui soient
versés

Action: Reply/Réponse

c.c.: RWEST

c.c.:

c.c.:

Charged To: Ministerial Corresp. ministérielle
Paula - réponse

Comments:

Approved by:

DG (or designate)

(Date)

ADM/CEO/REXD (or designate)

(Date)

Signature []
required

DM

(Date)

C41999-307 96



L'Association des francophones de Nanaimo

**30 - 1925 Bowen RD
Nanaimo, C.-B.
V9S 1H1**

Téléphone : 250-729-2776

Télécopieur : 250-729-2777

Courriel: afn@francophonenanaimo.org

Site Internet: www.francophonenanaimo.org

Nanaimo, le 29 octobre 1999

L'honorable Sheila Copps
Ministre du Patrimoine canadien
Gouvernement du Canada
Ottawa, ON
K1A 0M5

Objet : Appui au projet du CSF (partie parents et communauté) pour la construction d'une école francophone à Nanaimo

Madame Copps,

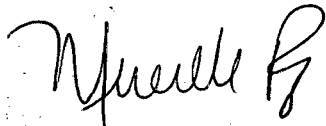
Le mercredi 6 octobre avait lieu à Nanaimo, une rencontre publique de la communauté avec des représentants du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique. Les représentants du CSF ont fait le bilan de leurs accomplissements et des activités à poursuivre faisant partie de leur plan directeur 1997-2001 pour nous permettre d'en mesurer le progrès.

Les représentants du CSF nous ont aussi fait prendre connaissance du résumé des demandes de financement fédéral et provincial afin de répondre aux besoins de la communauté francophone et de soutenir le plan d'Immobilisation actuel de cinq ans (2000-2005).

Nous aimerions vous laisser savoir madame, que L'Association des francophones de Nanaimo appuie le CSF dans son projet éducatif et communautaire, plus particulièrement dans ses démarches pour l'obtention des fonds fédéraux nécessaires à la partie communautaire du projet. Nous aimerions voir ces fonds fédéraux être débloqués dans les plus brefs délais, car ces fonds sont pour nous essentiels à la réalisation de notre vision communautaire d'avenir. Nos intentions sont claires : l'Association des francophones de Nanaimo désire participer à l'élaboration du projet éducatif et communautaire avec le CSF et est prête à s'impliquer financièrement. Cependant, l'orientation que prendra la participation de l'A.F.N. au projet reste toutefois à déterminer, elle se fera lors de l'élaboration du projet collectif de Nanaimo.

Vivre et travailler à organiser au quotidien la réalité minoritaire de notre communauté fait de l'A.F.N. un témoin privilégié vous rapportant haut et fort l'importance de voir se réaliser le plus d'éléments possibles du plan directeur 2000-2005 du CSF ouvert à sa communauté.

Dans l'espoir que vous porterez une attention particulière aussitôt que possible à notre situation je demeure à votre disposition.



Mireille Roy
Présidente

Cc : Dyanne Adam, l'honorable David Anderson, l'honorable Hedy Fry, l'honorable Raymond Chan, l'honorable Hardance Singh Dhalival, Sophia Leung, Norman Moyer, l'honorable Maria Minna, Mauril Bélanger, Reg Alcock, Jean Pelletier, Ronald Duhamel, Alex Himelfarb, l'honorable Stéphane Dion, l'honorable Don Boudria, Nicole Hennessy



L'Association des francophones de Nanaimo

***30 - 1925 Bowen RD
Nanaimo, B.C.
V9S 1H1***

Tel: 250-729-2776

Fax : 250-729-2777

Email: afn@francophonenanaimo.org

Internet Site: www.francophonenanaimo.org

Nanaimo, October 29th 1999

L'honorable Sheila Copps
Ministre du Patrimoine canadien
Gouvernement du Canada
Ottawa, ON
K1A 0M5

Re: Support of the project of the CSF (parents & community aspect) for the construction of a francophone school in Nanaimo.

Dear Mrs Copps,

A public meeting took place on Wednesday October 6th between the representatives of the Conseil scolaire francophone of British Columbia and members of the community. The representatives of the CSF reviewed what activities they had carried out and what remains to do in their Strategic Plan 1997-2001, in order for us to measure their progress.

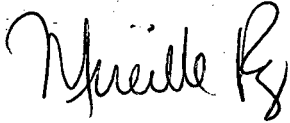
The representatives also offered us a summary of their appeals for financial and provincial contributions in order to answer the needs of the francophone community and support their actual five year capital plan (2000-2005).

We would like to let you know, dear Mrs Copps, that L'Association des francophones de Nanaimo supports the CSF in its education and community project, more particularly in its procedures to obtain the necessary federal contributions to develop the community aspect of this project. We would like to see those federal contributions released as soon as possible because they are essential to our vision of the future for our community. Our intentions are clear: L'Association des francophones de Nanaimo wishes to participate to the elaboration of the education and community project of the CSF and is ready to involve itself financially. However, how the AFN is going to contribute to the project is still to be determined. This decision will take place during the elaboration of the collective goal for Nanaimo.

Living and working to organise daily the reality of the minority in our community makes of the AFN a first hand witness, who wishes to tell you how important it is to achieve as many goals as possible of the capital plan (2000-2005) of the CSF opened to our community.

We are hoping that you will pay close attention to our situation and I remain entirely to your service should you require some more information.

Yours truly,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Mireille Roy'.

Mireille Roy,
President

Cc: Dyanne Adam, l'honorable David Anderson, l'honorable Hedy Fry, l'honorable Raymond Chan, l'honorable Hardance Singh Dhalival, Sophia Leung, Norman Moyer, l'honorable Maria Minna, Mauril Bélanger, Reg Alcock, Jean Pelletier, Ronald Duhamel, Alex Himelfarb, l'honorable Stéphane Dion, l'honorable Don Boudria, Nicole Hennessy

1999 NOV 12 P 2:41



NOV 24 1999

Madame Mireille Roy
Présidente
Association des francophones de Nanaimo
30 - 1925 Bowen RD
Nanaimo (Colombie-Britannique)
V9S 1H1

Madame,

Je vous remercie pour votre lettre du 29 octobre dernier, dans laquelle vous appuyez la demande de financement présentée pour le projet du Centre scolaire communautaire de Victoria.

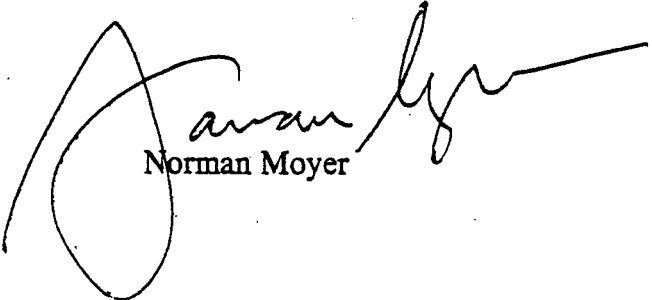
Comme vous le savez, nous sommes présentement en discussion avec les représentants du ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique sur le financement du Plan d'immobilisation du CSF.

Nous avons déjà indiqué à la province que nous serions prêts à considérer un appui aux demandes touchant les installations communautaires complémentaires aux projets d'écoles du Plan d'immobilisation. Par ailleurs, il est important de rappeler que toute demande de financement pour de telles installations doit se faire via le CSF et le ministère de l'Éducation.

En terminant, je peux vous assurer que nous allons continuer de travailler en étroite collaboration avec la province afin de répondre aux besoins de la communauté franco-colombienne.

Veuillez d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le sous-ministre adjoint
Identité canadienne,


Norman Moyer

c.c. Orest Kruhlak

Canada



28-3899
C499-32139

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Le jeudi 2 décembre, M. Nick Ardanaz, directeur général du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique confirmait ce qui suit :

École de Vancouver

1. Deux options sont toujours à l'étude en vue de la construction de la nouvelle école de Vancouver :
 - a. l'achat du terrain «Chrysler» sur Marine Drive dont le prix de vente est de 13 M\$, prix considéré trop élevé par la province;
 - b. la construction d'une école secondaire coin 59^e Avenue et Cambie avec location à long terme de l'École Anne Hébert pour le primaire et ouverture d'une école primaire/secondaire à Richmond.
2. Le Conseil scolaire prévoit rencontrer le ministère de l'Éducation au cours de la semaine du 6 décembre pour discuter entre autres, des priorités en terme de projets d'immobilisation. Dans l'ordre, M. Ardanaz a identifié :
 - a. Vancouver;
 - b. Surrey qui, suite à l'incendie de novembre dernier, doit être reconstruit dès que possible; selon M. Ardanaz, la province considère déjà la construction d'une nouvelle école;
 - c. Coquitlam;
 - d. Nanaimo.
3. Bien que le ministère du Patrimoine canadien s'est dit prêt à considérer un appui au volet communautaire de ces écoles, le ministère de l'Éducation n'a toujours pas soumis sa demande officielle. Nous relancerons le gouvernement provincial à cet égard lors d'un appel conférence prévu avant Noël.

École de Nanaimo

1. La communauté de Nanaimo a fait parvenir plusieurs lettres indiquant son appui au plan d'immobilisation élaboré par le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique. Veuillez trouver ci-joint copie de la lettre que vous adressiez à Mireille Roy à cet égard, le 24 novembre dernier. Une lettre de M. Himelfarb (ébauche ci-jointe), en son nom, celui de la ministre et celui de M^{me} Fry est en attente de signature. Nous avons aussi partagé une copie de votre lettre avec nos collègues du Conseil Privé et du Conseil du Trésor pour les guider dans la rédaction de leur réponse à ladite communauté.

- 2 -

2. M. Ardanaz soulignait qu'un terrain intéressant est présentement disponible et ce, à bon prix. Le Conseil scolaire souhaite profiter de cette occasion pour acquérir cet emplacement dans les meilleurs délais.

SASKATCHEWAN

1. Le Collège Mathieu de Gravelbourg a fait des démarches auprès de M. Chrétien et de M^{me} Copps pour que l'un d'eux préside le comité d'honneur de sa campagne de financement qui sera lancée au printemps 2000.
2. Le ministère du Patrimoine canadien via son Programme des langues officielles dans l'enseignement appuie de façon importante le Collège. Le ministère a particulièrement contribué à l'étude devant mener au repositionnement de cette institution privée d'enseignement (vision, mission et diversification du financement). La campagne de financement est l'une des recommandations de ce rapport. Le Collège fournira aussi sous peu un plan d'action; nous soumettrons alors à la ministre Copps une recommandation quant à un financement additionnel pour la mise en oeuvre de certaines mesures d'intervention.

Recommandation

Compte tenu du rôle de M^{me} Copps dans l'approbation du financement pour le Collège Mathieu, nous recommandons que les responsables de la campagne de financement fassent appel à d'autres personnalités importantes qui sont, par exemple, diplômés de cette institution, à des sénateurs ou à des donateurs potentiels reconnus.



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Sous-ministre

Deputy Minister

Hull (Québec)
K1A 0M5

Hull, Quebec
K1A 0M5

Madame Mireille Roy
Présidente
Association des francophones de Nanaimo
30 - 1925 Bowen RD
Nanaimo (Colombie-Britannique)
V9S 1H1

Madame,

Je vous remercie pour votre lettre du 29 octobre dernier, envoyée également à l'honorable Sheila Copps, à l'honorable Hedy Fry et à M. Norman Moyer, sous-ministre adjoint, Identité canadienne, dans laquelle vous appuyez la demande de financement présentée pour le projet du Centre scolaire communautaire de Nanaimo.

Comme vous le savez, nous sommes présentement en discussion avec les représentants du ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique sur le financement du Plan d'immobilisation du CSF.

Dans sa lettre en date du 24 novembre 1999, M. Moyer vous informait que nous avions indiqué à la province notre ouverture à considérer un appui aux demandes touchant les installations communautaires complémentaires aux projets d'écoles du Plan d'immobilisation. Par ailleurs, il précisait que toute demande de financement pour de telles installations devait se faire via le CSF et le ministère de l'Éducation.

En terminant, je veux réitérer notre engagement à continuer de travailler en étroite collaboration avec la province afin de répondre aux besoins de la communauté franco-colombienne.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Alex Himelfarb

c.c. Orest Kruhlak

Canada



NOV 24 1999

Madame Mireille Roy
Présidente
Association des francophones de Nanaimo
30 - 1925 Bowen RD
Nanaimo (Colombie-Britannique)
V9S 1H1

Madame,

Je vous remercie pour votre lettre du 29 octobre dernier, dans laquelle vous appuyez la demande de financement présentée pour le projet du Centre scolaire communautaire de Victoria.

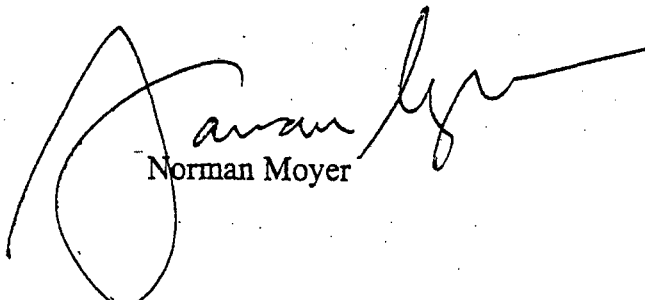
Comme vous le savez, nous sommes présentement en discussion avec les représentants du ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique sur le financement du Plan d'immobilisation du CSF.

Nous avons déjà indiqué à la province que nous serions prêts à considérer un appui aux demandes touchant les installations communautaires complémentaires aux projets d'écoles du Plan d'immobilisation. Par ailleurs, il est important de rappeler que toute demande de financement pour de telles installations doit se faire via le CSF et le ministère de l'Éducation.

En terminant, je peux vous assurer que nous allons continuer de travailler en étroite collaboration avec la province afin de répondre aux besoins de la communauté franco-colombienne.

Veuillez d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le sous-ministre adjoint
Identité canadienne,


Norman Moyer

c.c. Orest Kruhlak

Canada



8128-3-99

PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES
OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT BRANCH

NOM/NAME

FRANÇAIS/FRENCH	MÊME QUE 8128-3-98
ANGLAIS/ENGLISH	

MODIFICATIONS

<input checked="" type="checkbox"/>	NOUVEAU DOSSIER / NEW FILE
<input type="checkbox"/>	NOUVEAU VOLUME / NEW VOLUME #
<input type="checkbox"/>	ANNULER NOUVEAU DOSSIER / CANCEL REQUEST
<input type="checkbox"/>	CHANGEMENT DU NOM FRANÇAIS
<input type="checkbox"/>	CHANGE IN THE ENGLISH NAME

COMMENTAIRES/COMMENTS

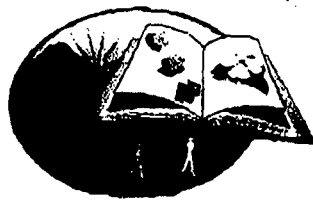
PROGRAMME D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES S.V.P. ME RETOURNER LE DOSSIER. MERCI JOHANNE LACELLE 994-2852 MERCI! / THANK YOU!

DEMANDÉ PAR / REQUESTED BY:


SIGNATURE

14 JANVIER 2000
DATE

*Le programme francophone...
l'éducation en français
par excellence.*



*Francophone Program...
the highest standards in
French education.*

Richmond, le 6 décembre 1999

L'honorable Sheila Copps
Ministre du Patrimoine canadien
Gouvernement du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

COPIE

Madame la Ministre,

Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique travaille depuis six mois avec les représentants du ministère de l'Éducation et les représentants du ministère du Patrimoine canadien dans le but de recevoir le financement nécessaire à la livraison d'une éducation équitable aux élèves francophones de la province.

Nous avons rencontré vos représentants à plusieurs reprises que ce soit à Ottawa ou à Victoria. Suite à ces rencontres, nous avons répondu à toutes les demandes et exigences nécessaires pour débloquer le financement pour la gestion scolaire en Colombie-Britannique.

Nous avons mis tout en place et exercé énormément de pression auprès du ministère de l'Éducation pour que le gouvernement provincial achemine nos demandes à votre ministère aussi bien pour la gestion scolaire que pour le plan d'immobilisation. La province a procédé à l'envoi de la demande de financement le 28 octobre 1999.

Le directeur général adjoint du CSF, Monsieur Raymond Oulmet, s'est ensuite rendu à Ottawa afin d'y rencontrer Monsieur Hilaire Lemoine et M^{mes} Lise Toupin et Michèle Blais-Chauvin dans le but de discuter et d'expliquer le document déposé par le gouvernement provincial.

Lors de notre rencontre avec MM. Moyer et Gaudet à Victoria le 2 août 1999 nous avons reçu l'assurance que les fonds étaient disponibles et que votre ministère n'attendait que la demande du gouvernement provincial pour débloquer le financement. Cependant, depuis le dépôt de la demande en fin octobre, nous n'avons rien reçu du gouvernement fédéral, ni pour la gestion, ni pour le plan d'immobilisation.

Depuis six mois le CSF doit puiser dans les fonds opérationnels pour assurer la livraison des services éducatifs aux élèves francophones de la province. Vous n'êtes pas sans savoir que depuis le 1^{er} juillet 1999 le CSF est responsable de la gestion du système d'éducation public francophone de la province au complet. À cause du manque d'appui et de l'indifférence démontrée par votre ministère envers la communauté étudiante de la Colombie-Britannique, le CSF se voit dans l'obligation de passer à un exercice de redressement budgétaire initié par le gouvernement provincial. Les coupures de services éducatifs et administratifs auront un impact négatif sérieux sur la livraison de services éducatifs de qualité.

Nous déplorons vivement l'attitude de « laisser-faire » de votre ministère à l'égard de la communauté étudiante francophone de la Colombie-Britannique alors que vous venez de négocier une entente Canada/communauté positive et très généreuse en accordant une augmentation d'environ 30 pour cent. Nos élèves en méritent-ils moins ?

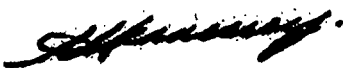
1/2

Un système scolaire public francophone est primordial au développement et à l'épanouissement de l'ensemble de la communauté francophone dans un milieu majoritairement anglophone.

Nous avons rencontré les députés et depuis le mois d'avril dernier nous n'avons cessé de vous demander de nous accorder une entrevue, sans succès. Nous vivons une situation critique qui doit être traitée de toute urgence. Bien que nous aurions aimé nous déplacer à Ottawa, nous n'avons pas les moyens financiers qui nous permettraient de le faire. Nous sommes cependant disponibles pour une conférence téléphonique qui pourrait se tenir dans les prochains jours entre vous-même, vos représentants et le CSF.

Je vous invite à communiquer avec le directeur général, D^r Nicolas Ardanaz, au (604) 214-2600 afin de fixer ce rendez-vous téléphonique.

Veuillez croire, Madame la Ministre, à nos respectueuses salutations.



Nicole Hennessey
Présidente

NH/ha



8128-2-99

8128-3-99

October 28, 1999

Lise Toupin, Manager
Operations and Regional Coordination
Department of Canadian Heritage
15 Eddy St
7th Floor Room 126
Hull QC K1A 0M5

Dear Lise Toupin:

**Re: 1999/2000 Official Languages in Education Budget, and
Special Measures for Governance - Province of British Columbia**

The Province of British Columbia is submitting their 1999/2000 budget in support of Official Languages in Education (copy attached). Please contact me for clarification of any items identified in this budget.

The request for funding under the Special Measures for Governance is also being submitted at this time (copy attached).

As you are aware, there is some urgency around your review of our budget, as we need to advise the Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique of your funding decision as soon as possible.

Sincerely,

Fran Butler
Acting Manager

Attachments

pc: Nick Ardanaz, Chief Executive Office, Conseil scolaire francophone
de la Colombie-Britannique
Peter Owen, Director, Governance and Legislation Branch,
Ministry of Education

Ministry of
Education

Governance and
Legislation Branch
French Programs Unit

Mailing Address:
PO Box 9160 Stn Prov Govt
Victoria BC V8W 9H3
Telephone: (250) 366-2524
Facsimile: (250) 387-1470

Location:
Third Floor
620 Superior Street
Victoria BC



Ottawa Sub. 1999/2000

10/22/99 2:44 PM

Page 1

CANADA - BRITISH COLUMBIA AGREEMENT ON

OFFICIAL LANGUAGES IN EDUCATION

1999 - 2000

BUDGET SUBMISSION 1

INFRASTRUCTURE SUPPORT

819 953 6580;# 3/23

MIN EDUC L.A.M.P. →

10-28-99 ; 15:50 ;

SENT BY:

003024

Ottawa Sub. 1999/2000

10/22/99 2:44 PM

Page 2

SUMMARY 1999/2000	PROJECT NUMBER	TOTAL COSTS	CANADA'S CONTRIBUTION	PROVINCIAL COSTS	MINORITY LANGUAGE		SECOND LANGUAGE		CANADA'S FSL
					TOTAL	CANADA'S PCDF	TOTAL	CANADA'S IMMERSION	
		\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
ITEM 1 - INFRASTRUCTURE									
I. ADMINISTRATION									
1.1									
Contractor (Assessment/Exam support)		28,000	28,000	0	5,600	5,600	22,400	8,400	14,000
1.1. Sub-total		28,000	28,000	0	5,600	5,600	22,400	8,400	14,000
1.2 Curriculum Development									
The Ministry is responsible for IRP's (Integrated Resource Packages) for all French Programs. Expenses include development, translation, adaptation, formatting and printing.									
Translation, revision, adaptation, printing of curriculum - ongoing		200,000	100,000	100,000	40,000	20,000	160,000	80,000	0
Aural Assessment - Gr. 12 French Immersion & Francophone Students		20,000	20,000	0	4,000	4,000	16,000	16,000	0
Examinations (Immersion, Core French)		225,000	120,000	105,000	0	0	225,000	36,000	84,000
Assessment/Evaluation-PLAP, Performance		150,000	150,000	0	0	0	150,000	150,000	0
Western Consortium/Pan Canadian Consultation		20,000	20,000	0	4,000	4,000	16,000	16,000	0
Resource Evaluation		30,000	30,000	0	6,000	6,000	24,000	24,000	0
1.2 Sub-total		645,000	440,000	205,000	54,000	34,000	591,000	322,000	84,000
1.3 INSTRUCTIONAL SUPPORT									
Teacher-in-service / S.D.		699,060	299,060	400,000	139,812	59,812	559,248	89,718	149,530
1.3 Sub-total		699,060	299,060	400,000	139,812	59,812	559,248	89,718	149,530

003025

Ottawa Sub. 1999/2000

10/22/99 2:44 PM

Page 3

SUMMARY 1999/2000	PROJECT NUMBER	TOTAL COSTS	CANADA'S CONTRIBUTION	PROVINCIAL COSTS	MINORITY LANGUAGE		SECOND LANGUAGE		CANADA'S FSL
					TOTAL	CANADA'S PCDF	TOTAL	CANADA'S IMMERSION	
		\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
1.4 INSTRUCTIONAL RESOURCES <i>Maths/Science</i>									
Learning Resources Holdback - Copy rights.		248,000	130,000	118,000	49,600	26,000	198,400	39,000	65,000
1.4 Sub-total		248,000	130,000	118,000	49,600	26,000	198,400	39,000	65,000
<u>1.5 School District Grants-FTE Based</u>									
Learning Assistance Grant		911,600	455,800	455,800	182,320	91,160	729,280	136,740	227,900
Library Grant		408,320	204,160	204,160	81,664	40,832	326,656	61,248	102,080
Core French-Supply		1,627,520	813,760	813,760	0	0	1,627,520	0	813,760
Immersion - Supply Grants		2,338,440	1,169,220	1,169,220	0	0	2,338,440	1,169,220	0
Immersion - Revitalization Grant		500,000	500,000	0	0	0	500,000	500,000	0
1.5 Sub-total		5,785,880	3,142,940	2,642,940	263,984	131,992	5,521,896	1,867,208	1,143,740
TOTAL INFRASTRUCTURE (Before Indep. Schools)		7,405,940	4,040,000	3,365,940	512,996	257,404	6,892,944	2,326,326	1,456,270
<u>Independent Schools</u>									
Independent School Supply Grants (Included \$12,000 administration grant)		520,000	260,000	260,000		0	520,000	0	260,000
TOTAL INFRASTRUCTURE		7,925,940	4,300,000	3,625,940	512,996	257,404	7,412,944	2,326,326	1,716,270

819 953 6580;# 5/23

10-28-99 ; MIN EDUC L.A.M.P. →

15:51 ;

SENT BY:

Ottawa Sub. 1999/2000

10/22/99 2:44 PM

Page 4

CANADA - BRITISH COLUMBIA AGREEMENT ON

OFFICIAL LANGUAGES IN EDUCATION

1999 - 2000

BUDGET SUBMISSION 2

MINIMUM GUARANTEE

819 953 6580;# 6/23

MIN EDUC L.A.M.P. →

10-28-99 ; 15:51 ;

SENT BY:

003027

Ottawa Sub. 1999/2000

10/22/99 2:44 PM

Page 5

SUMMARY 1999/2000	PROJECT NUMBER	TOTAL COSTS	CANADA'S CONTRIBUTION	PROVINCIAL COSTS	MINORITY LANGUAGE		SECOND LANGUAGE		CANADA'S FSL
					TOTAL	CANADA'S PCDF	TOTAL	CANADA'S IMMERSION	
		\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<u>ITEM 2: PROGRAM EXPANSION AND DEVELOPMENT PROJECTS AND ACTIVITIES</u>									
<u>2.1 EXPANSION GRANTS TO SCHOOLS(50%)</u>									
French Immersion Growth		1,523,800	761,900	761,900	0	0	1,523,800	761,900	0
Francophone Growth		330,000	165,000	165,000	330,000	165,000	0	0	0
Learning Resources		1,578,740	789,370	789,370	315,748	157,874	1,262,992	236,811	394,685
2.1 Sub-total		3,432,540	1,716,270	1,716,270	645,748	322,874	2,786,792	998,711	394,685
<u>2.2 SPECIAL PROJECTS</u>									
Socio-cultural Grants to SD		260,000	130,000	130,000	52,000	26,000	208,000	39,000	65,000
Educacentre - Adult Education		610,000	240,000	370,000	610,000	240,000	0	0	0
Career Web Site		40,000	20,000	20,000	8,000	4,000	32,000	6,000	10,000
BC WIN (Contract Educacentre)		94,000	20,000	74,000	18,800	4,000	75,200	6,000	10,000
2.2 Sub-total		1,004,000	410,000	594,000	688,800	274,000	315,200	51,000	85,000
<u>2.3 COMMUNITY SOCIO CULTURAL GRANTS</u>									
Canadian Parents for French (CPF)		362,518	90,000	272,518	0	0	362,518	90,000	0
IDELIRE		85,000	20,000	65,000	17,000	4,000	68,000	16,000	0
Nous Tous un Soleil		0	0	0	0	0	0	0	0
Theatre La Seizieme									
Youth drama festival		37,000	10,000	27,000	7,400	2,000	29,600	3,000	5,000
Don Quichotte		25,700	6,500	19,200	5,140	1,300	20,560	1,950	3,250
Creation of a comedy		66,300	12,000	54,300	13,260	2,400	53,040	3,600	6,000
Workshops for youth		43,000	13,000	30,000	8,600	2,600	34,400	3,900	6,500
Conseil Jeunesse - animation		18,500	8,500	10,000	18,500	8,500	0	0	0
Fédération parents francophones C.-B.		332,450	96,000	236,450	332,450	96,000	0	0	0
Société Maillardville Uni		89,500	30,000	59,500	17,900	6,000	71,600	9,000	15,000
Fédération des francophones C.-B.		30,000	15,000	15,000	6,000	3,000	24,000	4,500	7,500
ACELF		200,000	15,000	185,000	200,000	15,000	0	0	0
APPIPC		50,800	15,000	35,800	10,160	3,000	40,640	12,000	0
2.3 Sub-total		1,340,768	331,000	1,009,768	636,410	143,800	704,358	143,950	43,250

003028

819 953 6580;# 7/23

MIN EDUC L.A.M.P. →

10-28-99 ; 15:51 ;

SENT BY:

Ottawa Sub. 1999/2000

10/22/99 2:44 PM

Page 6

SUMMARY 1999/2000	PROJECT NUMBER	TOTAL COSTS \$	CANADA'S CONTRIBUTION \$	PROVINCIAL COSTS \$	MINORITY LANGUAGE		SECOND LANGUAGE		CANADA'S FSL \$
					TOTAL \$	CANADA'S PCDF \$	TOTAL \$	CANADA'S IMMERSION \$	
2.4. TEACHER TRAINING AND DEVELOPMENT									
2.4.1									
2.4.2. Post Sec. grants for:		1,440,000	720,000	720,000	0	0	1,440,000	216,000	504,000
• UBC									
• SFU									
• UVIC									
•Kwantlan College									
2.4.4. Teacher Bursary Program (100% Federal Funding)									
Individual Teacher Bursaries (Comet Courses - SFU, MLED-UBC, other bursaries)		76,730	76,730	0	15,346	15,346	61,384	23,019	38,365
Island Consortium, St. Charles Garnier		20,000	20,000	0	0	0	20,000	0	20,000
UBC at Quebec		100,000	100,000	0	20,000	20,000	80,000	30,000	50,000
UVIC		20,000	20,000	0	4,000	4,000	16,000	6,000	10,000
2.4 Sub-total		1,656,730	936,730	720,000	39,346	39,346	1,617,384	275,019	622,365
2.5. STUDENT SUPPORT									
Fellowships to Students - 1 year postsecondary 60% French courseload (100% Federal Funding)		120,000	120,000	0	24,000	24,000	96,000	36,000	60,000
Six - month Student Exchange (Gr. 10-11 immersion students)		150,000	75,000	75,000	0	0	150,000	75,000	0
Federal Projects Support		6,000	3,000	3,000	1,200	600	4,800	2,400	0
Short-Term Exchange 7-10 day visits/exchanges to Quebec for Gr. 6-8)		100,000	50,000	50,000	20,000	10,000	80,000	15,000	25,000
Minority Travel - Post Secondary studies in French outside B.C.		30,000	15,000	15,000	30,000	15,000	0	0	0
2.5 Sub-total		406,000	263,000	143,000	75,200	49,600	330,800	128,400	85,000

819 953 6580;# 8/23

MIN EDUC L.A.M.P. →

10-28-99 ; 15:52 ;

SENT BY:

003029

819 953 6580;# 9/23

10-26-99 ; 15:52 ; MIN EDUC L.A.M.P. →

SENT BY:

Ottawa Sub: 1999/2000

10/22/99 2:44 PM

Page 7

SUMMARY 1999/2000	PROJECT NUMBER	TOTAL COSTS	CANADA'S CONTRIBUTION	PROVINCIAL COSTS	MINORITY LANGUAGE		SECOND LANGUAGE		CANADA'S FSL
					TOTAL	CANADA'S PCDF	TOTAL	CANADA'S IMMERSION	
		\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
TOTAL MINIMUM GUARANTEED (Before Independant Schools)		7,840,038	3,657,000	4,183,038	2,085,504	829,620	5,754,534	1,597,080	1,230,300
Projects for Independent Schools		317,397	150,000	167,397	0	0	317,397	45,000	105,000
TOTAL MINIMUM GUARANTEED		8,157,435	3,807,000	4,350,435	2,085,504	829,620	6,071,931	1,642,080	1,335,300



October 28, 1999

Our Ref. 235-20/PCAN

Lise Toupin
 Manager
 Operations and Regional Coordination
 Canadian Heritage
 15 Eddy Street
 7th Floor, Room 126
 Hull QC K1A 0M5

Dear Lise Toupin:

**Re: Special Measures for Governance
 Province of British Columbia**

The Province is submitting a request for federal funding support under the Special Measures for Governance. The Ministry in consultation with the Conseil scolaire francophone (CSF) has revised this request from previous correspondence submitted to your office by the Western Francophone Education authorities. This submission is in keeping with the policies of the British Columbia Ministry of Education. The Province has included in this submission the additional funding the CSF receives which is \$2,910 per FTE above the provincial average. This total indicates that the Province has met and exceeded the 50/50 cost sharing requirement to access federal support.

This request for funding is in the following categories:

A. Summary of Continuous Activities Funding Request

	<u>Per year</u>
1) Early child education (full-day kindergarten)	\$ 610,000
2) Cultural programs	253,600
3) Small classes	760,800
4) Francisation	507,200
5) District Implementation	507,200
6) Promotion	<u>253,600</u>
Total	<u>\$2,892,400</u>

.../2

**Ministry of
 Education**

Governance and
 Legislation Branch
 French Programs Unit

Mailing Address:
 PO Box 9160 Stn Prov Govt
 Victoria BC V8W 9H3
 Telephone: (250) 366-2524
 Facsimile: (250) 387-1470

Location:
 Third Floor
 620 Superior Street
 Victoria BC

- 2 -

B. Major Projects (per year/five-year term)

	<u>Per year</u>
1) Resource centre	\$ 253,600
2) Distance education	126,800
3) Program development	507,200
4) New classrooms	253,600
Total	<u>\$1,141,200</u>

Total federal funding request being submitted by the Ministry: \$4,033,600

We also note that the request for funding encompasses activities of the CSF which may continue past the five-year term. These activities will rely on funding beyond the support provided by the Province. It is the Ministry's expectation that either the CSF will continue to receive additional funds from the federal government to pay for these activities, or the CSF will have to discontinue these activities. The Ministry is not in a position to supplement this level of additional support at the conclusion of the five-year term.

Please contact this writer at (250) 356-2515 to finalize the process on accessing your approved funding level for this request.

Sincerely,



Fran Butler
A/Manager
French Programs

FB/nh

Attachment

pc: Nick Ardanaz, Chief Executive Officer, Conseil scolaire francophone de la C.-B.
Peter Owen, Director, Governance and Legislation Branch

REQUEST FOR FEDERAL FUNDING

to support Francophone Education

in British Columbia

1999/2000 to 2003/2004

October 28, 1999

FUNDING REQUEST

The Province of British Columbia submits this five year request for federal funding which reflects areas of interest identified by the Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (CSF).

Not all requests identified by the CSF in their "Request for Federal Funding to Support Francophone Education in Western Canada" are included in this submission since the province considers some of the requests to be contrary to provincial education policy.

The Province funds the CSF at \$8,898 per pupil which is \$2,910 in excess of the provincial average.

The CSF has identified a need for additional per pupil (FTE) funding and project monies to meet its vision of a Francophone school system. This funding support is requested per year for a five year period, but will be reviewed and adjusted yearly once student level data collection has been confirmed. This process identifies the fluctuations in student enrolments.

Total funding request per year: \$ 4,033,600

Total funding request for five years: \$ 20,168,000

PERMANENT SUPPLEMENTARY COSTS SIX AREAS

EARLY CHILDHOOD EDUCATION: FULL-DAY KINDERGARTEN

Background:

It is important to ensure the full linguistic development of students from early childhood onwards. Full-day kindergarten is one of the preferred avenues of the CSF to counter the effects of assimilation and to ensure that young students develop required competencies in French and integrate fully into the school system as early as grade one.

Recommendations:

Provide funding to support early childhood education:

1. to fund for one half of the full time teachers in kindergarden;
2. to fund for materials and to support implementation;

Cost:

$\$2,000 \times 305 \text{ FTE} = \$610,000$

CULTURAL PROGRAMS

Background:

The Francophone school is an institution that offers programs and services to students of French language and culture. The Francophone community recognized the importance of having such programs and services to support the growth of students as competent and autonomous individuals, confident with their identity and proud of their linguistic and cultural heritage. The mandate of the Francophone school is to prepare students to become responsible and contributing members in an Anglo-dominated society, while promoting and sharing their French culture.

Recommendations:

Provide funding to support cultural programming to increase:

1. the number of cultural activities available to schools;
2. the number of staff in each region to coordinate cultural activities;
3. the number of part-time specialists in each area of expertise (e.g. music, drama, dance, art). Second teachers to coordinate teacher training and assist schools in all matters related to providing cultural programs;
4. travel budgets for schools to support cultural activities;
5. financial assistance for student exchanges.

Cost:

\$100 X 2536 FTE = \$253,600

SMALL SCHOOLS**Background:**

The CSF wishes to open and maintain schools with very low enrolments. The small number of students requires greater operating costs per student. Additional federal funding is requested to enhance the educational program available in schools with very small enrolments.

Recommendation:

Provide funding to support small enrolments:

1. to increase staff allocation formulas for teachers.

COST:

$\$300 \times 2536 \text{ FTE} = \$760,800$

FRANCISATION

Background:

In recent years, the four Western Provinces have adopted laws that altered the Public Schools Act and gave Francophone jurisdiction over their schools. The creation of Francophone Boards necessitated the implementation of a Francisation program (K-12) for those students whose competency does not meet the linguistic requirements of the Francophone programs. The objective of Francisation is to give students the necessary skills to use the French language for spontaneous communication as well as a vehicle for learning.

Recommendations:

Provide funding to support Francisation:

1. to establish an information program for parents of children who have rights to a French education;
2. to establish training and professional development programs for teacher aides and teachers who provide the Francisation program;
3. to develop resources for the Francisation program;
4. to provide additional staff to teach in the Francisation program.

COST:

\$200 X 2536 FTE = \$507,200

PROMOTION AND RECRUITMENT

Background:

The Francophone Boards wish to make themselves known to all Francophones, in particular those who have a right to a French education. According to the census of 1991 and 1996, of the number of families who declared French as their first language, the majority of their children were not registered in Francophone programs. Francophone School Boards wish to make themselves known to all Francophones and at the same time, clarify the differences between Francophone and Immersion programs. As well, the school boards are obligated to meet the needs of Francophone students by placing them in settings that are homogeneous and administered by Francophones. Therefore, additional funding is required.

Recommendations:

Provide funding to support promotion and recruitment:

1. to develop and implement promotional plans;
2. to conduct a study to locate and identify those who have a right to Francophone education;
3. to develop a recruitment plan with a suitable budget to meet the needs of each region within a board;
4. to set up an information roster of all former students. To begin to build traditional events such as former student get-togethers.

COST:

\$100 X 2536 FTE = \$253,600

SENT BY:

10-28-99 ; 15:57 ; MIN EDUC L.A.M.P.

819 953 6580;#20/23

SPECIAL PROJECTS

FOUR PROJECTS

RESOURCE CENTRES

Background:

The CSF wants each school district to establish central and satellite resource centres to provide services to Francophone schools and communities. The centres could include production, multimedia, professional and educational branches and proved a gathering place for regional and professional activities.

Recommendations:

Provide funding to establish central and satellite resource centres that include:

1. production;
2. multimedia;
3. professional and educational library;
4. centres for training and professional development.

COST:

$\$100 \times 2536 \text{ FTE} = \$253,600$

NEW CLASSES**Background:**

If the promotion for new students is successful, there will be a significant need for additional resources. Resources will be needed to purchase equipment, furniture, and materials when establishing new classrooms.

Recommendations:

Provide funding to support new classes:

1. for equipment, furniture and materials;
2. for general start-up purposes, particularly in new areas;
3. for additional library resources;
4. to provide computer technology for each new classroom.

COST:

\$100 X 2536 FTE = \$253,600

DISTANCE EDUCATION

Background:

The number of small schools offering senior secondary courses will increase in the next few years. To ensure these students are able to participate in a full educational program, it will be necessary to ensure a distance education network (electronically) is in place.

Recommendations:

Provide funding to support distance education:

1. to involve the western constituencies in working jointly to increase the number and variety of courses offered. For example:
 - increase the number of optional courses
 - high-interest courses to ensure that course selection is comparable to that offered at neighboring schools
 - courses for home-school students
2. to develop jointly with the Western Provinces a student kit for each distance education course.

COST:

\$50 X 2536 FTE = \$126,800

PROGRAM DEVELOPMENT

Background:

Locally developed courses, selection of resources for these courses and implementation constitute fundamental activities in each school district. Each district must also develop effective in-service programs to train their teachers.

Recommendations:

Provide funding to support program development:

1. to increase the budgets for professional development for teachers;
2. to set-up summer institutes for professional development;
3. to develop and administer a training program in teaching strategies and multi-age classroom management;
4. to set-up contract agreements with resource people to offer an intensive orientation program for new administrators;
5. to increase the budgets allocated for resources to schools.

COST:

$\$200 \times 2536 \text{ FTE} = \$507,200$

DISTRICT IMPLEMENTATION**Background:**

The large geographic areas, the diversity of situations, and the lack of historic cohesion among schools and communities, present great challenges for the elected members and for district and school administrators.

Recommendation:

Provide funding to support district implementation.

- To assist with the consultative processes for policy development.
- To provide a contingency fund for unexpected needs of a developing district.
- To increase the budget allocated for travel and lodging for elected members and district staff.
- To set up budgeting to support a decentralized administrative structure.

COST:

\$200 X 2536 FTE = \$507,200



"Butler, Fran EDUC:EX" <Fran.Butler@gems3.gov.bc.ca> on 09/03/99 02:31:19 PM

To: Jean-Gilles Francoeur/HullOttawa/PCH/CA@PCH
cc:
Subject RE: Postsecondary approach

Hi,

It is taking me longer to respond these days as I'm taking vacation days each week.

To answer your questions, I have met with the CSF after they met

with Pierre and Hilaire in August. Pierre gave Peter and I a call on the CSF meeting. Raymond had called the night before to let me know they had spoken to you people. Pierre was concerned about the dire threats of everything falling apart come Sept. 1 if Governance (special agreement funding assistance) was not in place. We assured him this was a not an issue, but I was meeting with the CSF the following week to review our approach for this funding request. This has happened and I will be forwarding this request along with OLE regular request for 99/2000. The Governance request will be a five year plan, OLE a one year. Capital is still in the works as the process involves not only the CSF but all other 59 school districts and Treasury board. I will attempt to get something on paper in October.

Fran

Fran Butler
A/Manager
French Programs
Governance & Legislation Branch
356-2524
Fran.Butler@gems3.gov.bc.ca

> -----

> From:

> Jean-Gilles_Francoeur@pch.gc.ca[SMTP:Jean-Gilles_Francoeur@pch.gc.ca]

> Sent: Wednesday, September 01, 1999 1:30 PM

> To: Butler, Fran EDUC:EX

> Subject: RE: Postsecondary approach

>

> Sorry I had to hook up to this old message to send you this e-mail since I

> am

> home today and don't have access to my full address book.

>

> I don't know if you got my phone message from last week but if you have a

> few

> minutes I would like an update on the development of your request for

> funding

> for :

> OLE regular submission

> governance «programming» special request (the follow up to the Special

> Agreement)

> capital projects request

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

The Honourable Paul Ramsey, M.L.A.
Minister of Education
Government of British Columbia
Parliament Building, Room 337
Victoria, British Columbia
V8V 1X4

JUL 13 1999

Received
1999-07-13

Dear Mr. Ramsey:

I am pleased to submit, for your approval and signature, the *Provisional Arrangements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction for 1999-2000*.

The Provisional Arrangements extend for an additional year the provisions of the Protocol of Agreement signed in 1996 and the bilateral agreement signed in 1997. They will enable the Government of Canada to continue its financial assistance to British Columbia for minority-language education and second-language instruction, pending the signature of a new Protocol of Agreement and bilateral agreement.

Following the approval by the Government of Canada of an annual budget of \$182 million and in accordance with the federal proposal submitted on April 27, 1999 to the Council of Ministers of Education, Canada, I am pleased to inform you that British Columbia's contribution for Infrastructure Support for 1999-2000 will be \$4 299 656. Of this amount, \$254 021 has been allocated to the Federation of Independent School Associations (FISA) for basic contributions to schools, including \$12 000 for administrative costs. British Columbia will also receive a contribution of \$3 806 714 under the Minimum Guarantee for joint funding of projects.

.../2

- 2 -

As I mentioned in my letter of April 27, 1999 to you as Chair of the Council of Ministers of Education, Canada, this significant increase reflects our willingness to encourage funding of development activities. Therefore, all transfers of funds from the Minimum Guarantee to Infrastructure Support will be excluded, until we have concluded a new Protocol of Agreement and, subsequently, new bilateral agreements. After the conclusion of a new Protocol, provincial and territorial action plans could propose a different breakdown of the federal contributions between development activities and maintenance of existing programs under Infrastructure Support.

You will note that I have already signed the four enclosed copies of the Provisional Arrangements. I invite you to do likewise and to return one English and one French copy to the Department at your earliest convenience.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Sheila Copps".

Sheila Copps

Enclosures

CANADA - BRITISH COLUMBIA

PROVISIONAL ARRANGEMENTS FOR MINORITY-LANGUAGE EDUCATION
AND SECOND-LANGUAGE INSTRUCTION
FOR 1999-2000

This agreement was concluded in English and in French on the 15 day of July, 1999.

Pending conclusion of the next Protocol of Agreement governing federal support for minority-language education and second-language instruction and the next bilateral agreement, Canada and British Columbia agree to the provisional arrangements described below subject to maintenance of the current budgetary levels of the Official Languages in Education Program.

Contributions and Terms of Payment

The terms of the 1993-94 to 1998-99 bilateral agreement will continue to apply, subject to the following provisions:

Contribution for Infrastructure Support

British Columbia will receive a contribution of \$4 299 656 for Infrastructure Support. Of this amount, \$254 021 represents the contribution for the independent schools (including \$12 000 for administrative costs). The amount of the contribution for the independent schools may be adjusted in accordance with the 1999-2000 final recommendation as calculated by Statistics Canada under Infrastructure Support for the applicable year in accordance with the conditions agreed upon between the two parties.

These funds will be paid quarterly with each payment representing approximately 25% of the above-mentioned contribution. The first payment will be made following signature of these provisional arrangements and the second and third payments will be made on or around September 30, 1999 and December 31, 1999, respectively. The balance of the Infrastructure Support contribution will be paid on or around March 31, 2000 on condition that Canada receives a demonstration of supplementary costs or in accordance with the terms and conditions of the next Protocol of Agreement and the arrangements negotiated under the next bilateral agreement. The contribution for the independent schools will be paid directly to the Federation of Independent School Associations (FISA).

According to the terms of the Protocol, the province must submit its data on student enrolment to Statistics Canada before September 30, 1999.

Contribution for Development Projects and Activities

Minimum Guarantee

British Columbia will receive a minimum contribution of \$3 806 714 for projects and activities within the program expenditure categories "Program Expansion and Development", "Teacher Training and Development", "Student Support" and "Other Program Expenditure Categories".

This contribution will be made on approval of a proposal describing the projects and activities that will be undertaken within the program categories described above.

Supplementary Funds

Proposals for funding development projects and activities judged priorities by British Columbia and whose costs are higher than the minimum contribution mentioned above, will be analyzed in accordance with the priorities of the Program and British Columbia will be advised of Canada's decision as in the past.

Payment

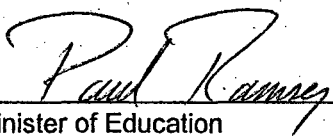
The first payment of the contribution for development projects and activities, representing approximately one-half (50%) of the approved contribution, will be made following signature of these provisional arrangements and as soon as Canada has approved the projects and activities. The balance of the contribution for development projects and activities will be paid, on or around March 31, 2000, subject to British Columbia's submission and Canada's acceptance of certified interim financial statements of expenditures relative to 1999-2000 and certified final statements of expenditures relative to 1998-99 as defined in the bilateral agreement, or according to the terms of the next Protocol and the arrangements

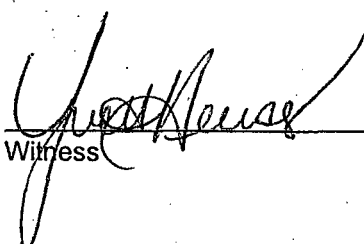
- 2 -

negotiated under the next bilateral agreement if necessary. The contribution for the independent schools will be paid directly to the Federation of Independent School Associations (FISA).

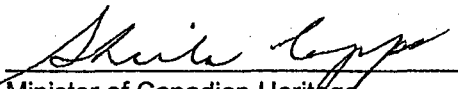
I agree to the provisions listed above.

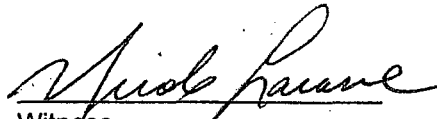
On behalf of the GOVERNMENT OF BRITISH COLUMBIA


Minister of Education


Witness

On behalf of the GOVERNMENT OF CANADA


Minister of Canadian Heritage


Witness

CANADA - COLOMBIE-BRITANNIQUE

MESURES PROVISOIRES RELATIVES À L'ENSEIGNEMENT DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ ET À L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE SECONDE POUR 1999-2000

La présente entente a été conclue en français et en anglais ce 15 jour de juillet 1999.

En attendant que soient conclus le prochain Protocole d'entente régissant l'appui fédéral en matière d'enseignement dans la langue de la minorité et d'enseignement de la langue seconde ainsi que la prochaine entente bilatérale, le Canada et la Colombie-Britannique acceptent les Mesures provisoires énoncées ci-dessous sous réserve du maintien des niveaux budgétaires courants du Programme des langues officielles dans l'enseignement.

Contributions et modalités de paiements

Les modalités de l'entente bilatérale de 1993-1994 à 1997-1998 continueront de s'appliquer, sous réserve des dispositions suivantes :

Contribution au titre de l'Aide à l'infrastructure

La Colombie-Britannique recevra une contribution de **4 299 656 \$** au titre de l'Aide à l'infrastructure. De ce montant, **254 021 \$** représentent la contribution pour les écoles indépendantes (incluant **12 000 \$** pour les frais administratifs). Le montant de la contribution pour les écoles indépendantes pourra faire l'objet d'ajustements selon la recommandation finale de 1999-2000 telle que calculée par Statistique Canada au titre de l'Aide à l'infrastructure pour l'année visée, conformément aux dispositions convenues entre les deux parties.

Cette aide sera versée en paiements trimestriels représentant chacun environ un quart (25 p. 100) de la contribution précisée ci-haut. Le premier paiement sera versé après la signature des présentes Mesures provisoires et les deuxième et troisième paiements seront versés les, ou vers les, 30 septembre 1999 et 31 décembre 1999 respectivement. Le solde de la contribution de l'Aide à l'infrastructure sera versé le, ou vers le, 31 mars 2000, sous réserve de la réception par le Canada de la démonstration des coûts supplémentaires ou selon les modalités du prochain Protocole et des arrangements négociés dans le cadre de la prochaine entente bilatérale. La contribution pour les écoles indépendantes sera versée directement à la Federation of Independent School Associations (FISA).

Selon les termes du Protocole, la province doit soumettre au plus tard le 30 septembre 1999 à Statistique Canada ses données sur les effectifs scolaires.

Contribution pour les projets et activités de développement

Minimum garanti

La Colombie-Britannique recevra une contribution minimale de **3 806 714 \$** pour les projets et activités dans le cadre des catégories «Élaboration et développement de programmes», «Formation et perfectionnement des enseignants», «Appui aux étudiants» et «Autres catégories de programme».

Cette contribution sera versée sur approbation d'une proposition décrivant les projets et activités de développement qui seront entrepris dans le cadre des catégories mentionnées ci-haut.

Fonds supplémentaires

Les propositions relatives au financement des projets et activités de développement jugés prioritaires par la Colombie-Britannique et dont les coûts se situent au-delà de la contribution minimale mentionnée ci-haut, seront analysées en fonction des priorités du Programme et la Colombie-Britannique sera avisée de la décision du Canada comme par le passé.

Paiement

Le premier paiement de la contribution pour les projets et activités de développement, représentant environ la moitié (50 p. 100) de la contribution approuvée, sera effectué après la signature des présentes Mesures provisoires et dès que le Canada aura approuvé les projets et activités. Le solde de la contribution pour les projets et activités de développement sera versé le, ou vers le, 31 mars 2000, sous réserve de la soumission par la Colombie-Britannique et de l'acceptation par le Canada d'états financiers certifiés intérimaires de dépenses relatives à l'année 1999-2000 et des états certifiés

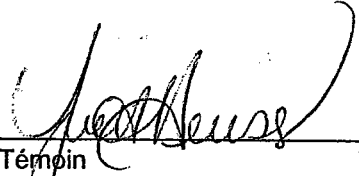
- 2 -

finaux de dépenses relatives à la contribution de l'année 1998-1999 tels que définis à l'entente bilatérale, ou selon les modalités du prochain Protocole et des arrangements négociés dans le cadre de la prochaine entente bilatérale le cas échéant. La contribution pour les écoles indépendantes sera versée directement à la Federation of Independent School Associations (FISA).

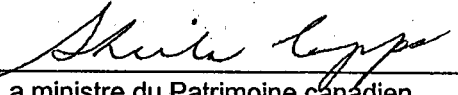
J'accepte les dispositions énoncées ci-haut.

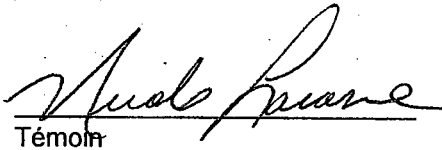
Au nom du GOUVERNEMENT DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE


Le ministre de l'Éducation


Témoin

Au nom du GOUVERNEMENT DU CANADA


La ministre du Patrimoine canadien


Témoin

**CANADA - BRITISH COLUMBIA SPECIAL
AGREEMENT FOR THE
IMPLEMENTATION OF FRANCOPHONE
SCHOOLS GOVERNANCE**

**ENTENTE SPÉCIALE CANADA-
COLOMBIE-BRITANNIQUE
RELATIVE À LA MISE EN OEUVRE DE LA
GESTION DES ÉCOLES FRANCOPHONES**

THIS SPECIAL AGREEMENT was made this
19 day of MARCH 1997

LA PRÉSENTE ENTENTE SPÉCIALE a été
conclue en ce 19 e jour de MARCH 1997

BETWEEN:

ENTRE :

THE GOVERNMENT OF CANADA, hereinafter
referred to as "Canada", represented by the Minister
of Canadian Heritage,

LE GOUVERNEMENT DU CANADA, ci-après
appelé «le Canada», représenté par la ministre du
Patrimoine canadien,

AND:

ET :

**THE GOVERNMENT OF BRITISH
COLUMBIA**, hereinafter referred to as "British
Columbia", represented by the Minister of
Education, Skills and Training of British Columbia.

**LE GOUVERNEMENT DE LA COLOMBIE-
BRITANNIQUE**, ci-après appelé «Colombie-
Britannique», représenté par le ministre de
l'Éducation et de la Formation professionnelle de la
Colombie-Britannique.

WHEREAS the Canadian Constitution and in
particular the *Canadian Charter of Rights and
Freedoms* as well as the *Official Languages Act*
recognize English and French as the official
languages of Canada, and that the Government of
Canada recognizes its responsibilities and
undertakings with respect to those languages;

ATTENDU QUE la Constitution du Canada, et
plus particulièrement la *Charte canadienne des
droits et libertés* ainsi que la *Loi sur les langues
officielles*, reconnaissent que le français et l'anglais
sont les langues officielles du Canada et que le
gouvernement du Canada reconnaît ses
responsabilités et engagements envers celles-ci;

WHEREAS education, as a provincial jurisdiction,
requires that British Columbia determine the
objectives, outline the contents, identify the
priorities and make the evaluation of its programs in
French minority-language education;

ATTENDU QUE l'éducation, étant du ressort de la
province, la Colombie-Britannique doit déterminer
les objectifs, définir les contenus et fixer les
priorités de ses programmes pour l'enseignement
dans la langue de la minorité francophone, et en
faire l'évaluation;

WHEREAS Section 23 of the *Canadian Charter of
Rights and Freedoms* recognizes the right of
Canadian citizens belonging to the English or
French-language minority in a province to have
their children educated in their own language, where
numbers warrant;

ATTENDU QUE l'article 23 de la *Charte
canadienne des droits et libertés* reconnaît le droit
des Canadiens appartenant à la minorité de langue
française ou de langue anglaise dans une province
de faire instruire leurs enfants dans leur propre
langue là où le nombre le justifie;

- 2 -

WHEREAS the Supreme Court of Canada has ruled that Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* confers upon minority-language parents a right of management and control over the educational facilities in which their children are taught, where numbers warrant;

WHEREAS the Minister of Canadian Heritage, to whom were transferred the responsibilities of the Secretary of State, has the mandate, in accordance with the *Official Languages Act*, to encourage and assist provincial governments to offer to members of the official language minority communities education in their own language;

AND WHEREAS Canada has approved a series of special measures aimed at enhancing the official language minorities' access to school governance and post-secondary education for the French-speaking minorities in this country.

NOW THEREFORE, this Special Agreement witnesses that the parties hereto agree as follows:

1. OBJECTIVE

1.1 The objective of this Special Agreement is to establish a framework for cooperation between Canada and British Columbia, including the provision of financial assistance by Canada to British Columbia, for the implementation of Francophone schools' governance in accordance with Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

2. INTERPRETATION

2.1 In this Special Agreement,

"eligible expenses" means any additional

ATTENDU QUE la Cour suprême du Canada a statué que l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* confère aux parents appartenant à la minorité linguistique un droit de gestion et de contrôle à l'égard des établissements d'enseignement où leurs enfants se font instruire, lorsque le nombre le justifie;

ATTENDU QUE la ministre du Patrimoine canadien, qui s'est vu attribuer les responsabilités du Secrétaire d'État, est chargée, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, d'encourager et d'aider les gouvernements provinciaux à offrir aux communautés minoritaires de langue officielle l'instruction dans leur propre langue;

ET ATTENDU QUE le Canada a approuvé une série de mesures spéciales destinées à améliorer l'accès des minorités de langue officielle à la gestion scolaire et à l'enseignement postsecondaire en français;

EN CONSÉQUENCE, la présente entente spéciale atteste que les parties conviennent de ce qui suit :

1. BUT

1.1 Le but de la présente entente spéciale est d'établir un cadre de collaboration entre le Canada et la Colombie-Britannique, y compris les modalités de prestation d'une aide financière du Canada à la Colombie-Britannique, en vue de la mise en oeuvre d'un système de gestion des écoles francophones conformément à l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

2. INTERPRÉTATION

2.1 Dans cette entente spéciale,

"dépenses admissibles" désigne toute dépense

- 3 -

expenses incurred by British Columbia,
during a fiscal year for :

- Francophone education,
- the establishment and operation of Francophone schools, and
- any Francophone Education Authority or any other Francophone school governance structure,

where the expenditure is related to one or more of the following categories:

a) Start up governance costs, which includes, but is not limited to the following:

- i) Meeting with parents;
- ii) Communications;
- iii) Start up administration;
- iv) Negotiations with Boards;
- v) Travel;

b) Language upgrading, which includes, but is not limited to the following:

- i) Curriculum development;
- ii) Assessment and evaluation;
- iii) Examinations;
- iv) Mesures d'accueil;
- v) Learning resources;
- vi) Télécolombie network; other networks and mediated courses;
- vii) Teacher training - In-service.

c) Costs associated with the operation of any Francophone Education Authority and Francophone schools, which includes, but is not limited to the following:

additionnelle engagée par la Colombie-Britannique pendant un exercice donné à l'égard :

- de l'éducation des francophones;
- de l'établissement et du fonctionnement d'écoles francophones;
- de tout conseil scolaire francophone ou de toute autre structure de gestion scolaire en français;

lorsque les dépenses en question appartiennent à une ou plusieurs des catégories suivantes :

a) Les frais de mise en place de la structure de gestion, lesquels englobent entre autres:

- i) les rencontres avec les parents;
- ii) les communications;
- iii) la mise en place de l'administration;
- iv) les négociations avec les conseils scolaires;
- v) les déplacements.

b) Le perfectionnement linguistique, lequel comprend entre autres :

- i) l'élaboration de programmes d'éducation;
- ii) les mesures et l'évaluation;
- iii) les examens;
- iv) les mesures d'accueil;
- v) les ressources;
- vi) le réseau Télécolombie; d'autres réseaux et cours médiatisés;
- vii) la formation des enseignants en cours d'emploi.

c) Les coûts associés au fonctionnement de tout conseil scolaire francophone et des écoles francophones, ce qui comprend entre autres :

- 4 -

- i) Support for small enrolment schools;
 - ii) Fixed costs of special needs students;
 - iii) Administration costs of schools and authority;
 - iv) Additional transportation support for large geographic areas;
 - v) Minor capital costs, including acquisition of furniture and equipment.
- d) Capital costs associated with the operation of any Francophone Education Authority, other than minor capital costs, and which include:
- i) Costs related to the acquisition of assets of a permanent or semi-permanent nature;
 - ii) Costs related to acquiring and developing sites for school purposes or for use in connection with them;
 - iii) Costs related to purchasing, constructing, reconstructing and making major alterations to buildings for school purposes or for use in connection with them, or
- e) Costs of ensuring Francophone students have access to Francophone schools which includes, but is not limited to, transportation costs and boarding allowances.
- i) une aide aux écoles comptant une clientèle francophone réduite;
 - ii) les coûts fixes occasionnés par les élèves ayant des besoins particuliers;
 - iii) les frais d'administration des écoles et du conseil;
 - iv) l'aide financière additionnelle au titre du transport dans les grandes régions géographiques;
 - v) les frais d'immobilisation restreints, y compris l'acquisition de meubles et de matériel.
- d) Les frais d'immobilisation autres que les frais d'immobilisation restreints, associés au fonctionnement de tout conseil scolaire francophone, soit entre autres :
- i) les frais d'acquisition d'actifs de nature permanente ou semi-permanente;
 - ii) les frais d'acquisition et de développement de sites à des fins scolaires ou pour des utilisations connexes;
 - iii) les frais liés à l'achat, à la construction et à la reconstruction d'immeubles devant être utilisés à des fins scolaires ou pour des utilisations connexes, ainsi qu'à l'exécution de travaux de transformation majeure auxdits immeubles;
- e) Les dépenses engagées pour garantir aux élèves francophones l'accès à des écoles francophones, ce qui inclut notamment les frais de transport et d'hébergement.

"Francophone Education Authority" means a Francophone Education Authority established pursuant to the Francophone Education Regulation, BC Reg. 457/95 or other

«Conseil scolaire francophone» désigne une autorité scolaire francophone établie conformément au Francophone Education Regulation, BC Reg. 457/95, ou une autre

- 5 -

Francophone school governance structure;

"Francophone school" means an education institution that is operated for the purpose of providing an educational program to children whose parents have rights under Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedom*;

"fiscal year" means a period commencing on April 1st and ending on the following March 31st;

"term" means the period described in Clause 17.1.

3. CALCULATION OF AMOUNT OF CONTRIBUTION

3.1 Subject to Clause 4.1, Canada agrees to provide financial assistance to British Columbia for each fiscal year that equals the lesser of the amount of Canada's approved contribution and 50% of the eligible expenses expended by British Columbia during that fiscal year, under the annual budget.

3.2 Canada agrees to provide financial assistance at the times and in the manner set out in this Special Agreement for the purpose of supporting British Columbia in paying eligible expenses.

4. MAXIMUM AMOUNT OF THE CONTRIBUTION

4.1 Subject to the appropriation of funds by Parliament, to the maintenance of current and forecasted budget levels of the Official Languages in Education Program and the

structure de gestion scolaire en français;

«école francophone» désigne un établissement d'enseignement ayant pour but de dispenser un programme d'éducation aux enfants dont les parents ont des droits en vertu de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*;

«exercice» désigne une période commençant le 1^{er} avril et prenant fin le 31 mars;

«durée» désigne la période décrite à la clause 17.1.

3. CALCUL DU MONTANT DE LA CONTRIBUTION

3.1 Sous réserve de la clause 4.1, le Canada convient de fournir à la Colombie-Britannique pour chaque exercice une aide financière correspondant à la moins élevée des sommes suivantes : le montant de la contribution approuvée du Canada et 50 % des dépenses admissibles faites par la Colombie-Britannique pendant l'exercice en question, à même le budget annuel.

3.2 Le Canada s'engage à fournir une aide financière à la Colombie-Britannique aux dates et de la manière précisées dans cette entente spéciale, afin de l'aider à assumer des dépenses admissibles.

4. MONTANT MAXIMUM DE LA CONTRIBUTION

4.1 Sous réserve de l'affectation des crédits par le Parlement, du maintien des niveaux budgétaires courants et prévus du Programme des langues officielles dans l'enseignement et

- 6 -

provisions of this Special Agreement, Canada agrees to contribute an amount not to exceed ten and a half million dollars (\$10,500,000) over a three-year period from the fiscal year 1996-97 to the fiscal year 1998-99, toward the eligible expenses incurred by British Columbia. The maximum contribution will be as follows:

Fiscal year 1996-97	\$3 million
Fiscal year 1997-98	\$3.75 million
Fiscal year 1998-99	\$3.75 million

4.2 Reimbursement of the costs incurred by British Columbia is subject to British Columbia taking action to implement the decision of Justice Vickers in *L'Association des parents du Programme cadre de français et al. v. Her majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia et al.*

4.3 The terms and conditions governing Canada's contribution concerning, among others, the eligible expenditures and the schedule of payments for the capital costs relating to the initiative described in clause 2.1 d) will be part of an auxiliary agreement between Canada and British Columbia and will follow prescribed procedures regarding capital facilities in British Columbia.

5. BRITISH COLUMBIA'S OBLIGATIONS

5.1 British Columbia agrees:

- a) to ensure that the financial assistance received by British Columbia under this Special Agreement will be applied only for eligible expenses;

des modalités de la présente entente spéciale, le Canada s'engage à contribuer un montant ne devant pas excéder dix millions et demi de dollars (10 500 000 \$), sur une période de trois ans allant de l'année 1996-1997 à l'année 1998-1999, envers les dépenses admissibles de la Colombie-Britannique. La contribution maximale sera répartie comme suit:

Exercice 1996-1997	3 millions \$
Exercice 1997-1998	3,75 millions \$
Exercice 1998-1999	3,75 millions \$

4.2 Pour obtenir le remboursement de ses dépenses, la Colombie-Britannique devra prendre des dispositions en vue de donner suite à la décision rendue par le juge Vickers dans la cause *L'Association des parents du Programme cadre de français et al. c. Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique et al.*

4.3 Les modalités de la contribution du Canada en ce qui concerne, notamment, les dépenses admissibles et le calendrier des versements au titre des coûts d'immobilisation relatifs à l'initiative décrite à la clause 2.1 d) feront l'objet d'une entente auxiliaire entre le Canada et la Colombie-Britannique et respecteront les procédures établies concernant les immobilisations en Colombie-Britannique.

5. OBLIGATIONS DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

5.1 La Colombie-Britannique s'engage à :

- a) faire en sorte que l'aide financière qu'elle recevra en vertu de cette entente spéciale soit affectée uniquement aux dépenses admissibles;

- 7 -

- b) that British Columbia will fund the Francophone Education Authority in a manner similar to the funding allocations established for public schools by British Columbia.

6. TRANSFERS BETWEEN EXPENDITURE CATEGORIES

- 6.1 British Columbia may transfer funds between expenditure categories mentioned in Clause 2.1 with Canada's written consent. British Columbia must submit any such request to Canada before March 1st of the fiscal year in question.

7. PAYMENTS

- 7.1 With regards to Canada's contributions to British Columbia for each of the three fiscal years of this Special Agreement, payments shall be made to British Columbia as follows:

- a) a first payment representing 50% of Canada's contribution approved for the current fiscal year, will be made within sixty days following receipt and acceptance of British Columbia's annual budget by the Minister;
- b) a second and final payment not exceeding the balance of Canada's contribution approved for the current fiscal year will be made on or about March 31st of the current fiscal year upon receipt and acceptance by the Minister of :
 - i) certified interim statement of expenditures for the current fiscal

- b) verser au conseil scolaire francophone pour son financement des allocations similaires à celles dont il a été convenu pour les écoles publiques de la province.

6. TRANSFERTS ENTRE CATÉGORIES DE DÉPENSES

- 6.1 La Colombie-Britannique pourra transférer des fonds entre les différentes catégories de dépenses prévues à la clause 2.1 avec l'autorisation écrite du Canada. La Colombie-Britannique devra présenter une demande en ce sens au Canada avant le 1^{er} mars de l'exercice financier visé.

7. PAIEMENTS

- 7.1 En ce qui concerne les contributions du Canada à la Colombie-Britannique pour chacun des trois exercices visés par la présente entente spéciale, les fonds seront versés à la Colombie-Britannique de la façon suivante :

- a) un premier versement, représentant la moitié (50 %) de la contribution du Canada approuvée pour l'exercice en cours, sera effectué dans les soixante jours suivant la réception et l'acceptation par la ministre du budget annuel de la Colombie-Britannique;
- b) un deuxième et dernier versement ne devant pas excéder le solde de la contribution du Canada approuvée pour l'exercice en cours sera effectué le ou vers le 31 mars de l'exercice en cours, suite à la réception et l'acceptation par la ministre :
 - i) des états financiers provisoires certifiés pour l'exercice en cours

- 8 -

year providing details of actual expenditures incurred by British Columbia for the period ending January 31st of the current fiscal year as well as forecasts of anticipated expenditures for the period ending March 31st of the current fiscal year; and

- ii) certified final statements of expenditures for the fiscal year ending March 31st of the previous fiscal year, when applicable.

7.2 Payments to be made by Canada to British Columbia pursuant to this Special Agreement shall be made within 60 working days after the receipt and acceptance of the documents mentioned in Clause 7.1 provided that the data in the said documents is consistent with the terms and conditions of this Special Agreement and that British Columbia has addressed any questions raised by the Minister.

8. ANNUAL BUDGET

8.1 Canada and British Columbia agree that there shall be an annual budget to this Special Agreement, which will present, for each of the categories mentioned in Clause 2 of this Special Agreement, British Columbia's forecasted costs and Canada's approved contributions towards these costs within the expenditure categories mentioned in Clause 2.1.

8.2 Each annual budget attached to this Special Agreement is an integral part of this Special Agreement as if set out at length in the body of this Special Agreement.

présentant le détail des dépenses réelles engagées par la Colombie-Britannique pour la période de dix mois se terminant le 31 janvier de l'exercice en cours ainsi qu'une prévision des dépenses pour la période de deux mois se terminant le 31 mars de l'exercice en cours; et

- ii) des états financiers finaux certifiés des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars de l'année précédente, s'il y a lieu.

7.2 Les versements prévus dans cette entente spéciale doivent être faits par le Canada dans les soixante jours ouvrables suivant la réception et l'acceptation des documents mentionnés à la clause 7.1, à la condition que les données fournies dans les documents en question soient conformes aux modalités de l'entente spéciale et que la Colombie-Britannique ait répondu à toute question soulevée par la ministre.

8. BUDGET ANNUEL

8.1 Le Canada et la Colombie-Britannique conviennent que cette entente spéciale sera assortie de budgets annuels qui préciseront, pour chacune des catégories mentionnées à la clause 2, les coûts prévus par la Colombie-Britannique et les contributions que le Canada a accepté de faire envers ces coûts dans le cadre des catégories de dépenses mentionnées à la clause 2.1.

8.2 Chaque budget annuel joint à cette entente spéciale fait partie intégrante de celle-ci, de la même manière que s'il était exposé en détail dans le corps de l'entente.

- 9 -

9. SURPLUS

9.1 In the event that payments made to British Columbia under this Special Agreement exceed the amounts to which British Columbia is entitled in accordance with this Special Agreement, any such surplus is payable forthwith to Canada. Where any surplus payable has not been repaid, an amount equal to the surplus may be retained by Canada from such contribution payments subsequently payable to British Columbia.

10. MANAGEMENT

10.1 Canada and British Columbia will designate lead officials for purposes of management of this Special Agreement.

11. INFORMATION ON COSTS

11.1 Canada and British Columbia agree that they must be in a position to assure Parliament, the Provincial Legislature and the general public that the financial assistance from Canada to British Columbia is used in accordance with this Special Agreement. To this end, British Columbia agrees to provide annually to Canada, sufficient information to show that Canada's contribution have been utilized for the purpose specified in this Special Agreement.

12. ACCOUNTS AND FINANCIAL STATEMENTS

12.1 Canada reserves the right to undertake, or cause to have undertaken, a financial audit of the accounts and records of British Columbia concerning the provisions of this Special

9. EXCÉDENT

9.1 Si les montants versés à la Colombie-Britannique en vertu de la présente entente spéciale dépassent les montants auxquels la Colombie-Britannique a droit en vertu de ladite entente, l'excédent devra être remis au Canada, à défaut de quoi le Canada pourra déduire un montant équivalent de ses contributions ultérieures à la Colombie-Britannique.

10. ADMINISTRATION

10.1 Le Canada et la Colombie-Britannique désigneront des représentants officiels pour administrer la présente entente spéciale.

11. RENSEIGNEMENTS SUR LES COÛTS

11.1 Le Canada et la Colombie-Britannique conviennent qu'ils doivent pouvoir garantir au Parlement et à la législature de la province et au grand public que l'aide financière offerte à la Colombie-Britannique par le Canada est bien utilisée conformément à la présente entente spéciale. À cette fin, la Colombie-Britannique accepte de fournir chaque année au Canada des renseignements qui démontreront que les contributions du Canada ont servi aux fins précisées dans la présente entente spéciale.

12. COMPTES ET ÉTATS FINANCIERS

12.1 Le Canada se réserve le droit de vérifier ou de faire vérifier les comptes et registres de la Colombie-Britannique relatifs aux dispositions de la présente entente spéciale afin de s'assurer

- 10 -

Agreement to ensure compliance with the provisions of this Special Agreement, and British Columbia shall make available to such auditors any records, documents and information including all invoices, receipts and vouchers that the auditors may require. For the purposes of this Special Agreement, British Columbia shall keep all financial accounts and vouchers and other records for a period of at least three years after the expiry to the Special Agreement. The scope, coverage and timing of such financial audits shall be as determined by Canada and if conducted may be carried out by officials of the Department of Canadian Heritage or their agent(s).

du respect de ces dispositions, et la Colombie-Britannique accepte de mettre à la disposition des vérificateurs tout registre, document ou renseignement, y compris les factures, reçus et pièces justificatives dont ceux-ci pourraient avoir besoin. Aux fins de cette entente spéciale, la Colombie-Britannique conservera tous les comptes financiers, les pièces justificatives et les autres registres pendant au moins trois ans après l'expiration de la présente entente spéciale. La portée et l'étendue des vérifications financières, et le moment choisi pour les entreprendre, seront fixés par le Canada et, le cas échéant, ces vérifications pourront être menées par des fonctionnaires du ministère du Patrimoine canadien ou par leur(s) agent(s).

12.2 Canada agrees to inform British Columbia of the results of any financial audit, and to pay to British Columbia as soon as possible after the completion of the audit, any moneys which the audit may show to be then due and owing to British Columbia. British Columbia agrees to pay to Canada, on being informed of the results of such financial audit, any monies which the audit may show to be then due and owing to Canada.

12.2 Le Canada accepte d'informer la Colombie-Britannique des résultats de toute vérification financière et de verser à la province, le plus tôt possible après la vérification, toute somme d'argent qu'il pourrait lui devoir. La Colombie-Britannique accepte de verser au Canada, sur la foi des résultats de la vérification financière, toute somme d'argent qu'elle pourrait lui devoir.

12.3 In addition to the financial statements mentioned in Clause 7.1, British Columbia must submit to Canada a final certified statement for 1998-1999 within six months of the end of that fiscal year.

12.3 Outre les états financiers mentionnés à la clause 7.1, la Colombie-Britannique devra soumettre au Canada un état financier final certifié pour l'exercice 1998-1999 dans les six mois suivant la fin de cet exercice.

12.4 For the purposes of this Special Agreement, the financial statements mentioned in Clause 7.1 refer to statements of expenditures incurred by British Columbia presenting detailed expenditures by expenditure category in the annual budget of that fiscal year.

12.4 Aux fins de la présente entente spéciale, les états financiers mentionnés à la clause 7.1 sont les états des dépenses engagées par la Colombie-Britannique présentant le détail des dépenses par catégorie dans le budget annuel de cet exercice.

12.5 For the purpose of this Special Agreement, the financial statements provided to Canada by British Columbia shall be certified by a senior

12.5 Aux fins de la présente entente spéciale, les états financiers fournis par la Colombie-

- 11 -

program officer and by a senior financial officer, both of whom shall be duly authorized by British Columbia and accepted by Canada.

Britannique au Canada seront certifiés par un agent principal de programme et par un agent principal des finances, lesquels auront été dûment autorisés par la Colombie-Britannique et agréés par le Canada.

13. PUBLIC ACKNOWLEDGEMENT

13.1 British Columbia agrees to acknowledge Canada's contributions in all of its publicity pertaining to Francophone schools governance programs and activities benefiting from Canada's support. For the purposes of this Special Agreement, examples of such publicity include but need not be limited to: official openings, press releases, reports of government departments or agencies; correspondence with education institutions.

13.2 British Columbia also agrees to take all reasonable measures to have all recipients of Canada's support (e.g. Francophone schools and Francophone Education Authority) agree to acknowledge, where appropriate, Canada's contribution in publicity pertaining to Francophone schools governance programs and activities benefiting from Canada's support.

13.3 Canada and British Columbia agree that the text of this Special Agreement, including its Annual Budgets, shall be made available to all provincial and territorial governments and to the Canadian public.

13. MENTION DU CONCOURS DU CANADA

13.1 La Colombie-Britannique s'engage à mentionner les contributions du Canada dans toute la publicité relative aux programmes et aux activités ayant bénéficié de ces contributions dans le cadre de la présente entente spéciale sur la gestion des écoles francophones. Aux fins de la présente entente spéciale, la publicité comprend les exemples suivants sans toutefois s'y limiter nécessairement : ouvertures officielles, communiqués, rapports de ministères ou d'organismes, correspondance adressée à des établissements d'enseignement.

13.2 La Colombie-Britannique s'engage également à prendre toutes les mesures raisonnables pour que les bénéficiaires de l'aide financière du Canada (par exemple, les écoles francophones et le Conseil scolaire francophone) conviennent de mentionner les contributions du Canada, là où c'est approprié, dans leur publicité relative aux programmes et aux activités ayant bénéficié de ces contributions dans le cadre de l'entente spéciale sur la gestion des écoles francophones.

13.3 Le Canada et la Colombie-Britannique conviennent que le texte de la présente entente spéciale, budgets annuels compris, sera mis à la disposition de tous les gouvernements provinciaux et territoriaux et du public canadien.

14. LIMITATIONS OF THE SPECIAL AGREEMENT

14.1 The parties acknowledge that this Special Agreement does not constitute an association for the purpose of establishing a partnership or joint venture and does not create an agency relationship between the Minister and British Columbia.

15. ENVIRONMENTAL ASSESSMENT

15.1 The capital costs referred to in Clause 2.1 d) and to be part of an auxiliary agreement will be subject to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

15.2 The terms and conditions of this assessment referred to in Clause 15.1 shall be specified in the auxiliary agreement referred to in Clause 4.3 governing Canada's participation in each capital project.

16. FUNDS

16.1 The financial assistance provided under this Special Agreement is over and above Canada's and British Columbia's regular contributions pursuant to an Official Languages in Education Bilateral Agreement or any other similar agreement between Canada and British Columbia for French-language education.

17. DURATION

17.1 The term of this Special Agreement will, notwithstanding the actual date of execution and delivery of this Special Agreement, be deemed to commence on April 1, 1996 and

14. LIMITES DE L'ENTENTE SPÉCIALE

14.1 Les parties reconnaissent que la présente entente spéciale ne constitue pas une association en vue de former un partenariat ou une co-entreprise, et qu'elle ne crée pas non plus de relation de mandataires entre la ministre et la Colombie-Britannique.

15. ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

15.1 Les frais d'immobilisation mentionnés à la clause 2.1 d) et devant faire l'objet d'une entente auxiliaire seront assujettis à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

15.2 Les modalités de l'évaluation dont il est question à la clause 15.1 seront précisées dans l'entente auxiliaire mentionnée à la clause 4.3 régissant la participation du Canada à chaque projet d'immobilisation.

16. FINANCEMENT

16.1 L'aide financière prévue dans la présente entente spéciale est en sus des contributions du Canada et de la Colombie-Britannique en vertu d'une Entente bilatérale sur les langues officielles dans l'enseignement ou de toute autre entente semblable entre le Canada et la Colombie-Britannique au titre de l'enseignement en français.

17. DURÉE

17.1 Nonobstant sa date effective d'exécution, cette entente spéciale est réputée en vigueur du 1^{er} avril 1996 au 31 mars 1999. Six mois avant l'expiration de l'entente spéciale, le Canada et

- 13 -

will end on March 31, 1999. Six months before the expiration of the Special Agreement, Canada and British Columbia will meet to discuss their future collaboration pursuant to an Official Languages in Education Bilateral Agreement or any other similar agreement between Canada and British Columbia for French-language education to ensure the viability of the education system of the minority in accordance with the terms and conditions of Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

la Colombie-Britannique se rencontreront pour discuter de leur future collaboration en vertu d'une Entente bilatérale sur les langues officielles dans l'enseignement ou de toute autre entente semblable conclue entre le Canada et la Colombie-Britannique au titre de l'enseignement en français pour assurer la viabilité du système d'enseignement pour la minorité conformément à l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

18. METHOD OF AMENDMENT

18.1 This Special Agreement may be amended with the written consent of both parties or any persons duly authorized to act on their behalf.

18. MODALITÉS DE MODIFICATION

18.1 Cette entente spéciale peut être modifiée moyennant le consentement écrit des deux parties ou de leurs représentants autorisés.

19. DELAY

19.1 No failure or delay on the part of either party to complain of an act or failure of the other party to act or to declare such other party in default, irrespective of how long such act or failure to act shall continue will constitute a waiver by such party of its rights hereunder.

19. RETARD

19.1 L'absence de plainte ou le retard de l'une ou l'autre partie à se plaindre d'un manquement ou d'une omission de la part de l'autre partie à ses obligations ne constitue pas une renonciation de cette partie à ses droits en vertu de la présente.

20. NOTICE

20.1 Any notice, document, statement, report, demand or payment desired or required to be given or made pursuant to this Special Agreement will be in writing and may be given or made if delivered personally to the party to who it is to be given or made, or if mailed in Canada with postage prepaid addressed,

20. AVIS

20.1 Tout avis, document, état, rapport, paiement ou demande dont la présentation ou la production est souhaitée ou requise dans le cadre de cette entente spéciale doit être fourni par écrit et peut être, soit remis en personne à la partie à laquelle il est destiné, soit adressé comme suit s'il est posté au Canada dans une enveloppe affranchie :

- 14 -

If to the Province:

Minister of Education, Skills and
Training
Parliament Building
Victoria, British Columbia
V8V 1X4

Attention: Raymond Ouimet

And if to Canada:

Official Languages Support
Programs Branch
15 Eddy Street
7th Floor
Hull, Quebec
K1A 0M5

Attention: Hilaire Lemoine

Dans le cas de la province :

Ministre de l'Éducation et de la Formation
professionnelle
Édifice du Parlement
Victoria (Colombie-Britannique)
V8V 1X4

À l'attention de : Raymond Ouimet

Dans le cas du Canada :

Programmes d'appui aux
langues officielles
15, rue Eddy
7^e étage
Hull (Québec)
K1A 0M5

À l'attention de : Hilaire Lemoine

21. RECEIPT

21.1 Any such notice, document, statement, report, demand or payment mailed will be deemed to be given to and received by the addressee on the fifth business day after the mailing of the same except in the event of disruption of postal services in Canada in which case any such notice, document, statement, report, demand or payment will be deemed to be given to and received by the addressee when actually delivered to the particular address set out above.

22. CHANGE OF ADDRESSES

22.1 Either party may, from time to time, advise the other by notice in writing of any change of address of the party giving such notice and from and after the giving of such notice the address therein specified will, for purposes of

21. RÉCEPTION

21.1 S'ils sont envoyés par la poste, lesdits avis, documents, états, rapports, paiements ou demandes seront réputés fournis à leur destinataire et reçus par celui-ci le cinquième jour ouvrable après leur envoi, sauf en cas d'interruption du service postal au Canada, auquel cas les avis, documents, états, rapports, paiements ou demandes susmentionnés seront réputés fournis à leur destinataire et reçus par ce dernier à la date de leur livraison à l'adresse donnée ci-dessus.

22. CHANGEMENT D'ADRESSE

22.1 L'une ou l'autre partie peut, à l'occasion, informer l'autre partie par écrit de tout changement d'adresse, et à compter de la date à laquelle l'avis aura été donné, l'adresse précisée dans cet avis sera réputée être

- 15 -

this paragraph, be deemed to be the address of the party giving such notice.

l'adresse de la partie l'ayant donné.

23. GOVERNING LAW

23. LOIS APPLICABLES

23.1 This Special Agreement will be construed in accordance with the laws of the Province of British Columbia.

23.1 Cette entente spéciale sera interprétée conformément aux lois de la province de la Colombie-Britannique

24. TIME

24. DÉLAI

24.1 Time will be of the essence of this Special Agreement.

24.1 Le délai est une condition essentielle du contrat.

25. GENDER

25. GENRE

25.1 In this Special Agreement "person" includes a corporation, firm or association and wherever the singular or masculine is used it will be construed as if the plural or the feminine or the neuter, as the case may be, had been used where the context or the parties so require.

25.1 Dans cette entente spéciale, le terme «personne» englobe les sociétés ou corporations, les firmes et les associations, et chaque fois que le masculin ou le singulier est utilisé, il doit être interprété comme désignant le féminin ou le pluriel, selon le cas, chaque fois que le contexte l'exige.

26. MEANING OF SPECIAL AGREEMENT

26. SIGNIFICATION D'«ENTENTE SPÉCIALE»

26.1 Unless the context otherwise indicates any reference to "this Special Agreement" means this instrument and all of the Annual Budgets attached to it and any reference to any paragraph or subparagraph by number is a reference to the appropriate paragraph or subparagraph in this Special Agreement.

26.1 Sauf incompatibilité avec le contexte, l'expression «entente spéciale» désigne cet instrument et tous les budgets annuels qui y sont joints, et tout numéro d'alinéa ou de sous-alinéa renvoie à l'alinéa ou au sous-alinéa correspondant de cette entente spéciale.

27. DELEGATION OF EXERCISE OF DISCRETION

27. DÉLÉGATION DE L'EXERCICE DU POUVOIR DISCRÉTIONNAIRE

27.1 Wherever in this Special Agreement any option or discretion is conferred upon the

27.1 Lorsque, en vertu de cette entente spéciale, le Gouvernement de la Colombie-Britannique

- 16 -

Government of British Columbia or British Columbia is authorized or empowered to do, perform or consent to any act, matter or thing, such option or discretion may be exercised or such act, matter or thing may be done, performed or consented to on behalf of British Columbia by the Minister of Education, Skills and Training, any person designated or authorized by the Minister may exercise such option or discretion or do, perform or consent to such act, matter or thing.

dispose d'un choix ou d'un pouvoir discrétionnaire ou qu'il est autorisé ou habilité à faire ou à approuver quelque chose, ce choix ou ce pouvoir peut être exercé et cette chose peut être faite ou approuvée en son nom par le ministre de l'Éducation et de la Formation professionnelle ou par toute personne désignée ou autorisée à cette fin par le Ministre.

28. READINGS

28.1 The headings or captions in this Special Agreement are inserted for convenience only and in no way define, limit, alter or enlarge the scope or meaning of any provision of this Special Agreement.

28. LECTURE

28.1 Les titres ou sous-titres figurant dans cette entente spéciale y ont été insérés par souci de commodité et ne définissent, ne limitent, ne modifient ou n'étendent en aucune façon la portée ou la signification des dispositions de l'entente.

29. SEVERABILITY

29.1 If any provision of this Special Agreement or the application thereof to any person or circumstance is invalid or unenforceable to any extent, the remainder of this Special Agreement and the application of such provision to any other person or circumstance will not be affected or impaired thereby and will be enforceable to the extent permitted by law.

29. DIVISIBILITÉ

29.1 Le fait que l'une ou l'autre des dispositions de cette entente spéciale soit nulle ou inapplicable dans une certaine mesure à quelque personne ou circonstance que ce soit, n'affecte en rien les autres dispositions de l'entente spéciale, qui peuvent être appliquées à toute autre personne ou circonstance dans la mesure permise par la loi.

30. CURRENCY

30.1 All dollar amounts expressed in this Special Agreement refer to lawful currency of Canada.

30. DEVISE

30.1 Toutes les sommes exprimées en dollars dans cette entente spéciale le sont dans la devise ayant cours légal au Canada.

- 17 -

31. WAIVER

31.1 No consent or waiver, expressed or implied by either party to or of any breach or default by the other party in the performance by the other party of its obligations hereunder shall be deemed or construed to be a consent or waiver to or of any other breach or default in the performance by such party hereunder.

31. RENONCIATION

31.1 Le fait que l'une des parties consente explicitement ou implicitement à un manquement de l'autre partie à ses obligations aux termes de la présente entente ou qu'elle renonce explicitement ou implicitement à ses recours en de tels cas ne doit en aucun cas être interprété ou considéré comme un consentement de ladite partie à tout autre manquement à l'exécution de l'entente ou comme une renonciation de cette partie à ses recours en cas d'un tel manquement.

- 18 -

IN WITNESS WHEREOF the parties have executed
this Special Agreement on the day and year first
above written.

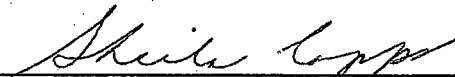
EN FOI DE QUOI, les parties ont validé la présente
entente spéciale à la date figurant en première page.

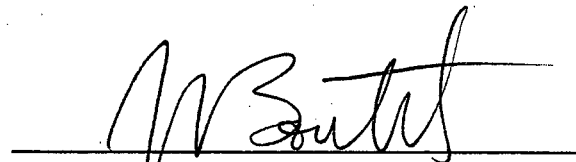
IN THE PRESENCE OF:

EN PRÉSENCE DE :

GOVERNMENT OF CANADA


GOUVERNEMENT DU CANADA

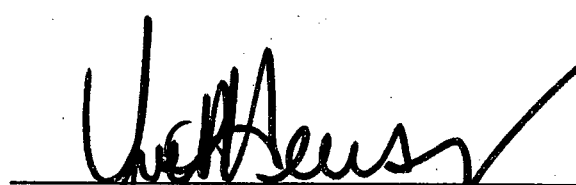

Minister of Canadian Heritage/
Ministre du Patrimoine canadien


Witness/Témoin

GOVERNMENT OF BRITISH COLUMBIA

GOUVERNEMENT DE LA COLOMBIE-
BRITANNIQUE


Minister of Education, Skills and Training/
Ministre de l'Éducation et de la Formation professionnelle


Witness/Témoin



"Butler, Fran EDUC:EX" <Fran.Butler@gems3.gov.bc.ca> on 06/22/99 06:33:38 PM

To: Jean-Gilles Francoeur/HullOttawa/PCH/CA
CC:
Subject RE: Postsecondary approach
:

Sure can do.

The FFCB is the group that are doing a feasibility study on Post Secondary Education opportunities within British Columbia for Francophone students. We are assisting in setting up of contacts in Advance Education along with ourselves to be part of this committee. I will be meeting with this organization in the near future and have a contractor working with them right now. We will work with them on any funding requests they submit. To date I have not received anything.

Educacentre has an important role in francophone ABE (adult basic education leading to grade 12) and GED courses and examinations which give a grade 10 equivalency (and is recognized by continuing education entities and employers) They also develop courses and educate adults for pre-employment opportunities.

They have entered into contract with The Open Learning Agencie-OLA (who are an accredited entity) to offer courses in french, leading to educational credits.

As you can see there is a distinct difference between these two organizations, our role is to keep each organization focused on what will be supported through the OLEP and ensure clear support and direction

This two organizations are involved in separate educational structures..

Fran Butler
A/Manager
French Programs
Governance & Legislation Branch
356-2524
Fran.Butler@gems3.gov.bc.ca

> -----
> From:
> Jean-Gilles_Francoeur@pch.gc.ca[SMTP:Jean-Gilles_Francoeur@pch.gc.ca]
> Sent: Wednesday, June 16, 1999 1:33 PM
> To: Butler, Fran EDUC:EX
> Cc: Lise_Toupin@pch.gc.ca
> Subject: Postsecondary approach
>
> Could you send me by e-mail a little summary of what we were discussing
> today
> re. your postsecondary approach, how you will fund Educacentre, how you
> plan to
> develop the postsecondary francophone side with Advanced Ed. and involving
> the
> FFCB, what role you see for the FFCB, etc..

>
> This would be very useful information to be used strictly internally but
> to make
> sure we all understand the approach and we know what to tell these groups
> when
> they approach us directly. We need to be in sinc with the provincial
> approach.
> I'm glad to see that something is happening with Adv. Ed.!

>
>
> jgf
>
>
>

8123-3-99

PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES
OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT BRANCH

NOM/NAME

FRANÇAIS/FRENCH	8123-3-99 :GESTION SCOLAIRE
ANGLAIS/ENGLISH	

MODIFICATIONS

<input checked="" type="checkbox"/>	NOUVEAU DOSSIER / NEW FILE
<input type="checkbox"/>	NOUVEAU VOLUME / NEW VOLUME #
<input type="checkbox"/>	ANNULER NOUVEAU DOSSIER / CANCEL REQUEST
<input type="checkbox"/>	CHANGEMENT DU NOM FRANÇAIS
<input type="checkbox"/>	CHANGE IN THE ENGLISH NAME

COMMENTAIRES/COMMENTS

PROGRAMME D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES S.V.P. ME RETOURNER LE DOSSIER. MERCI CYNTHIA PLOUFFE- 953-5125 MERCI! / THANK YOU!
--

DEMANDÉ PAR / REQUESTED BY:

Cynthia Plouffe
SIGNATURE

23 MARS 2001

DATE